

1897/5

EVANGELICSANSZKI KALENDARI

na 1926. navádno leto.

V. LETNI TEKÁJ.

VÖDÁNI PO
PREKMURSZKOJ EVANGELICSANSZKOJ SINYORIJI.



N 999/1956

CSISZTI DOBÍCSEK SZE OBRNÉ NA CERKEVNE DOBRE CÍLE.

Prekmurska Tiskarna v Murski Soboti.



Dr. Luther Márton

Od racsúnanya vrêmena.

Krsztsanszkoga vrêmena racsúnanya tekôcse 1926. leto od Krisztusovoga rodjenjá racsúnamo. Tô je návadno leto, stero z-365 dnévov, ali z-52 tjédna i z-1 dnéva sztojí. Zacsne pa túdi dokoncsa sze z-pétkom. — Cérkevno leto sze zacsne z 1. adventszkov nedelov. —

Pôleg sztaroverszkoga kalendarija 1926. jan. 1. dén na nas januára 14. dén szpádne.

'Zidovje lêta od sztvorjênya szvêta mao racsúnajo. Szvoje 5687 leto 1926. szept. 9. zacanejo.

Tôrki i Mohamedánszkoga vadlúványa drúgi naszledneci vrêmen od Mohameda pobêga z-Mekke v-Medino zacsnejo, ka za Hedsra imenújejo i 1926. zacnejo szvoje 1344. leto.

Lêtni csasz.

Szprotolêtje sze zacsne márcia 21-toga ob 10 vóri 2 min. predpold-névom. Nôcs i dén szta toga csasza ednáko dúgiva.

Leto sze zacsne junija 22-toga ob 5 vóri 30 minut predpoldnévom. Prinász je toga csasza nájdugsi dén.

Jeszén sze zacsne szeptembra 23-toga ob 20 vóri 27 min. popoldnévi. Nôcs i dén szta zdá pálik ednáko dúgiva.

Zíma sze zacsne decembra 22-toga ob 15. vóri 84 min. popoldnévi. Prinász je toga csasza nájkracsisí dén.

Présztopni szvétki.

Vel. pétek ápr. 2; Vüzem ápr. 4; Kriszt. v nébo zaszt. máj. 23; Riszálszka nedela máj. 23; Szv. trósztva ned. máj. 30; 1. adventszka nedela nov. 28.

Fasenszki tekáj.

Fasenszko vrêmen sze zacsne po Trê králi na drúgi dén, tô je jan. 7-ga i trpelo bode do febr. 16.-ga vszevkúp 41 dnévov.

Premenyávanye mészeca sze znamenúje:

☉ mlád, ☽ mladancs, ☿ pun, ♀ sztarics.

Szunce z szvojimi planetami.

Na szrédi szvoji planêt je nase szunce.

Glávne planete szo: **Merkur**: szkoron 8 milijon mil od szunca; leto nanyem trpí 88 dní.

- Venusz** : 15 milijon mil od szunca; leto na nyê trpí 225 dní.
Zemla : 20 milijon mil od szunca; leto na nyê trpí 366 dní.
Mars : 32 milijon mil od szunca; leto na nyem trpí 687 dní.
 995 máli planêt do 1925. leta; ali zvêzd zbrodjávci ji escse vszákó leto nájdejo vecs na tisztom táli pod nébov.
Jupiter : 107 milijon mil od szunca; okôli szunca obhodi szvojo pôť v 12 létaj ednôk, zátó na nyem 12 nasi lét trpí edno leto.
Szaternusz : 194 milijon mil od szunca; szvojo pôť okôli szunca obhodi v 39 létí i 116 dnévi, zátó na nyem edno leto tak dugo trpí.
Neptun : 621 milijon mil od szunca; okôli príde ednôk v 164 létaj i 216 dnévi; leto na nyem zátó tak dugo trpí.
Uranusz : 396¹/₂ milijon mil od szunca; okôli szunca obhodi szvojo pôť v-84 létaj.
 Planet-planete, stere sze náimre okôli véksi planet vrtíjo i z véksimi vréd pa okôli szunca, sze za meszece zovéjo. Zemla má 1., Mars 2., Jupiter 9., Szaternusz 10., Uranusz 4 i Neptun 1 mészec.

Národni szvétki :

24. mája : Ciril i Metod ;

28. junija : Vidov dan ;

1. dec : Ouszvetek národnoga vjedínyenya Srbov, Hrvatov i Szlovencov ;
 17. decembra : Rodsztni dén Nyegovoga Velicsansztva Krála Alexandra.

Planêt znamejnya :

Szprotolétje.	Leto.	Jeszén.	Zíma.
Kos 	Rak 	Vága 	Bak 
Bík 	Oroszlán 	Roglács 	Dezd'zévnyek 
Dvojki 	Devojka 	Sztréla 	Ribe 

Postna tarifa.

Za návadna píszma : Za píszma do téze 20 g. po vszê dr'závi SHS prisztojбина 1 D ; za vszáki nadalni 20 g. ali dél té téze 50 par vecs. — Vu zvönszke országe do téze 20 g. 3 D ; za vszáki nadalni 20 g. pa 1·50 D. itn.

Dopisznice (kárte). Znamka za 50 par ; dopisznica z-odgovorom znamka 1 Din ; — vu zvönszke országe dopisznica 1·50 Din.

Tiskovine. Postnína za vszáki 50 g. je 25 par. — Vu zvönszke országe 50 par. (Téza szamo do 2 kg.)

Vzorci blága (áruminta). Pristojbina za tézo do 100 g. je 50 par. Za zvönsztvo 1 din.

Priporôcseno. Za „priporôcseno“ je escse poszebna prisztojбина 3 D ; — iszto za zvönsztvo.

Ekszpreszne posiljátve. Prisztojbioa za píszma i dopisznice 3 D ; vu zvönszke országe 6 Di

Za vrédnosztva píszma. Prisztojбина do 100 dinárov je 3 D. itn.

Postne nakáznice. (Utalvány). Prisztobjina do 25 Din. je 1·50 D; do 50 Din. je 2 D; do 100 Din. je 3 D., do 300 Din. je 4 D. itn. — Szamo do 1000 Din. sze lahko posle po nakaznici. — V-inozemsztvo szo poszebne dolocsbe. —

Za vozno-postne posiljátve (závoje—vrecse, pakete) sze plácsa do 3 kg. 8 D., do 5 kg. 12 D., do 10 kg. 25 D., do 15 kg. 40 D., do 20 kg. 50 Din.

Szunca mészeca potemnênye v-1926-tom leti.

V 1926-tom leti dvakrat potemnê szunce, ali pri nász nebode vidôcse. Mészeca potemnênye v-tom leti ncpride naprê.

1. Szunce z-cêla potemnê jan. 14-toga. Tô sze zacsnê ob 4. vöri 59 m. szkoncsa sze ob 10 vöri 14 min. Vidôcse de v-Indián-oceáni, v Poldnésnyoj Áziji i v-Zhodnoj-Afriki.
2. Rincsno szunca potemnênye juliusa 9—10. Zacsinyalo de sze juliusa 9-toga ob 21 vöri 5. m., szkoncsa sze juliusa 10-toga ob 3. vöri 6 min. Vidlo de sze v Szeverne-Amerike poldnésnye-záhodnom táli i na Tihom-oceáni.

Krsztsanszkoga vrêmen aracsúnaya nájznamenitêsi csaszí.

Tek. leto je od Jezus Krisztusovoga rojsztva mao	1926.
Od I. krszt. rim. caszara Vel. Konstantina, povrnênya mao	1615.
„ grüntanya rimpápestva	1225.
„ razlôcsenya záhodne i zhodne cêrkvi	871.
„ gorinájdanya püksenoga práha	584.
„ „ knígstampanya	486.
„ Dr. Luther Mártona rodsztvo	443.
„ gorinájdanya Amerike	433.
„ zacsétka refórmácije	409.
„ notriprinesenyá krumpisa v Eurôpo	341.
„ dokoncanya 30 létne bojne	288.
„ gorinájdanya lokomotiva	226.
„ grüntanya Amerikanszke republike	223.
„ potrplivoszt zapovedi II. Jó'zefa	145.
„ gorinájdanya obrambnoga ceplenyá	131.
„ núcanya lokomativnoga hajôva	123.
„ prvoga probanya 'zeleznice lokomotiva	120.
„ gorinájdanye telegrafa	88.

Vladárszke hi'ze králevcsine SHS.

Nyegovo Velicsansztvo Král Alekszander rodjen v Cetinji dné 4 dec. 1888 Vladati je zacsao 16. avguszta 1921. Porocsen 8 jun. 1922. z-rumunszkov prncesiov, Máriov, rodj. 8. jan. 1899.

Szesztra: Princesza Jeléna rodjena na Reki (Fiume) 23. oktobra 1884: zdána 21. avguszta 1911. z Konstantinom Konstantinovicom, kotrigov bivse ruszoszke caszarszke rodbine.

Brat: Princ Juri, rodjen v Cetinji 27. avguszta 1887.

Ny. Visoszt Pêter Stefan tronusanaszlednik, rodjen 6. szept. 1923. v Beográdi.

Rodovnica dinasztije Karadjordjevicsov.

- Peter szpadno, v boji z Törkami 1783—1784, nyegova 'zena Marica vmrla 1811.
- Szin: Karadjordje Juri Petrovics, rodjen leta 1752. v Visevci Vmorjen v noci 12. na 13. junija 1817. v Radovánji pri Szmederevi vrhovni szrbszki vojszkovodja od februárja 1804 do szeptembra 1813: 'zena Jelena cí kneza Nikole Jovanovicsa z Maszlovseva, rodjena leta 1765, vmrla 11. februárja 1842. v Belgrádi.
- Toga szin: Alekszander Karadjordjevicz rodjen 29. szeptembra 1806. v Topoli. Nyegov prvi vučitel je bio Doszitez Obradovics. Leta 1814. je sô z ocsom v Ausztrijo, odkéc je v jesén tisztoza leta odísao v Ruszijo, gde sze je vöosznövo. Leta 1839. sze je vrno v Szrbijo, leta 1840. je pôsztao kotriga beográdzske okrozne szodnje, leta 1841. adjutant knéza Mihala. leta 1842. pa je bio zebráni za knéza Szrbije. Leta 1858. je po zaprtji Národne szkupsesine odsztöpo, sô je v Ausztrijo i živo do szmrti 22 aprila 1885. v Temesvári. Pokopan je v Bécsi. Nyegova 'zena Perszida, cí Jevrema Nena-dovicsa, rodjena 1813. v Valjevi, vmrla je 29. márcia 1873 v-Dunaju.
- Nyegov szin: Peter, rodjen dne 29. junija 1844. v Belgrádi, od 2. junija 1903. kral Szrbije, od 1 decembra 1918 král Szrbov, Hrvatov i Szlovincov, vmrô je 16. auguszta 1921. Nyegova 'zena Zorka, cí csrnogrszkoga knéza Nikola I., rodjena 11. decembra 1864 v-Cetinji, vmrla 4. márcia 1890 rávnotam.
- Deca: Jelena, rojena 23. oktobra 1884 na Reki, porocsena z ruszkkim velikim knézom Jovanom Konstantinovicsom Romanovim, vmorjeni leta 1918 od bolsevikov: szin Vsevolod Jovanovics, rodjen leta 1914. v Petrográdi.
- Gjorgje, rodjen 27. auguszta 1887, sze odpovedao sztolonaszlednisztva 27. marca 1909.
- Alekszander, rodjen 4. decembra 1888. v Cetinji, predsztolonaszlednik od 27. márcia 1909. Regent od 11. julija 1914. i král od 16. auguszta 1921.
- Jelena, 'zena bívsega szrbszkoga poszlanika v-Dunaju Gjeorgje Simicsa.
- Arsen, rodjen 4. aprila 1859. v Temesvári, porocsen a Auroro knezin-jov Demidovov di S. Donato, razporocsena 1896., vmrla 1905. Szin princ Pavel rodjen 15. aprila 1893. v Petrogradi.

Postüvani cstitel kí scsés vszega vise

dobro preküpceso, szolidno dvorbo i primêrnêse cêne! Tá tröja 'zelênya sze prinász szigurno pred ocsmí dr'zijo pri nasi preküpcesaj, dobijo sze vszefelé stofi, szüknye, kamgari, seviot, loden parhet, flanel, plátno za rubenino, nadale gotove rublje (renklinje) slione predmete z-pozívom na nas kalendár porácsamo, kak sztáre speciájne firme R. MIKLAUC Ljubljana br. 19., ka jo vszi mestri hválijö i drügim porácsajo.

PREDGOVOR.

Péto leto trüplemo pri vász, dráge nase evangelicsanszke fami-
lije, z „EVANG. KALENDARIJOM“ vu onom vüpanyi, ka ga pálik z
lúbéznosztjov primlete gori.

Pri nasev kalendariji szmo na tom bíli, naj nyegov dotêsnyi
obilen zdrúzetek i vrêdnoszt obdrúžimo, escse povéksamo. Bár nyegovo
naprêposztávlanje doszta vecs vözaneszé, kak drúgi mênsi i menye
vrêdni kalendarijov, dônok ete nas z-lêpimi verszkimi kêpmi ilustrirani
i z jákosztnim, dühovno radoszt pobúdjávajöcsim návucsniem cste-
nyom vödáni kalendari pá szamo 10 dinárov kosta. Csi pa sto 'z-
nyega od 10 falátov vecs odá, tisztomi escse 10%-ov dopúsztká dámo.

Nas cio je i nase cêrkvi interesz tüdi tó 'zelê, naj ete kalendari
tam bode na sztöli vszáke evang. híze. Té cio sze pa li tak lehko
doszégne, csi de vu vszákoj gmáni, escse vu vszákoj obcsini z-vrêlim
szrdcom neobtrúdjena rôka sirila nas kalendari.

Z-csisztoga dobícska szmo preminöcse leto 'ze mogöcsi bíli
vecs sztö dinárov na Diacski Dom tüdi darúvati. Vüpamo sze, ka
mo tó na prísesztnoszt escse vu véksoj merí lehko csiníli. Ali szamo
li tak, csi szí vszáka nasa evang. hí'za küpi ete jedíni szlovenszki
evangelicsanszki kalendari.

Kak sze podpízszani radújejo tomi nôvomi létniki etoga kalen-
daria, takso radoszt naj prineszé on kêv vu vecs hí'z!

Puconci i M. Sobota, 1925. augusztus mészeca.

Fliszár János Luthár Ádám Kováts Stevan
vpokvucsitel, pom. red. ev. dühovnik glavni red. ev. sinyör, pomo'znired.

Od regulov vrêmena :

Regule telko valájo,
Kelko blödni na nyé dájo,
Csi nede tak, te de ovak,
Csi de ovak, te neo etak.

Bög te gléda doli z-nébe,
Ka on scsé; dene pred tébe;
Ravnanye on vu rôki má,
Ka szmo vrêdni tiszto nam dá.

Cslovek nemre prebroditi,
Cíle nyegve vözbroditi . . .
Neprevijdjene szo potí,
Po steri on vodi lüdf.

Delo, szkrbnoszt, previdénye,
Ino cshedno prerazmênje :
































Naj bô nase nakanénye,
Nê pa pred nyega idénye.

Na brezpametno csinénye,
Sto zná na kakse znaménye?
Na blödnikov satrúvanye
I norcsekov modrúvanye.

Nika vecs nê trbé dati,
Témbole cshedno delati :
Vu Bôgi sze prav vüpati
Z-sorsom vrêlo bojúvati.

Nigdár nê vnêmar vcagati,
Nego vszigidár krepko sztáti :
Tak vsze mámo obládati
I szébe gor' obdrúzati.

JANUÁR má 31 dni, SZECSÉN.

Dén	Protestanszki	Rím. kath. i sztároverszki	Szunca		Mészeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Pétek	Nôvo leto	Nôvo leto	 7 48	16 19	18 38	9 21
2	Szobota	Abel	Makár	 7 48	16 20	19 37	9 55
Evang. Máte 2. 13—23. Epist. Titus 3. 4—7.							
3	Nedela	Po nôvom I.	Po nôvom I.	 7 48	16 21	20 39	10 25
4	Pondélek	Leona	Titus	 7 48	16 22	21 41	10 51
5	Tork	Simon	Teleszfor	 7 47	16 23	22 44	11 14
6	Szrêda	Trikrátov d.	Trikrátov d.	 7 47	16 21	23 48	11 37
7	Csetrtek	Atika ☾	Lucián	 7 47	16 25	—	— 12 00
8	Pétek	Szörény	Szörény	 7 47	16 27	0 53	12 23
9	Szobota	Marcel	Julian maotr.	 7 47	16 28	2 2	12 50
Evang. Lukács 2. 41—52. Epist. Rim. 12. 1—5.							
10	Nedela	Po trí kr. I.	Po trí kr. I.	 7 46	16 29	3 13	13 20
11	Pondélek	Ágota	Higin pk. m.	 7 46	16 30	4 27	13 59
12	Tork	Ernö	Árkád m.	 7 46	16 31	5 39	14 46
13	Szrêda	Vidor	Veronika	 7 45	16 33	6 48	15 44
14	Csetrtek	Bódog ☉	Hilár pk.	 7 43	16 34	7 50	16 59
15	Pétek	Lóránt	Szamn. sz. P.	 7 44	16 36	8 51	18 10
16	Szobota	Gusztáv	Marcel	 7 43	16 37	9 23	19 30
Evang. János 2. 1—11. Epist. Rim. 12. 6—16.							
17	Nedela	Po tr. kr. II.	Po tr. kr. II.	 7 42	16 38	9 58	20 50
18	Pondélek	Piroska	Piroska	 7 42	16 40	10 28	22 7
19	Tork	Sára ☽	Kanut	 7 41	16 41	10 55	23 20
20	Szrêda	Fáb. Sebest.	Fáb. Sebest.	 7 40	16 42	11 21	—
21	Csetrtek	Ágnes	Ágnes dev.	 7 39	16 43	11 47	0 31
22	Pétek	Artur	Vince m.	 7 38	16 44	12 14	1 41
23	Szobota	Zelma	Rajmund	 7 37	16 47	12 44	2 47
Evang. Máte 8. 1—13. Epist. Rim. 12. 17—21.							
24	Nedela	Po trí kr. III	Po tr. kr. III	 7 36	16 49	13 17	3 52
25	Pondélek	Pavel	Pavel	 7 35	16 50	13 57	4 53
26	Tork	Vanda	Polikárp pk.	 7 34	16 52	14 43	5 49
27	Szrêda	Lothár	Szv. János	 7 33	16 53	15 34	6 38
28	Csetrtek	Margit ☽	Károl	 7 32	16 53	16 29	7 20
29	Pétek	Adél	Szal. Franc †	 7 31	16 56	17 29	7 57
30	Szobota	Mártonka	Martina dev.	 7 30	16 57	18 30	8 27
Evang. Máte 20. 1—16 Epist. I. Kor. 9.24—10 1—5.							
31	Nedela	Septuages.	Septuages.	 7 28	16 54	19 33	8 54

Vrêmena hôd pôleg Herschela: Vu zacsétki mocsen mraz, zápisje. 7—14 sznê'zno, de'zd'z'vno vrêmén. 14—20 mocsní vetrôvje. 20—31 lêpo, mrzlo vrêmén.

Dén je dúgi prvoga 8 vôr 31 minut, do konca mészeca 60 m. zrashtë.

Regule vrejmena : Csi sze na Trikrálovo sztrêhe sznêg topí, ali v-kolotecsnici sznegávo da tecsé — rodno leto bode.

Csi je szunce na dén Vince
Pune bode peovnice.
Z-sziljem pun skegyen i párma
K-Mihaly'vomi dobra brátva.
Na Pavlovo vrêmen csízsto,
Nam ká'ze obilno leto,

Csi pa veterno i zvirno,
Prineszti zná pomor, bojno.
Csi bô megla, de nezdravo,
Csloveki, sztvári skodlivo.
Csi de pa sznê'zen i moker
Bode krúh v'zéli i dober.

Vu rokaj tvoji szo vrêmena moja. ('Zolt. 31, 16.)

Bôg je obramba i môcs nasa, vu vszákóm sztiszkávanyi gotova pomôcs nájdena. Záto sze nebojímó, csi bi sze szvét premenyávo.
(‘Zolt. 46, 2., 8.)

JANUÁR

Mészeca premenyávanye :

7-ga ☾ ob 8 vöri 22 minut.
14-ga ☉ ob 7 vöri 35 minut.
20-ga ☽ ob 23 vöri 31 minut.
28-ga ☾ ob 22 vöri 35 minut.

Izraelitanszki kalendari.

15 Tebeth 5686, 16 S. Vajekhi,
23 S. Semoth, 1 Sebeth. S. Veare
R. Kh., 8. S Bo 15 S. Besal.
Drevja szvétek.

FEBRUÁR má 28 dni, SZÜSEC.

Dén	Protestanszki	Rim. kath. i sztároverszki	Szunce		Mészec		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Pondélek	Ignác	Ignác pk.	☿ 7 27	17 00	20 36	9 19
2	Tork	Karolina	Szvecsnica	☿ 7 26	17 2	21 36	9 41
3	Szrêda	Balázs	Balázs pk.	♄ 7 25	17 3	22 42	10 4
4	Csetrtek	Ráchel	K. András	♄ 7 24	17 4	23 48	10 26
5	Pétek	Ágota	Ágota dev. †	♄ 7 23	17 6	—	10 51
6	Szobota	Dorothea ☉	Dorotsca	♄ 7 21	17 8	0 54	11 19
Evang. Lukács 8. 4—15. Epistola II kor. 11. 21. 12. 1—9.							
7	Nedela	Sexagesim	Sexagesim	♄ 7 20	17 9	2 5	11 51
8	Pondélek	Aranka	Mat. szv. Ján.	♄ 7 18	17 11	3 16	12 32
9	Tork	Abigail	Alex. Ciril	♄ 7 17	17 13	4 26	13 24
10	Szrêda	Elvira	Skolastika d.	♄ 7 15	17 14	5 30	14 25
11	Csetrtek	Bertold	Lurd. Marija	♄ 7 13	17 16	5 26	15 38
12	Pétek	Lidia	Szervita †	♄ 7 12	17 17	7 13	16 58
13	Szobota	Ella	Rini Kata.	♄ 7 10	17 19	7 53	18 20
Evang. Lukács 18. 31—43. Epist. I kor. 13. 1—10.							
14	Nedela	Quinquag.	Quinquag.	♄ 7 9	17 21	8 25	19 41
15	Pondélek	Fausztin	Fausztin	♄ 7 7	17 22	8 53	20 59
16	Tork	Julija	Julija	♄ 7 6	17 24	9 22	22 10
17	Szrêda	Donat	Pepelnica ††	♄ 7 4	17 26	9 45	23 27
18	Csetrtek	Konrád	Simon ††	♄ 7 2	17 27	10 15	—
19	Pétek	Zü'za	Konrad ††	♄ 7 0	17 28	10 45	0 37
20	Szobota	Álmos	Aladár pk. ††	♄ 6 69	17 30	11 17	1 44
Evang. Máté 4. 1—11. Epist. II kor. 6. 1—10							
21	Nedela	Posztna I.	Invocabit	♄ 6 57	17 32	11 55	2 47
22	Pondélek	Gerzson	Peter ††	♄ 6 55	17 33	12 39	3 44
23	Tork	Alfréd	Dom. Peter	♄ 6 53	17 35	13 29	4 35
24	Szrêda	Mátyás	Mátyás ††	♄ 6 51	17 36	14 23	5 14
25	Csetrtek	Géza	Géza m. ††	♄ 6 49	17 38	15 22	5 58
26	Pétek	Sándor	K. Margit ††	♄ 6 48	17 39	16 23	6 30
27	Szobota	Ákos ☿	Leander ††	♄ 6 46	17 41	17 25	6 58
Evang. Máté 15. 21—28. Epist. I Thess. 4. 1—7.							
28	Nedela	Posztna II.	Reminisc.	♄ 6 44	17 42	18 28	7 23

Věrmena hōd pōleg Herschela: Vu zacšětki vedrno, ali mrzlo vřemen. 6—12 mo-
cšen mraz, 12—19 vedrno lěpo, 19—28 sznē'zno de'zd'zěvno vřemen.

Prvoga je dēn 9 vōr dūgi; dokonca mészeca naraszťe 1 v. 25 m.

MÁRC má 31 dni, MÁLI TRÁVEN.

Dén	Protestanszki	Rim. kath. i sztároverszki	Szunca		Mészeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Pondélek	Albin	Albin pk. ††	6 42	17 43	19 31	7 47
2	Tork	Lujza	Szimplic ††	6 40	17 45	20 35	8 9
3	Szrêda	Kornélia	Kunigund ††	6 38	17 47	21 40	8 31
4	Csetrtek	Kázmér	Kázmér ††	6 36	17 48	22 55	8 55
5	Pétek	Adorján	Özséb ††	6 35	17 50	23 53	9 21
6	Szobota	Gottlieb	Perpetna ††	6 33	17 51	—	9 50
Evang. Lukács 11. 14—18 Epist. Efezus 5. 1—9.							
7	Nedela	III. Poszt. ☉	Oculi	6 31	17 53	1 3	10 29
8	Pondélek	Zolián	Bors. Ján. ††	6 29	17 54	2 11	11 12
9	Tork	Franciska	Franciska	6 27	16 56	3 15	12 7
10	Szrêda	Olimpia	40 mantr. ††	6 25	17 57	4 13	13 18
11	Csetrtek	Aladár	Szilárd ††	6 23	17 59	5 2	14 28
12	Pétek	Gergor	I. Gergor ††	6 21	18 00	5 45	15 47
13	Szobota	Krisztián	Szabin mant.	6 19	18 1	6 20	17 9
Evang. János 6. 1—15. Epist. Gal. 4. 23—31.							
14	Nedela	IV Postna ☉	Laetare	6 17	18 3	6 50	18 30
15	Pondélek	Kristof	Longin m. ††	6 15	18 5	7 19	19 50
16	Tork	Henriette	Geréb pk. ††	6 13	18 6	7 46	21 5
17	Szrêda	Gertrud	Patrick pk. ††	6 11	18 8	8 13	22 19
18	Csetrtek	Sándor	Sándor ††	6 9	18 9	8 42	22 28
19	Pétek	József	József ††	6 7	18 10	9 14	—
20	Szobota	Rófert	Nikeliusz ††	6 5	18 11	9 51	0 35
Evang. János 5. 46—59. Epist. Gal. 4. 23—31.							
21	Nedela	V Postna ☉	Judica	6 3	18 13	10 34	1 38
22	Pondélek	Oktávián	Gen. Kata ††	6 1	18 14	11 22	2 32
23	Tork	Frumenc	Viktorian ††	5 59	18 15	12 16	3 19
24	Szrêda	Gábor	Gábor ar. ††	5 57	18 17	13 13	3 58
25	Csetrtek	Cepl. Mar.	Oz. B. D. M.	5 55	18 19	14 13	4 52
26	Pétek	Manó	Trpécsa D ††	5 53	18 20	15 16	5 2
27	Szobota	Hajnalka	Dam. Ján. ††	5 51	18 21	16 19	5 28
Evang. Máté 21. 1—9. Epist. Fil. 2. 5—11.							
28	Nedela	Cvetna n.	Palmarum	5 49	18 23	17 22	5 51
29	Pondélek	Cirill ☉	Augusztá ††	5 47	18 24	18 26	6 13
30	Tork	Izidor	Kerény ††	5 45	18 25	19 31	6 36
31	Szrêda	Árpád	Guidó áp. ††	5 43	18 27	20 39	6 58

Vrejmena hód pôleg Herschela : Zaprva lejpo mlácsno ; 7—14 sznejzno, de'z-
 zevno vrejmen ; 14—21 vihérno, mokro ; na konci premenývno.
 Prvoga je dén II v. 2 m., dokonca mejszeca priraszté I v. 42 m.

Regule vrejmena : Máloga trávna sznêg je škodlivi szejanyi. Escse i te škôdi, csi ga szamo v-zákli neszejo prêk po nyivaj. Csi je máli tráven szúhi, vélki pa moker i riszálcsek hladen : obilna zétva i brátva bode. Kelko meglé bode v-etom mészeci, telko plohé pride v-leti ; kelko roszé pred vüzmom, telko szláne po vüzmi.

Csi je Gergor csiszti vedrni,
Mraz, vöter, sznêg de gedrni.

Sándor, Józef pa Benedek.
Na klin vészita köpenyek.

On je mér nas. (Efez. 2, 14.)

Hüdoga kâ trpi sto med vami ? Naj moli. Dobre vôle je sto ?
Naj popêva. (Jakab 5, 13.)

MÁRC

Mészeca premenyávanye.

7-ga ☾ 12 v. 49 m ; 14-ga ☀ 4 v. 20 m ; 21-ga ☾ 6 v. 12 m ; 29-ga ☀ 11 v. — Szprotolétje sze zacsné 21-ga 10 v. 2 m.

Izraelitanszki kalendari

15 Susan Pur., 20 S. Ki Taza, 27 S. Vaj. Pek., 1 Nizan R. Kh 5. S. Vajikra., 12 S. Zav, 15 Passzah 1. dén, 16 Passzah 2. d,

ÁPRIL má 30 dní, VEELKI TRÁVEN.

Dén	Protestanszki	Rím. kath. I sztároverszki	Szunca		Mészeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Csetrték	Hugó	Vel. csetrt.	5 41	18 28	21 47	7 24
2	Pétek	Vel. pétek.	Vel. pétek	5 39	18 30	22 56	7 53
3	Szobota	Áron	Vel. szobota	5 37	18 31	— —	8 26
Evang. Márk 16. 1—8. Epist. I kor. 5. 6—8.							
4	Nedela	Vüzen	Vüzen	5 35	18 32	0 4	9 8
5	Pondel.	V. pond. ☾	V. pond.	5 33	18 34	1 9	9 59
6	Tork	Celesztin	Celesztin	5 31	18 35	2 7	10 59
7	Szrêda	Herman	Herm. Jozsef	5 29	18 37	2 58	12 9
8	Cs trtek	Lidia	Dénes pk.	5 27	18 38	3 41	13 24
9	Pétek	Érhadt	Konrád †	5 25	18 40	4 17	14 42
10	Szobota	Zoltán	Ezekiel	5 23	18 41	4 41	16 2
Evang. János 20. 19—23. Epist. I János 5. 4—10.							
11	Nedela	Po vüzmi I	Quasimod.	5 21	18 42	5 16	17 21
12	Pondélek	Gyula ☉	Gyula pk.	5 19	18 44	5 44	18 38
13	Tork	Ida	Hermenegild	5 17	18 45	6 10	19 54
14	Szrêda	Tibor	Jusztin m.	5 15	18 46	6 39	21 8
15	Csetrték	Antal	Anasztázia	5 13	18 48	7 10	22 14
16	Pétek	Lambert	Labrei B. †	5 11	18 50	7 46	23 24
17	Szobota	Amicát	Anicét	5 9	18 51	8 26	— —
Evang. János 10. 12—16. Epist. I Peter 2. 21—25.							
18	Nedela	Po vüzmi II	Misericord	5 8	18 52	9 13	0 23
19	Pondélek	Kocsárd	Emma	5 6	18 54	10 5	1 15
20	Tork	Tivadar ☽	Tioadar m.	5 4	18 55	11 1	1 57
21	Szrêda	Anzelm	Szv. Jozsef	5 2	18 57	12 1	2 34
22	Csetrték	Szótér	Szótári Kaj.	5 0	18 58	13 3	3 5
23	Pétek	Béla	Béla pk. †	4 58	18 59	14 6	3 31
24	Szobota	Gyüri	Pyüri m.	4 57	18 1	15 10	8 56
Evang. János 19. 16—23. Epist. I Peter 2. 11—20.							
25	Nedela	Po vüzmi III	Jubilate	4 55	19 2	16 14	4 17
26	Pondélek	Ervin	Kiliti Marc.	4 53	19 4	17 18	4 40
27	Tork	Arisztid	K. Peter	4 51	19 5	18 26	5 2
28	Szrêda	Valéria ☽	Krizs. Pak. m.	4 50	19 7	12 35	5 26
29	Csetrték	Albertina	Peter m.	4 48	19 8	20 46	5 54
30	Pétek	Kata	Sien. Kata †	4 46	19 9	21 56	6 25

Vrémëna hód* pôleg Herschela : 1—12 premenývavo ; 12—20 doszta de'z'd'za ;
20—30 prijétno lêpo vrémën,

Prvoga je dén 12 v. 47 m. dági ; do konca mészeca* priraszté 1 v. 36 m.



































MÁJ má 31 dní, RISZÁLSCSEK.

Dén	Protestanszki	Rim. kath. I sztároverszki	Szunca		Mejszeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Szobota	Filip	Filip i Jakob	4 45	19 10	23 3	7 6
Evang. János 16. 5—15. Epist. Jakob 1. 16—21.							
2	Nedela	Povüzmi IV	Cantate	4 43	19 12	—	— 7 54
3	Pondélek	Irma	Szv. kr. gor.	4 41	19 13	0	4 8 52
4	Tork	Florián	Florián	4 40	19 15	0	58 9 58
5	Szrêda	Gotthard ☾	Piusz p.	4 38	19 16	1	42 11 10
6	Csetrtek	Frida	János ev.	4 36	19 17	2	20 12 27
7	Pétek	Napoleon	Gizella d. †	4 39	19 16	2	50 13 44
8	Szobota	Gizela	Mihály arch.	4 84	19 20	3	18 15 00
Evang. János 16. 23—30. Epist. Jakob 1. 22—27.							
9	Nedela	Po vüzmi V.	Rogate	4 32	19 21	3	45 16 16
10	Pondélek	Ármin	Antonin pk.	4 31	19 22	4	11 17 31
11	Tork	Mamert ☉	Mamert	4 29	19 23	4	37 18 46
12	Szrêda	Pongrác	Pongrác m.	4 28	19 25	5	6 19 58
13	Csetrtek	Kriszt.vnéb.	Kriszt.vnéb.	4 26	19 26	5	40 21 8
14	Pétek	Bonifác	Bonifác pk.	4 25	19 28	6	17 22 11
15	Szobota	Zsófia	D. Ia S. Ján.	4 24	19 29	7	2 23 7
Evang. János 15. 26. 16. 1—4. Epist. I Peter 4. 7—11.							
16	Nedela	Po vüzmi VI	Exaudi	4 23	19 30	7	53 23 54
17	Pondélek	Paskál	Paskál	4 22	19 32	8	49 — —
18	Tork	Erik	Venanc	4 21	19 33	9	48 0 33
19	Szrêda	Ivo ☽	Celesztin	4 20	19 34	10	49 1 7
20	Csetrtek	Bernát	Bernardin	4 18	19 35	11	52 1 34
21	Pétek	Konstantin	Bob. And. †	4 17	19 36	12	55 1 59
22	Szobota	Julija	Julija d. ††	4 16	19 37	13	58 2 22
Evang. János 14. 25—31. Epist. Dján. 2. 1—13.							
23	Nedela	Riszáli	Riszáli	4 15	19 38	15	2 2 43
24	Pondélek	Risz. pon.	Risz. pon.	4 14	19 39	16	9 3 6
25	Tork	Vrban	VII Gergor p.	4 13	19 40	17	18 3 28
26	Szrêda	Filip	Kántor ††	4 12	19 41	18	29 3 54
27	Csetrtek	Béda ☽	Céda pk.	4 11	19 43	19	41 4 25
28	Pétek	Emil	Auguszt ††	4 11	19 44	20	52 5 1
29	Szobota	Maxim	P. Magd. ††	4 10	10 45	21	58 6 47
Evang. János 3. 1—15. Epist. Rim. 11. 33—39.							
30	Nedela	Šzv. tr. n.	Šzv. tr. I.	4 9	19 46	22	54 6 42
31	Pondélek	Petronella	Angela dev.	4 8	19 47	25	43 7 48

Vrejmena houd pouleg Herschela : Vu zacsátki vedrno, lejpo vrejmen, 5—11 de'z-d'zovno; 12—19 vecskrát plohe; 19—27 vetrouvje i de'zd'zouvje; na konci mejszeca de'zd'zouvje.

Prvoga je dén 14 v. 25 m. dúgi; dokonca mejszeca I. v. 14 m. priraszté.

JUNI má 30 dni, IVANSCSEK.

Dén	Protestánszki	Rim. kath. i sztároverszki	Szunca		Mészeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Tork	Pamfil	Pamfil	 4 7 19 48	—	—	9 1
2	Szrêda	Anna	Erazmus	 4 7 19 49	0 23	10 16	
3	Csetrtek	Kotild 	Tejlovo	 4 6 19 50	0 55	11 33	
4	Pétek	Kerény	Szv. Franz †	 4 5 19 51	1 24	12 48	
5	Szobota	Bonifác	Bonifác pk.	 4 5 19 52	1 52	14 3	
Evang. Lukács 16. 19—31 Epist. I. János 4. 16—21.							
6	Nedela	Po svz. tr. 1	Szv. troj. 2.	 4 4 19 52	2 15	15 17	
7	Pondélek	Róbert	Róbert m.	 4 4 19 53	2 40	16 30	
8	Tork	Medárd	Medárd pk.	 4 4 19 54	3 7	17 42	
9	Szrêda	Felix	Primusz	 4 3 19 55	3 38	18 53	
10	Csetrtek	Margit 	Margit kral.	 4 3 19 55	4 13	16 57	
11	Pétek	Barnabás	Jez. szrcé †	 4 3 19 56	4 54	20 57	
12	Szobota	Klaudius	F. sz. János	 4 3 19 57	5 43	21 48	
Evang. Lukács 14. 6—24. Epist. I. János 3. 13—18.							
13	Nedela	Po svz. tr. 2	Szv. troj. 3	 4 3 19 57	6 37	22 32	
14	Pondélek	Vazul	V. svz. Vazul	 4 2 19 58	7 35	23 7	
15	Tork	Vida	Vid	 4 2 19 58	8 36	23 37	
16	Szrêda	Jusztin	R. sz. Franz	 4 2 19 59	9 38	—	—
17	Csetrtek	Laura	Rainer m.	 4 2 19 59	10 41	0 3	
18	Pétek	Arnold 	Efrem †	 4 2 19 59	11 44	0 26	
19	Szobota	Gyárfás	Gyárf. i Prot.	 4 2 20 0	12 48	0 47	
Evang. Lukács 15. 1—10. Epist. I. Peter 5. 6—11.							
20	Nedela	Po svz. tr. 3	Szv. troj. 4	 4 2 20 0	13 52	1 9	
21	Pondélek	Alajos	Gan. Alajos	 4 2 20 1	14 58	1 30	
22	Tork	Paulina	Paulina	 4 2 20 1	16 8	1 55	
23	Szrêda	Zoltán	Ediltrud	 4 3 20 1	17 20	2 22	
24	Csetrtek	Iván	Iván	 4 3 20 1	18 32	2 55	
25	Pétek	Vilmos 	Vilmos †	 4 3 20 1	19 42	3 37	
26	Szobota	Ján. i Pavel	Ján. i Pavel	 4 4 20 1	20 45	4 27	
Evang. Lukács 6. 36—42. Epist. Rim. 8. 18—23.							
27	Nedela	Poszv. tr. 4	Szv. troj. 5	 4 4 20 1	21 39	5 32	
28	Pondélek	Ireneus	Irenus	 4 4 20 1	22 23	6 45	
29	Tork	Peter i Pav.	Peter i Pav.	 4 5 20 1	22 59	8 1	
30	Szrêda	Pavel	Szp. Pavla	 4 6 20 1	23 28	9 20	

Vrejmena hód pôleg Herschela: Vu zacsetki premenyavno; 12—20 doszta de'zd'za; na konci mejszeca lejpo, prijétno vrejmen.

Leto sze zacсне 22-ga ob 5 v. 30 m. — Prvogja je dén 15 v. 47 m. dúgi, do 21-ga 12 m. priraszté; do kónca 4 m. sze poménsa.

JULI má 31 dní, JAKOBESCSEK.

Dén	Protestánszki	Rim. kath. i sztároverszki	Szunca		Mészeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Csetrtek	Tibold	Jez. nszv. k.	4 6	20 1	23 55	10 37
2	Pétek	Ottokár ☉	Szrp. B. M.†	4 7	20 0	— —	11 54
3	Szobota	Kornél	Szpom. pápe	4 7	20 0	0 21	13 7
Evang. Lukács 5. 1—11. Epist. I Peter 3. 8—15.							
4	Nedela	Po sz. tr. 5	Szv. troj. 6	4 8	20 0	0 46	14 20
5	Pondélek	Eneze	Zak. Anton m.	4 8	20 0	1 11	15 31
6	Tork	Ezsaiás	Ezsaiás pr.	4 9	19 59	1 40	16 41
7	Szrêda	Cirill i Met.	Cirill i Met.	4 10	19 59	2 12	17 47
8	Csetrtek	Terezija	Terezija	4 11	19 58	2 51	18 48
9	Pétek	Lukracia	Veronika d.	4 12	19 58	3 36	19 42
10	Szobota	Amália ☾	Amália	4 12	19 57	4 28	20 28
Evang. Máté 5. 20—26. Epist. Rim. 6. 3—11.							
11	Nedela	Po sz. tr. 6	Szv. troj. 7	4 13	19 57	5 24	21 5
12	Pondélek	Izabella	G. János	4 14	19 56	6 25	21 30
13	Tork	Jenő	Anaklét m.	4 15	19 55	7 27	22 5
14	Szrêda	Lina	Bonaventura	4 16	19 54	8 29	22 29
15	Csetrtek	Henrik	Henrik cas.	4 17	19 54	9 31	22 52
16	Pétek	Valter	Karmell †	4 18	19 53	16 34	23 12
17	Szobota	Elek ☽	Elek mant.	4 19	16 52	11 35	23 34
Evang. Márk 8. 1—9. Epist. Rim. 6. 19—23.							
18	Nedela	Po sz. tr. 7	Szv. troj. 8	4 20	19 51	12 41	23 55
19	Pondélek	Emilia	P. sz. Vince	4 21	19 50	13 48	— —
20	Tork	Illés	Jeromos	4 22	19 49	14 58	0 21
21	Szrêda	Dániel	Praxeder	4 23	19 48	16 9	0 50
22	Csetrtek	Marija Mag	Márija Mag.	4 24	19 47	17 20	1 27
23	Pétek	Lenke	Apolin. pk. †	4 26	19 46	18 26	2 14
24	Szobota	Krisztina ☽	Krisztina	4 27	19 45	19 25	3 11
Evang. Máté 7. 15—23. Epist. Rim. 8. 12—17.							
25	Nedela	Po szv. tr. 8	Szv. troj. 8	4 28	19 44	20 15	4 20
26	Pondélek	Anna	Anna	4 29	19 43	20 56	5 37
27	Tork	Olga	Pantaleon m.	4 30	19 42	21 29	6 58
28	Szrêda	Juce	Juce p. m.	4 32	19 40	21 58	8 20
29	Csetrtek	Mártha	Mártha dev.	4 33	19 39	22 24	9 39
30	Pétek	Judika	Judith m. †	4 34	19 38	22 50	10 55
31	Szobota	Oszkár ☽	Loj. Ignác.	4 35	19 36	23 16	12 10

Vrêmena hôd pôleg Herschela: Vu zacsetki premenyávno; 10—18 lêpo, toplo vrêmen; 18—25 hladno, de'zd'zevno; na konci vetrovje i de'zd'z.

Prvoga je dén 15 v. 55 m. dúgi; do konca mészeca 55 m. kracsisi.

Regule vrejmena : Csi na Szrpno Marjo de'zd'zi, de du-go, 40 dni de'zd'zilo (tò sze je v-1852-gom leti uprav tak szpunilo.)

Csi je Margye dén vedrni — dobro, csi je de'zd'zeven : skodlivo znamenuje.

Margya sze oblákov boji.

Grmlanca, de'zd'z sze ji mrzi.

Csi je Jakoba nôcs (25. vedrna : obilnoszt de v ogracsekaj, csi je pa de'zd'zevna : na kvár de orêhom i lesnyekom. — Csi mravlé velke mravlinyeke nanoszijo : trdo zimo csákajmo. -- Jakobescseka 20-ga je *Eliás*, od steroga pripovédka právi, ka sze je na 'zerjavi kólaj pelao v-nébo. On rêtke gda zná za szvoj dén i csi zvê za nyega, ka gda szpádne, veliko grumlanco, bilszkanye, szlápov vdérjanye, tocsó narédi vu szrditoszti. Szreca ka malogda zvê za nyega. Tò právi od nyega pripovédka.

Csi sto nescse delati, naj ni ne jê. (II. Thes. 3, 10.)

Sztvárszko je brez molítvi 'zivetí. (Balzac).

JULIUS
































Méjszeca premenývanya :

2-ga ☾ 14 vöri 2 minut; 10-ga
☉ 0 vöri 6 minut; 18-ga ☽
3 vöri 55 minut; 25-ga ☽ 6 vöri
13 minut. 31-ga ☾ 20 v. 25 m.

Izraelitanszki kalendari

21 S. Pinkh. 1. P., 28 S. Ma-
toth 2. P., 1 Ab Ros. Khod.
6 S. Deb. 3. P., 9 Jer. pusz.
poszt, 13 S. Voeth. 4. P., 20 S.
Ekev 5. P.

AUGUSZTUS má 31 dní, MĚSTNYEK.

Dén	Protestantszki	Rim. kath. i sztároverszki	Szunca		Mejszeca			
			zhod	záhod	zhod	záhod		
Evang. Lukács 16. 1—9. Epist. I. kor. 10. 6—12.								
1	Nedela	Po sz. tr. 9	Sz. troj. 10		4 37	19 35	23 43	13 22
2	Pondélek	Lehel	Lig. sz. Alf.		4 38	19 33	—	14 33
3	Tork	Hermina	Stevan m,		4 39	19 32	0 15	15 40
4	Szrêda	Domonkos	Domonkos		4 40	19 31	0 51	16 42
5	Csetrtek	Oszvald	Mesz. B. D.		4 42	19 30	1 33	17 38
6	Pétek	Berta	Pr. lice Jez.†		4 43	19 28	2 22	18 26
7	Szobota	Ibolya	Kajetán m.		4 44	19 37	3 18	19 6
Evang. Lukács 19. 41—48. Epist. I. kor. 12. 1—11.								
8	Nedela	Po tr. 10 ☉	Sz. troj. 11		4 45	19 25	4 17	19 41
9	Pondélek	Emőd	Román		4 46	19 24	5 17	20 9
10	Tork	Lörinc	Lörinc		4 48	19 22	6 20	20 33
11	Szrêda	Tibor	Zsuzsa		4 49	19 20	7 23	20 56
12	Csetrtek	Klára	Klára		4 51	19 18	8 25	21 17
13	Pétek	Ipol	Ipol †		4 52	19 17	9 28	21 38
14	Szobota	Ózséb	Ózséb ††		4 53	19 15	10 30	21 59
Evang. Lukács 18. 9. —14. Epist. I. kor. 15. 1—10.								
15	Nedela	Po sz. tr. 11	Sz. troj. 12		4 54	19 14	11 35	22 23
16	Pondélek	Ábrahám ☉	Rokus, Joac.		4 56	19 12	12 42	22 50
17	Tork	Anasztáz	Jácint m.		4 56	19 10	13 50	23 21
18	Szrêda	Ilona	Ilona casz.		5 58	19 8	14 59	—
19	Csetrtek	Huba	Lajos pk.		5 0	19 6	16 6	0 00
20	Pétek	Bernard	Bernard		5 1	19 5	17 11	0 51
21	Szobota	Samuel	Ch. sz, Franz		5 3	19 3	18 2	2 54
Evang. Márk 7. 31—37. Epist. II. kor. 3. 4—9.								
22	Nedela	Po sz. tr. 12	Sz. troj. 13		5 4	19 1	18 48	3 9
23	Pondélek	Farkas ☉	B. sz. Filip		5 5	18 59	19 15	4 29
24	Tork	Bertalan	Bertalan ap.		5 6	18 57	19 56	5 51
25	Szrêda	Lajos	Lajos král		5 8	18 55	20 24	7 14
26	Csetrtek	Izsó	Zefirin		5 9	18 54	20 51	8 35
27	Pétek	Gebhard	K. sz. Jozsef†		5 11	18 52	21 16	9 53
28	Szobota	Augusztim	Augusztin pk		5 12	18 51	21 44	11 9
Evang. Lukács 10. 23—37. Epist. Gal 3. 15—22.								
29	Nedela	Po sz. tr. 13	Sz. troj. 14		5 13	18 48	22 12	12 23
30	Pondélek	Roza ☉	Roza		5 14	18 46	22 49	13 34
31	Tork	Erika	Rajmund m.		5 16	18 44	23 30	14 37

Vrejmena houd pouleg Herschela : Vu zacsétki přemenyávno, 16—23 lepo přijetno vrejmen, 23—31 doszta de'z'd'za.

Prvoga je dén 14 v. 58 m. dáci; dokonca mejszeca l. v. 30 m. kracsisl.

SZEPTEMB. má 30 dni, MIHÁLSCSEK.

Dén	Protestánszki	Rim. kath. i sztároverszki	Szunca		Mészeca	
			zhod	záhod	zhod	záhod
1	Szrêda	Egyed	Egyed	♁ 5 17	18 42	— — 15 35
2	Csetrtek	Rebeka	Stevan	♁ 5 19	18 40	1 18 16 25
3	Pétek	Hilda	Mausvét pk†	♁ 5 20	18 38	0 12 17 7
4	Szobota	Róza	Vitt. sv. Roza	♁ 5 21	18 36	2 10 17 43
Evang. Lukács 17. 11—19 Epist. Gal. 5. 16—24.						
5	Nedela	Poszv.tr.14	Szv. troj. 15.	♁ 5 23	18 34	3 10 18 13
6	Pondélek	Zakariás	Ida	♁ 5 24	18 32	4 13 18 37
7	Tork	Regina ☉	Regina	♁ 5 25	18 30	5 16 19 2
8	Szrêda	Márja	Mála mesa	♁ 5 27	18 28	6 18 19 22
9	Csetrtek	Ádám	Klav. szv. P.	♁ 5 28	18 26	7 21 19 43
10	Pétek	Erik	Tol. szv. M.†	♁ 5 2á	18 24	8 23 20 4
11	Szobota	Teodóra	Protáz i Jác.	♁ 5 31	18 22	9 27 20 26
Evang. Máte 6. 24—34. Epist. Gal. 5. 25.—6. 1—10.						
12	Nedela	Po szv.tr.15	Szv. troj. 16	♁ 5 32	18 20	10 32 20 51
13	Pondélek	Ludovika	Notburg dev.	♁ 5 33	18 18	11 39 21 20
14	Tork	Szerényke	Visenje sv.E.	♁ 5 35	18 16	12 47 21 56
15	Szrêda	Nikodem ☉	Kántor ††	♁ 5 36	18 14	13 53 22 41
16	Csetrtek	Edit	Kornél pk.m.	♁ 5 38	18 12	14 54 23 46
17	Pétek	Ludmilla	Szv. Fr. r. ††	♁ 5 39	18 10	15 51 — —
18	Szobota	Titus	Kup.szv. J.††	♁ 5 40	18 8	16 38 0 43
Evang. Lukács 7. 11—17. Epist. Efez. 3. 13—21.						
19	Nedela	Po szv.tr.16	Szv. troj. 17	♁ 5 41	18 6	17 18 1 58
20	Pondélek	Fridezika	Euszták m.	♁ 5 43	18 3	17 51 3 19
21	Tork	Máte ☉	Máté ap.	♁ 5 44	18 1	18 20 4 42
22	Szrêda	Móric	Móric m.	♁ 5 46	17 59	18 48 6 5
23	Csetrtek	Tekla	Tekla dev.	♁ 5 47	17 57	19 16 7 26
24	Pétek	Gellért	Rob.odD.M.	♁ 5 48	17 56	19 43 8 46
25	Szobota	Kleofás	Gellértpk.m.	♁ 5 49	17 54	24 12 10 4
Evang. Lukács 14. 1—11. Epist. Efez. 4. 1—6.						
26	Nedela	Poszv.tr.17	Szv. troj. 18	♁ 5 51	17 52	20 47 11 18
27	Pondélek	Adalbert	Kozmai Dam	♁ 5 52	17 50	21 26 12 26
28	Tork	Vencel ☉	Veneel Erao	♁ 5 53	17 48	22 13 13 28
29	Szrêda	Mihal	Mihal arch.	♁ 5 54	17 46	23 5 14 23
30	Csetrtek	Jeromos	Jeromos.	♁ 5 56	17 43	— — 15 8

Vrejmena hôd pôleg Herschela : Zaprva de'zd'zevno ; 7—15 premenývno, 15—21 pálik doszta de'zd'za ; na konci premenývavajouce.

Prvoga je dén 13 v. 22 m. dúgi, na konci 1 v. 38 m. kracsisi.

OKTÓB. má 31 dni, SZVESZTÖVINSCEK

Dén	Protestanszki	Rim. kath. i sztároverszki	Szunca		Mészeca			
			zhod	záhod	zhod	záhod		
1	Pétek	Malvin	Remig pk. †		5 57	17 41	0 2	11 49
2	Szobota	Petra	Varit. angel		5 59	17 39	1 3	16 17
Evang. Máte 22. 34—46. Epist. I. kor. 1. 4—9.								
3	Nedela	Poszv. tr. 18	Szv. tr. 19		6 0	17 37	2 4	16 43
4	Pondélek	Franz	Assisi szv. F.		6 1	17 36	3 7	17 7
5	Tork	Aurél	Placid m.		6 3	17 34	4 10	17 29
6	Szrêda	Brunó	Brunó m.		6 4	17 32	5 13	17 49
7	Csetrtek	Amália	Csiszle D. M.		6 6	17 29	6 16	18 9
8	Pétek	Efelka	Brigitta †		6 7	17 27	7 20	18 31
9	Szobota	Dénes	Dénes pk.		6 9	17 26	8 25	18 55
Evang. Máte 9. 1—8, Epist. Efez. 4. 22—28.								
10	Nedela	Poszv. tr. 19	Szv. tr. 20		6 10	17 24	9 33	19 22
11	Pondélek	Brigitta	Placidia dev.		6 11	17 22	10 39	19 55
12	Tork	Miksa	Miksa pk. m.		6 13	17 26	11 46	20 36
13	Szrêda	Kálmán	Ede krao		6 14	17 18	12 49	21 27
14	Csetrtek	Helén	Kalliszt pk.		6 16	17 17	13 46	22 27
15	Pétek	Teréz	Teréz dev.		6 17	17 14	14 34	23 38
16	Szobota	Gál	Gál apát.		6 19	17 12	15 15	— —
Evang. Máte 22. 1—14. Epist. Efez. 5. 15—21.								
17	Nedela	Poszv. tr. 20	Szv. troj. 21		6 20	17 10	15 49	0 53
18	Pondélek	Lukács	Lukács ev.		6 21	17 9	16 19	2 13
19	Tork	Lucius	Alkant. Peter		6 23	17 7	16 46	3 35
20	Szrêda	Irene	Vendel m.		6 24	17 5	17 13	4 56
21	Csetrtek	Orsolya	Orsolya dev.		6 26	17 3	17 40	6 16
22	Pétek	Elöd	Kordula †		6 28	17 1	18 7	7 36
23	Szobota	Gyöngyike	Ignin pat.		6 29	16 59	18 40	8 54
Evang. János 4. 47—54. Epist. Efez. 6. 10—17.								
24	Nedela	Poszv. tr. 21	Szv. tr. 22		6 30	16 58	19 18	10 8
25	Pondélek	Blanka	Auriz. i Dar.		6 32	16 56	20 3	11 19
26	Tork	Dömötör	Dömötör m.		6 33	16 54	20 54	12 15
27	Szrêda	Szabina	Szabina m.		6 35	16 52	21 49	13 5
28	Csetrtek	Simon Jud	Simon Judás		6 37	16 50	22 49	13 47
29	Pétek	Zeno	Narcisz pk. †		6 38	16 49	23 54	14 20
30	Szobota	Kolor	R. szv. Alfonz		6 40	16 47	— —	14 48
Evang. Máte 18. 23—35 Epist. Fil. 1. 3—11								
31	Nedela	Szpom. ref.	Szv. tr. 23		6 41	16 46	0 56	15 11

Vrêmena hôd pôleg Herschela: 1—6 premenjávno; 6—21 lêpo, toplo vrêmén,
21—28 mocni vihéerje, na konci doszta de'zd'za.

Prvogaja je dén 11 v. 44 m. na konci z 1 v. 39 m. krácsisi.

Regule vrejmena : Csi na szvéto nõcs zdõc (odzhoda ve(er) pise: kügo; csi vedrnyek: (od záhoda) pomor; csi jüg: beteg; csi szever: dobro leto znamenüje. — Csi na sztáro leto nõcs dezd'zd ide na gojldno pa szunce szija: sze trõtstajmo dobroga pôva. Ali csi je nõcs i dén glihno vrëmen, teda lekho govorímo:

Sylveszter je dobro szpuno,
Leto bode dobra puno!

Csi je proszíneck zeléni,
Vüzen bode snez'éni;
Csi na szvéto nõcs sznëg ide,
Teda dobro leto príde.

Csi prvoga szunce szija.
V-leti de velka vrosína;
Te drügi pa csi de szvekli,
Drágocsa od toga viszi.

Tak je lübo Bõg ete szvét, da je Sziná szvojeja jedinorodjeno-ga dao, da vszáki, kí vu nyem verje, sze neszkvári, nego má zítek vekivecsni. (Jan. 3. 16.)

DECEMBER

Mészeca premenyávanye.

5-ga ☉ 7 v. 12 m; 12-ga ☾ 7 v. 47 m; 19-ga ☼ 7 v. 8 m; 27-ga ☾ 59 v. 5 min. — Zima sze zacsne 22-ga 15 v. 34. m.

Izraelitanszki kalendari.

28 S. Mikez Khanuk. 1 Teb. R. Kh. Khanuk. 3 Szoth. Kh. Khanuk. 6 S. Vajigas. 10 Jer. ost. poszt. 13 S. Vajekhi. 18 Sobebim poszt. 20 S. Semoth. 25 Sobebim poszt.
































NOVEMB. má 30 dni, ANDREJSCSEK.

Dén	Pr. testánszki	Rim. kath. i sztároverszki	Szunce		Mészec		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Pondélek	Mariánna	Vszejszvéci ☩	6 42	16 44	1 59	15 34
2	Tork	Achill	Mrtvecovdén ☩	6 44	16 53	3 2	15 54
3	Szrêda	Gyôzô	Hubert pk. ☩	6 46	16 41	4 5	16 14
4	Csetrték	Károl	Bor. sz. Kár. ☩	6 47	16 39	5 9	16 35
5	Pétek	Imre ☉	Imre kg. † ☩	6 49	16 38	6 15	16 58
6	Szobota	Lénárd	Lénárd m. ☩	6 50	16 37	7 23	17 24
Evang. Máté 22. 15—22. Epistola Fil. 3. 17—21.							
7	Nedela	Posz. tr. 23	Szv. troj. 24 ☩	6 52	16 36	8 31	17 56
8	Pondélek	Gottfrid	Gottfried pk. ☩	6 53	16 34	9 37	18 36
9	Tork	Tivadar	Tivadar m. ☩	6 55	16 32	10 44	19 22
10	Szrêda	Luther M.	Av. sz. Ant. ☩	6 56	16 31	11 43	20 19
11	Csetrték	Márton	Márton pk. ☩	6 58	16 29	12 34	21 26
12	Pétek	Jonás	Márton p.m. † ☩	6 59	16 2	13 16	22 39
13	Szobota	Szaniszló ☾	K. sz. Szan. ☩	7 1	16 27	13 51	23 55
Evang. Máté 9. 18—26. Epist. Kol. 1. 9—14.							
14	Nedela	Posz. tr. 24	Sz. troj. 25 ☩	7 2	16 26	14 26	— —
15	Pondélek	Leopold	Gertrud d. ☩	7 4	16 25	14 49	1 13
16	Tork	Otmár	Ôdön pk. ☩	7 5	16 24	15 13	2 32
17	Szrêda	Hortense	sz. Gregor ☩	7 7	16 22	15 36	3 50
18	Csetrték	Ôdön	Pet. i Pavel ☩	7 8	16 21	16 6	5 9
19	Pétek	Erzsébet ☉	Erzsébet ☩	7 10	16 20	16 36	6 27
20	Szobota	Jolán	Val. sz. Félia ☩	7 11	16 19	17 9	7 44
Evang. Máté 24. 15—28. Epist. I. Thess. 4. 13—18							
21	Nedela	Posz. tr. 25	Sz. troj. 26 ☩	7 12	16 18	17 51	8 56
22	Pondélek	Cecilia	Cecilia ☩	7 14	16 18	18 40	10 1
23	Tork	Kelemen	Kelemen pm. ☩	7 15	16 17	19 35	10 58
24	Szrêda	Emma	Iván krszt. ☩	7 16	16 17	20 35	11 43
25	Csetrték	Kata	Kata m. ☩	7 18	16 15	21 39	12 21
26	Pétek	Milos	szv. János † ☩	7 19	16 14	22 41	12 50
27	Szobota	Virgil ☾	Márija ☩	7 20	16 13	23 42	13 16
Evang. Máté 21. 1—9. Epist. Rim. 13. 11—14.							
28	Nedela	Advent I	Advent I ☩	7 22	16 13	— —	13 39
29	Pondélek	Noe	Szturnin ☩	7 23	16 13	0 49	13 56
30	Tork	András	András ☩	7 24	16 12	1 52	14 19

Vrêmena hôd pôleg Herschela: Vu zacsetki mejszeca de'z'dzevno, 5—13 lêpo vrêmén, 13—19 trdi mraz, 19—27 prijétno lejpo vrêmén, na konci.

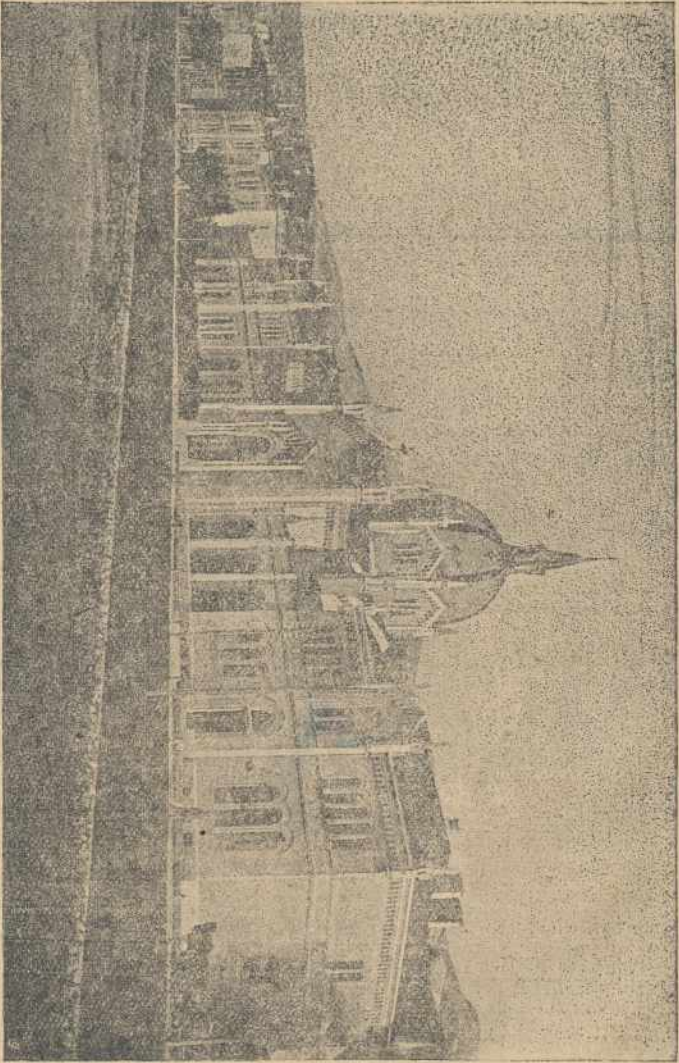
Prvoga je dén 10 vör 2 minut dúgi; na konci z 1 v. 13 m. krácsisi.

DECEMBER má 31 dní, PROSZINEC.

Dén	Protestánszki	Rím. kath. i sztároverszki	Szunca		Mészeca		
			zhod	záhod	zhod	záhod	
1	Szrêda	Elza	Elig pk.	 7 26	16 12	2 54	14 39
2	Csetrtek	Aurélia	Bibiána dev.	 7 27	16 11	4 00	15 1
3	Pétek	Olivia	X. sz. Fra. †	 7 28	16 11	5 7	15 26
4	Szobota	Borbála	Borbála m.	 7 29	16 10	6 16	15 55
Evang. Lukács 21. 25—36. Epist. Rim. 15. 4—13.							
5	Nedela	Advent II ●	Advent II	 7 30	16 10	7 26	16 32
6	Pondélek	Miklos	Miklos pk.	 7 32	16 10	3 34	17 16
7	Tork	Ambrus	Ambrus pk.	 7 33	16 10	9 37	18 12
8	Szrêda	Mária	N. p. D. M.	 7 34	16 9	10 32	19 17
9	Csetrtek	Natália	F. sz. Peter	 7 35	16 9	11 17	20 29
10	Pétek	Judit	Melkiades m	 7 36	16 9	11 55	21 46
11	Szobota	Árpád	Damaz p. m.	 7 37	16 9	12 26	22 2
Evang. Máté 11. 2—10. Epist. I kor. 4. 1—5.							
12	Nedela	Advent III ☉	Advent III	 7 38	16 9	12 53	— —
13	Pondélek	Luca	Luca dev.	 7 3	16 9	13 18	0 18
14	Tork	Szilárdka	Nikáz pk.	 7 39	16 9	13 42	1 34
15	Szrêda	Johanna	Kántor ††	 7 40	16 9	14 7	2 50
16	Csetrtek	Albina	Etel casz.	 7 41	16 9	14 35	4 7
17	Pétek	Lázár	Lázár ††	 7 42	16 10	15 6	5 22
18	Szobota	Augusztá	Grácián pk.	 7 43	16 11	15 43	6 36
Evang. János 1. 19—28. Epist. Filip 4. 4—7.							
19	Nedela	Advent IV ☽	Advent IV	 7 43	16 11	16 28	7 44
20	Pondélek	Teofil	Timot i M.	 7 44	16 11	17 21	8 44
21	Tork	Tamás	Tamás ap.	 7 45	16 11	18 19	9 36
22	Szrêda	Zenó	Zenó m.	 7 46	16 11	19 22	10 17
23	Csetrtek	Viktória	Viktória	 7 46	16 12	20 27	10 51
24	Pétek	Adam i Eva	Ádám i Eva	 7 46	16 13	21 31	11 20
25	Szobota	Koledni sz.	Koledni sz.	 7 47	16 13	22 34	11 42
Evang. Lukács 2. 15—20. Epist. Tit. 3. 4—8.							
26	Nedela	Stevanov d.	Stevan m.	 7 47	16 14	23 37	12 3
27	Pondélek	János C	János ap.	 7 47	16 15	— —	12 23
28	Tork	Kamilla	Drov. decé d	 7 47	16 15	0 39	12 43
29	Szrêda	Dávid	Tamás pk.	 7 48	16 16	1 42	13 4
30	Csetrtek	Zoárd	Dávid	 7 48	16 17	2 48	13 26
31	Pétek	Szilveszter	Szilveszter †	 7 48	16 17	3 56	13 53

Vrêmèna hõd pòleg Herschela : Vu zacsétki premenyávo ; 5—12 zápisje : 12—27 vihéře i mraz, na konci mejszeca vetrovje z-dosztim sznejgom.

Prvoga je dén 8 v. 46 m. dági ; do 22-ga 21 m. kraccsisi, poto.n 4 m. zraszté.



Protestantszka cérkev, farof i sôla v Sarajevoji.

Imémdnévi.

- Ábel, január 2.
 Ábrahám, aug. 16.
 Adalbert, szept. 27.
 Adám, szept. 9.
 Adám, Éva, dec. 24.
 Adél, január. 29.
 Adolár, ápr. 21.
 Adolf, febr. 21.
 Adorján, márc. 5.
 Agota, jan. 11.
 Agnes, jan. 21.
 Agoeton, aug. 28.
 Akos, febr. 27.
 Aladár márc. 11.
 Albert, ápr. 23.
 Albin, márc. 1.
 Alfréd, febr. 23.
 Alice, márc. 8.
 Almos, febr. 20.
 Amália, jul. 10. okt. 7.
 Ambrus. ápr. 4 dec. 7.
 András, február, 4.
 nov. 30.
 Angelika (Angyalka),
 május 31.
 Anna, febr. 19, jun. 2.
 julius 26.
 Antal, jan. 17. jun. 13.
 julius 5.
 Antónia, jul. 13.
 Antonius, máj. 10.
 Apollinus, jul. 23.
 Apollónia, jan. 28.
 Aranka, febr. 8.
 Arisztid, ápr. 27.
 Armin, máj. 10.
 Arnold, jun. 18.
 Aron, ápr. 2.
 Arpád, március 31.,
 december 11.
 Artur, jan. 22.
 Atanáz, máj. 2.
 Attila, jan. 7.
 Augusztá, dec. 18.
 Aurél, okt. 5.
 Aurélia, dec. 2.
 Avell, András, nov 10.
 Balázs, február 3.
 Bálint, febr. 14.
 Barnabás, máj. 10.
 Beatrix, jul. 29.
 Beata, jan. 1.
 Béla, ápr. 23.
 Bella, jun. 2.
 Benedek, márc. 21.
 Benjamin, márc. 31.
 Bernát, máj. 20.
 Berta, aug. 6.
 Bertalan, aug. 24.
 Bertold, jul. i nov. 27.
 Bódog, jan. 14. nov. 20.
 Boldizsár, jan. 6.
 Bonifác, máj, 14.
 Borbála, dec. 4.
 Bruno, okt. 6.
 Cecilia, nov. 22.
 Ciril, julius. 7.
 Ciprán, szeptember 26.
 Cyrák, augusztus 8.
 Cyrill, február 9., már-
 cius 29.
 Damaskus, dec. 11.
 Dániel, julius 21.
 Dávid, dec. 29.
 Dezső, május 23.
 Dénes, október 2.
 Domonkos, aug. 4.
 Dorottya, február 6.
 Dömötör, október 26.
 Eduárd, márc. 18. má-
 jus 26., okt 14.
 Edith, szept. 16.
 Egyed, szept. 1.
 Elek, julius 17.
 Elemér, február 28.
 Eleonóra, február 28.
 Ella, február 10.
 Előd, október 22.
 Elvira, február 10.
 Elza, december 1.
 Emánuel (Manó), már-
 cius 26.
 Emil, május 28.
 Emilia, julius 19.
 Emma, november 24.,
 április, 19.
 Eörs, julius 14.
 Ernesztina, aug. 29.
 Erhardt, április 9.
 Erika, augusztus 31.
 Ervin, április 25.
 Ernő, január 12.
 Erzsébet, nov. 19.
 Eszter, május 24.
 Etelka, október 8.
 Éva, december 24.
 Ezsaiás, julius 6.
 Fábián, január 20.
 Farkas, sept. 1 aug. 23.
 Ferdinand, május 26.
 Ferenc, jan. 29. jun. 16.
 okt. 4. i 10.
 Flórián (Flóris) máj. 4.
 Franciska (Fáni), már-
 cius 9.
 Frida, május 6.
 Friderika, szept. 20.
 Frigyes, julius 18.
 Filip, máj. 1. 10. aug 23.
 Gábor, márc. 24.
 Gabriella, dec. 12.
 (Gál) Gallus, okt. 17.
 Gáspár, jan. 6.
 Gedeon, március 28.
 oktober 10.
 Gellért, szept. 24.
 Genoveva, jan. 3.
 Gergor, március 12.,
 nov. 17. (Csod.)
 Getrud, márc. 17.
 Géza, február 25.
 Gizella, május 8.
 Gottlieb, március 5.
 Gottfried, nov. 8.
 Guidó szept. 12.
 Gusztáv, márc. 29.
 Gyöngyike, okt. 23.
 Gyüri, április 24.

- Gyula, április 12.
 Hedvik, október 17.
 Helda, október 3.
 Helén, október 14.
 Henrik, július 15.
 Hermin, ápr. 16. aug. 3.
 Hilda, szeptember 3.
 Hubert, március 29.
 Hugó, április 1.
 Ibolya, augusztus 7.
 Ida, április 13.
 Ignác, febr. 1., jul. 31.,
 október 23.
 Illés, július 20.
 Ilma, április 18.
 Ilona, augusztus 18.
 Imre, november 5.
 Ince, július 28.
 Ipoly, augusztus 13.
 Irén, október 20.
 Irma, május 30.
 Iván, június 24.
 Izabella, július 12.
 Izidor, március 30.,
 április 4.
 Izsó, augusztus 26.
 Jakab, máj. 1., jul. 25.
 Janka, május 24.
 János, november 24.,
 december 27.
 Jenő, július 13.
 Jeromos, szept. 30.
 Jób, szeptember 27.
 Johanna dec. 15.
 Jolán, november 20.
 Jónás, november 12.
 Jonathán, május 11.
 József, febr. 4., már-
 cius 19., augusztus
 27., szeptember 18.
 Judit, jul. 30., dec. 10.
 Julia, Juliána, febr. 16,
 május 22.
 Julián, január 9.
 Jusztin, június 16.
 Jusztina, szept. 16.
 Kajetán, április 22.
 Kaliszt, október 14.
 Kálmán, október 13.
 Kamil, Kamilla, de-
 cember 28.
 Károly, jan. 28. nov. 4.
 Karolyin, február 2.
 Katalin, febr. 13., ápr.
 30., november 25.
 Kázmér, március 4.
 Kelemen nov. 23.
 Keresztély, április 3.
 Klára augusztus 12.
 Klementina, nov. 14.
 Kleofás, szept. 25.
 Klotild, június 3.
 Kocsárd, április 19.
 Kolozs, október 30.
 Konrád, február 18.
 Konstantin, február 17.
 Kornél, július 3.
 Kornélia, március 3.
 Kristóf, március 15.
 Krisztián, március 13.
 Krisztina, július 24.
 Lajos, aug. 19. i 25.
 Lampert, szept. 17.
 László, június 27.,
 augusztus 8.
 Lázár, december 7.
 Laura, június 17.
 Leander, február 8.
 Lehel, augusztus 2.
 Leó, április 11.
 Leokádia, december 9.
 Leona, Leontine, jan. 4.
 Lénárd, november 6.
 Lenke, április 29.
 Lidia, április 5.
 Lili, július 11.
 Lipót, november 15.
 Livia, április 6.
 Lóránt, január 15.
 Lothár, január 27.
 Lőrinc, augusztus 10.
 Luca, december 13.
 Lujza, március 2.
 Lujzi, június 21.
 Ludovika, szept. 13.
 Lukács, október 18.
 Lukrécia, július 9.
 Makár, január 2.
 Magda, május 27.
 Magdolna, július 22.,
 augusztus 3.
 Malvin, október 1.
 Manó, március 26.
 Marcel, január 9.
 Marcion, április 26.
 Margit, jun. 10., jul. 20
 Mária, augusztus 15.,
 szept. 8., dec. 8.
 Mária-Magdolna, ju-
 lius 22.
 Marianna, nov. 1.
 Marko, április 25., ju-
 nius 18., október 17.
 Márta, július 29.
 Márton, nov., 10. és 11
 Mártonka, január 30.
 Máté, szeptember 21.
 Matild, március 14.
 Mátyás, február 25.
 Medárd, június 8.
 Melánia, január 10.
 Menyhért, aug. 22.
 Metód, július 17.
 Mihály, szept. 29.
 Miklós, december 6.
 Miksa, október 12
 Milos, november 26.
 Móric, szeptember 22,
 Mózes, május 16.
 Nándor, május 30.
 Napoleon, május 7.
 Nikodém, szept. 15.
 Noé, november 29.
 Norbert, június 6.
 Odó, november 18.
 Oktávián, márc. 22.
 Olga, július 27.
 Olivér, november 21.
 Olimpia, március 10.
 Orsola, október 21.
 Oszkár, július 31.
 Oszvöld, aug. 5.
 Ottó, március 23.
 Otmár, november 16.
 Ottokár, jul. 2., nov. 4.
 Ottilia, december 13.

- Odön, november 16.
 Özséb, augusztus 14.
 Pál, jan. 25., márc. 7.,
 junius 26., 29 és 30.
 Paula, márc. 22., ju-
 nius 3.
 Paulina, junius 22.
 Péter Pál, junius 29.
 Péter, jan. 31. febr. 22.
 ápr. 29, máj. 10, aug.
 1., okt. 19., dec. 5.
 Petra, október 3.
 Petronella, május 31.
 Piroška, jan. 18., no-
 vember 28.
 Pius, máj. 4., jul. 11.
 Pongrác, május 12.
 Rafael, jun. 20., okt. 24.
 Ráhel, február 4.
 Rajner, junius 14.
 Rebeka, szeptember 2.
 Regin, szeptember 7.
 Rezső, (Rudolf), no-
 vember 7.
 Rikárd, április 3.
 Róbert, junius 7.
 Rókus, augusztus 16.
 Róland, május 29.
 Róza, augusztus 30,
 Rozália, szeptember 4.
 Salamon, október 24.
 Samu, augusztus 21.
 Sándor, febr. 26., már-
 cius 18.
 Sára, január 19.
 Sarolta, május 19.
 Sebestyén, január 20.
 Simeón, február 18.
 Simon, jan. 5., okt. 28.
 Stefánia, november 28.
 Stevan, aug. 20., de-
 cember 26.
 Szabina, február 20.,
 október 27.
 Szaniszló, nov. 13.
 Szervác, május 13.
 Szeverin, január 8.
 Szeverian, február 21.
 Szidonia, junius 2.
 Szilárd, április 22.
 Szilárdka, dec. 14.
 Szilveszter, dec. 31.
 Szinér, december 12.
 Sylvia, november 26.
 Tomás, márc. 7., dec.
 21. i 29.
 Tacián, január 12.
 Tádé, január 24.
 Terézia, jul. 8. okt. 15.
 Tekla, szeptember 23.
 Teodora, szept. 11.
 Teofil, december 10.
 Tibold, julius 1.
 Timon, április 19.
 Tibor, augusztus 11.
 Titusz, január 4. szept-
 ember 18.
 Tivadar, ápr. 20. no-
 vember 9.
 Tóbiás, junius 13.
 Tódor, február 7.
 Trikráli (Gáspár,
 Menyhért, Bol-
 dicsár), január 6.
 Ubul, május 17.
 Valér, december 15.
 Valéria, április 28.
 Valter, julius 16.
 Vazul, junius 14.
 Vendel, október 24.
 Vencel, szept. 28.
 Veronika, julius 9.
 Vid, junius 15.
 Vidor, január 13.
 Viktor szeptember 5.
 Viktoria, dec. 23.
 Vilmos, január 10.
 Vilma, december 5.
 Vince, ápr. 5., jul. 19.
 Viola, december 19.
 Virgil, november 27.
 Virgilia, január 31.
 Vrban, május 25.
 Vouri, julius 4.
 Xavér, (Ferenc), de-
 cember 23.
 Zakariás, szept. 6.
 Zita, április 27.
 Zoárd, december 30.
 Zoltán, junius 23.
 Zsigmond, május 2,
 Zsófia, május 15,
 Zsolt, április 10.
 Zsuzsánna, febr. 19.

KANONIK I RABBI

A. kanonik i B. rabbi szta szi dobriva priátela bilá. Dosztakrát szta vküp bilá.

Ednök szta na ednom gosztüvanyi eden pritom drügom szedela. Kak gori prineszéjo braszke pecsénye, rabbi sze ji je nê tekno i záto sze kanonik 'znyega sengári i pita:

— Gda te 'ze ednök vi 'zidovszki popevje jeli braszko meszó ?

— Na vasem gosztüvanyi! — vszecsé nazáj hitro rabbi.



Sztô lét sztaroga proroka náklon.

Edno leto szem pá za hrptom nihao,
 Ali dobro szem v nyem bogme në násao.
 Národov sors je li mantra nevola,
 Dúsa nyim z-grablívosztjov napunyena.
 Do nébe sze mi vlaszjé pozdignejo,
 Csi szí zmíszlim na drágocso veliko.
 Dneszdén návecs lúdi vněmar tak míszli,
 Ka je blá'zensztvo v-zemelszkoj vrědnosztí.
 Vnđgi, kí nemajo: doszta 'zelějo,
 Kí pa májo, za vecs i vecs szkunnějo.
 Za zálos sze grízějo, kak zvirína:
 Cslovek csí'eka gúli, kak divjacsina!
 Brátci! Jasz szem doszta lét 'ze pre'zivo,
 Vsze, ka szem prorokúvao, sze szpunilo.
 Csújte! mo'rěcs je: prosnya, tanács dáni:
 Povrnte sze! nedrevěnte vtom sztáni!
 Nego v-dúsi, vu poníznoszti szrdci!

Ka je vrédnoszt nê nika — szem nê pravo
Nigdár, dr'zao szem jo zahasznovito.
Szamo li on csiní blódnó i grêhsno,
Sto za zemelszke kincse odá dŕiso.
Ka valá táksemi nyegova vrédnoszt,
Za stero sŕta vekvecsna szkvarjenoszt.
Vu kom sze vera, lŕbézen nenáide,
On k-zadovolnosztí nigdár nepríde!
Kebzŕjŕte bár na tŕ v-leti prísesztnom,
Jeli bode meo blagoszlov táksi v-tom,
Kí sze vu gízdosztí szamo zvisáva,
Bogá, jákoszt, pobo'znoszt zametáva?
Z-gnŕsznimi rokámi kincse vkŕp szpráva —
On szi bogme dŕsi pekel prŕpráva!
Táksi pogan vu preklésztvo sham híti,
Nenáide pokoja, míra na szvéti.
Ár sto grêha szemen szêja, grêh de 'zeo,
Vu grêha gnŕsznom mocsvari bode cveo!
Ali zdá pa pazíte na mo' recsí,
Da znáte, kak sze v-etom leti zgodí:

Zíma :

Tú'zna je bila preminŕcsa zíma,
Náimre szirmáki velka szŕkesína.
Velka drágocsa ga je tak davíla,
Velko csŕdo je, ka ga nê vmoríla.
Med szkuzami je troso tá szvoj 'zítek,
V-mrázi, v-szŕkesíni nŕszo prebítek.
Ali v-etom leti 'ze tŕ nede tak
Vsze, ka vam právim bode szvéto ovak.
Ti zgrablívi lŕdjé sze vszi sztrêzníjo
I viszike cêne sze vkŕp szkrcsijo.
Bode lêpo vrêmen, vszêš nam prŕjêtno,
Bode túdi sznêg, — szêtvi je potrêbno.
Ár brez toga ona preide naveke
I národí szprávi neszrecso, moke.
Vszáki bode meo razveszeljávanye
Fasenszki dobrŕt szladko kostávanye.
Tak da sze posztŕni dnévi prŕbl'zajo,
Jezere vu szrdcáj Bŕga zvisávajo!

Szprotolêlje :

Lêpo szprotolêlje prîde za zîmôv
I obilno leto, dobra jeszén z brátvov.
Ogradje, logôvje puni bode z-cvêtjom,
Puna de natúra z-fticskov — peszmi glászom —
Gazda z-dobrov volov de sô vö na nyíva,
Gde de sze ta cšrsztva szêtva zeleníla.
Ali szamo li on, kí je v-zími v-leti
Vu erdecsoj zorji 'ze vönê na deli.
Sto íscse, on náide vszigdár dêl povôli
I csi sze zvön szébe tídi vüpa v-Bôgi,
Taksi vrêli kmet sze nema kaj bojati
Dela szvojga nájem obilno jemati.

Leto :

Preminôcse leto je prav dobro bilô,
Ár je vrêmen vedno li poprav hodílo ;
Al' od prîsesztnoga jazs escse vecs csákam,
Lehko szte mirovni, nede kvár pod zrákom.
Gda v-oszlico prîde, v kûp sze szprávi szilje,
Tô je polodelca, veliko veszélje.
Kapa gda masíni múvijo, frníjo
Ino csíszto szilje vu granár dobíjo!
Poprêk dober pôv bô, sze lêhko trôstate,
Za steroga szrdca Bôgi hválo dajte!

Jeszén :

Goricsnomi vérti je té cajt veszéli,
Vinográda gyámi szo lüsni, nê zéli,
Kí vu brátve hípi blodno norújejo,
Od sziadke 'zupe sze bogime z-pét mecsejo.
Dobro trbê zátó paziti' na brátvo,
Naj nyê vrêmena hód nebode kak kvárno.
Eden tjeden csi sze lêpo vrêmen káze,
Za nyim hitro de'zd'zí i blato sze máze.
Vrêmen zátó dobro máte ponúcati,
Do Ferencovoga szejátev szkoncsati.
Pod szprotolêsnye zemlô gorszprahsiti,
Ár de je tak lézê dobro okopati

Drevje pognojíte, cepike szpoviti
 Pred mrazom i sznegom vsze delo vcsiniti.
 Ná kak sze ti zíma ino mraz nakloni
 Je konec vcsinyeni deli zvönêsnyemi.
 Zdâ prido koline, projnikov vmárjanye,
 Veszélo v'zývanyé braszke drobovine,
 Stero de krepíla reznâ kapla trsza,
 Otávi nász v-téli, liki nárasz rosza.
 Radoszt nam tú trbê po telkom trplényi
 Da bode národ pá v-veszélnom razmênyi.
 Blagoszlov Bo'zi boj zdâ zevszêmi,
 Obd'zte me vu vasem dobrom szpômenki,
 Tak da k-leti nazâ eszi k-vam mam príditi,
 Vszi bodete v-zdrávji ino escse v-zítki.

Nevoscshénivi szôszedkinyi.

— Pripovêszti. — Piszao: FLISZÁR JANOS. —

Eszter mati je kúnyo béli-
 la, Juliska csi je od sztúdenca
 prisla domô z-vodôv napunye-
 nima vcsoma.

— Mama! — právi lecajôcs
 notri na kúnyszke dveri ta erd-
 csega, pecsenoga obráza deklina
 — bár gléjte vö na ceszto, po-
 zdignyeni, na kondignácie de
 zozidani Pezdérovoga Palka
 hram.

— Szamo negúcsi takso
 norljo! — odgovori csemerno
 Eszter mati. Ali záto jo je ná-
 le znoszt dônok vögnála na ceszto,
 v-rokaj dr'zécsa dúgoga stíla
 omôjt. Pezdérovoga Palka hrama
 sztené szo zidali zidárje i 'ze
 szo je tak visziko prignali, ka
 je sztenâ 'ze szkoron doszégnoia
 Eszter materé niszike híze szle-
 men. Cêla Pezdérova familija je
 vönê bila na ceszti i prestímáno
 glédala z-ovoga kraja zidáre, kí
 szo rávno szlédnýo vrszto zidali
 i rávno szí med szebov zgovár-

jali i prék kázali na Zafriganoga
 Gábora prenisziko hrambico,
 stera sze bogme lehko szkrije
 vu nyénoj szenci.

Zafrigane Gáborice obráz,
 tô je tô Eszter materé, je 'ze-
 jávi grátao i vu gorécsi plamén
 sze zvú'zgao, naimre da je vídla,
 ka szôszedkinya Pezdérojca z-
 prsztom prék ká'ze i nika gucsi,
 csi je gucsa bár nê razmila, je
 gvüsna bíla, ka nyéno kucso
 poménsávajo, ár odkoj drúgoga
 bi szí zdâ té od nadúhtoszti nap-
 nyeni gízdávci gúcsali, csi nê
 od nyénoga szíromastva? — Od
 csemerôv podé'zigana glaszno
 právi cséri:

— Gléj bár csi moja! Té
 túdi zidati scséjo Babilonszki
 törem. Ete omôtni stio de dober
 na nyega za blízkaodvrnyácsa
 (villámhárító).

— Toga szí lehko posztá-
 vis na szvojo húto, tak sze ti
 komaj vídi vö z-zemlé, — vsze-

csé nazá z-ovoga kraja Pezdêroja.

No, kaksza pozdrávlanya szo sze zdâ glászila ino iména potíkala ednoj i toj drúgoj pod nôsz, fige i drúgi táli tēla vu Évinoj oblēki neszramotno kázale — eti nemo doli píszao — szamo li tō, z-szkém sze je tá jezíkova bojna dokoncsala. Da je Eszter mati osztrēsi jezík i mocsnēse grlo mēla, je ta szlabēsega grla Pezdêroja na szvojega jezika pomōcs dvá 'zelezniya pokrovácsa popádnola, i vküp 'znyima lôszkala pred nôszom, vsza bo'zníjo vu obílnozti lúcsajōcse Eszter materé. V-tō formo je ona zadobila oblādnozti pálmo.

Té boj je i nadaljávanye meo. Eszter mati je od toga bítja tesko obete'zála, nē je mogla prenosziti, ár je nē vcsena bíla k-tomi, ka bi nyō stoj z-jezikom pobio. vē je zdâ tūdi nē od jezika obládana, nego od pokrováčsov lárme, tá prekléta tehniká z-szvojimi nápravami: tankami, z-csemérnimi szopōtami, torpedōmi, nē szamo te nákrepe hajōve i zdrzne vojniké, líki szlabo bétovje szpoderé, nego sze je 'ze i pri jezicsnom boji, vu krēganyi tūdi za hasznovitō skér pokázala notri. Z-recsjōv, v-posztelo je vlēgla, tak da szo nyē z-szōszedne vészi prézvali csalarico, stera nyē je teliko pripomogla, ka je dvá cēliva tjedna nē sztánola z-posztelé i vecs jo je kostalo, kak csi bi nyē z-steroga kóli dalésnyega várasa doktora pripelali. Dokecs sze je ona z-posztelé zmogla, je Pezdêrova hí'za celō gotova bíla.

Tō náprvo nyéno delo je zdâ bílō, ka je szkrivomá szpreglédnola tō nevoscscēso lépo nōvo hrambo, potom je pa na-

prē zezvála vu preklati z-pípv sze brabrajōcsega 'ze vu junák-sztvi bodōcsega sziná szvojega: — Gábor moj szin, no ka szem ti stela praviti — da mi vsze tak frisko szpámeti odíde od onoga hípa mao, kak szem bete'zsa bíla.

Tō, mama, ka mi eden ráhnski dáte, ár dnesz mu'zika jeszte pri 'zidovi.

Eszter materé pamet je frisko gori ofrisila sziná zavíta pēnezprosnyá:

— Bot ti na hrbet: Brezi pēnez tūdi lehko szkácses, kelko sze ti vídi. Hodi v-hí'zo, ka va píszmo píszala ocsi v-Ameriko.

— Ujuj! téoce szem pozábao napojiti — i bēzao je prōti stali.

— Juliska! — kričsi zdâ Eszter mati v-kūnyi poszōdo oplakívajōcsoj cséri. Gda vréd vzemes poszōdo i kūnyo, vi ocsi píszmo píszali.

— Jaj, mama, nemam cajta, po vodō morem íditi na sztūdenec.

Píszanya mestrije neznajōcsa Eszter mama je zdâ níka táksega povēdala, stero jasz, kak pobo'zen cslovek nevūpam eti doli szpízati. Pá sze je z-Gábor szinom zácsala pogájati, i prisziljena je bíla 'znyim sze za edno korōno pogoditi. Ár je píszma píszanye nē málo delo, ovak, csi tak, ka káksemi lūblénomi lépe szladke recsí diktálíva vu pero stero lūbléno szrdcé.

— No 'ze ednōk prími tō pero i písi, ka mo ti jasz právla! — nadígáva vu hí'zo prizvánoga sziná Eszter mati.

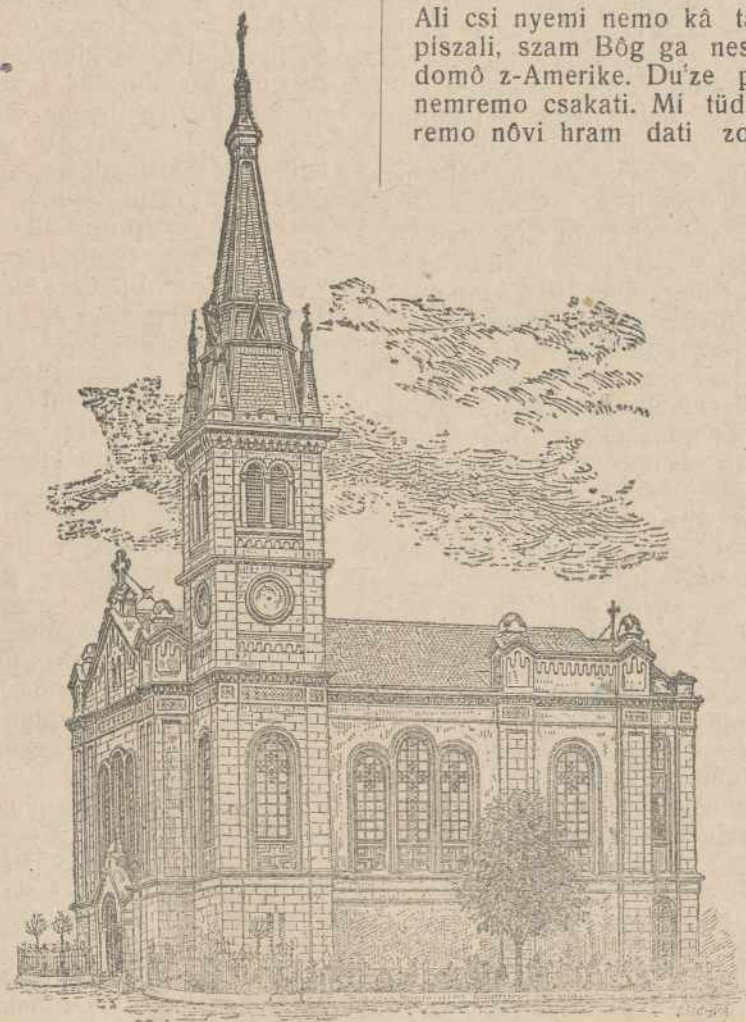
Gábor szí je prvle tak tesko zdēhno, tak da bi nyemi edne z-bremenom obte'zene kōla trbelo zmeszta genoti i li potom je namocso v-ténto pero i prítezo

na z-erdécsov rô'zov ocifrání, na
szenyi küpleni papér i pizsao je,
kak nyemi je mati diktálivala:
„Lübléni moj tíváris. drági ocsa
nas! Hvála Bôgi mí szmo zdravi,
ka i z-csisztoga szrdcá vam tüdi
'zelémo. Ali zdá 'ze ednók hodte
domô z-té nezarenszke, dalecs
bodôcse Amerike. Birôv, predkim
szte pobegnoli, je 'ze vmró, nê
sze vam tak trbê kastige bojati.
I pôleg toga velika baja jeszte

domá. Pá bode követov odebé-
ranye i cêla vész na jobb párt,
na kormány párt scsé sztôpiti.
Gábor szin sze pa 'zeniti namê-
ni. V-edno ciganyszko deklino
sze je zapleo i szílov sze scsé
'znyôv o'zeniti. Juliska pa pov-
szojszili ednoga kanásza decska
scsé vzéti

— Tô je nika nê isztina!
— csemerno govori Gábor i na
szto vcseszne pero.

— Tô tí nika nemáraj! —
Ali csi nyemi nemo kâ táksega
pizsali, szam Bôg ga neszprávi
domô z-Amerike. Du'ze pa 'ze
nemremo csakati. Mí tüdi mo-
remo nôvi hram dati zozfdati.



Evang. cérkev v Ljubljani.

Nemremo ga na szramoto spot du'ze tak niháti, csi scsémo, ka bi ti posteno, bogato deklino dóbo za 'zeno i ka nam ná Juliska sztára dekla neosztáne na sinyeki.

Té recsi szo Gábora pomirile i dale je píszao, kak nyemi je mati v-pero právla. Vcsaszi-tiszi dén szo odposz-lali píszmó. Píszmó je valálo, kak naszprotolétje topel szunca trák vó szcsali z-szvoje hí'zieske máloga pú'zeka vu grmè pod lísztjem szpajócséga, tak je i eto píszmó domó szcsalilo z-Amerike Zafriganoga Gábora. Domó sze je napóto, da réd naprávi tak vu vészí, kak vu szvojoj famílii.

Zafrigani Gabor je edenáj-szet lét bio 'ze v-Ameriki, kak szamóvolen pobegnik. Za ednoga követodebéranya nőre szprevedie volo je prisziljeni bio pobeg-noti. Delo sze je pa etak zgó-dilo: Krajine partaje ravnitelsztvo je z-glavnoga várasa daló doj-prizvati ednoga, osztre récsi, velikoga glásza kurtasa i tisztoga je poszlalo vu tó trdoga sinyeka vész, steri szo vszigdár mocsni balpártosje bíli, ná zmecsi té glaváce. Zaviti, jálni balpártosje szo lübeznióvó prijali i pocszetili toga v-znyórnati vogrszki gvan obleszenoga, mocsne récsi, dobroga grla, krepkoga trúpa kortesa. I on sze je szíromacsek med tühinszkiim lüdsztvom uprav zvoditi dao i na nyemi nalecseno gyelino sztópo. Brezi vsze pazke gori sztópi vu z-lüdmí nabito napunyene ostarie v-zá-dnyem táli na z-ócsi poszluhsávcov pozdignyeni pódium, stero je edna z-blata napravlena niszika pécs bíla, esce z-índasnyega vrémena osztányena, tak zvána: banya kemence, stero je

te z-várasa pridócsi moderni goszpód né poznao i uprav jo je za govornike pozdignyeno ná-pravo stímao. Z-velkov navdü-sevnosztjóv, z-vrèlim nágibom zácsa deklamálivati, preszvetsá-vati odebérávcov mótné glavé, govorénya mestrije lépe oblike vsze napré znoszi, z-rokami, z-glavóv, z-nogami gesztikuláliva, vszigdár sze bole notri pogrozí v-prebráni gucs, tém bole, ár ga vszi z-gambami i z-lampami glédajo, na vszákó récs verno pázijo, z-glavámi klumajó — z-recsjóv, tak vídi, ka szo vszi opojeni od nyegovoga politics-noga fretanya, vszi szo sze na teliko zméhesili, da je zdá 'ze po szvojoj vóli lehkó szúcsé gori na szvoj prszt, ali je pa liki v-mézgi bodócséga síbia vsze med jobbpárta gó'zevkov szpletene, kormányi na szlú'zbo posztávi. Dókecs je té govornik v-hí'zi navdüseno predgao, Zafrigani Gabor je z-kúnye pód-pódium kúro, tó je tó pécs. Veliko, neprenoseno hico je obcsúto te govornik, tekao nyemi je z-obráza znoj, celo tólo, es-cse i poplatje szo nyemi vrócsi gratúvati, persze vsze tó sze nyemi je tak vídilo, ka sze szam od szébe, od gucsa hica, rad bi 'ze dokoncsao, ali poszluhsávcí szo ga li du'ze radi poszluhsali, kricsécsi nyemi: „Csújmo! Csújmo!“ „Zivio!“ I te vrèli govornik je teccasz deklamálivao, obracsao sze, gesztikulálivao, szemtá presztápao na poplate nyemi 'zgécsóv „banya pécsi“, ka sze je ona podnyim podrla i on je naszrédo vu ogen 'zupno do kólin. Zagvúsnó bi tam zgoro, i na kódistvo szé szpó'zgaó, csi bi ga blízi nyega bodócsi posz-luhsávcí hitro nebi popadnóli i vó né potégnoí. Kordóvanszke

csrévle je doli trbelo z-nôg zre-
zati nateliko szo precsvrknoli,
lacse, kapút, lépe 'znyôre szo
tüdi zadôsztá dôbile.

Zafriganoga Gábora, kak
toga dela glavnoga cucka, szo
birôv na deszét dní vôze oszô-
dili. Pred tóv kastigov je od-
szkocso v-Ameriko.

Edenájszet lét je doszta
vréména doszta sze je szpre-
mênilo na etom püklavom szvétí.
Na Zafriganom Gábori — náim-
re z-zvônésnye sztráni, sze je
tüdi zadôsztá premenývanya
kázalo. Na obrázi nyegovom
vrémén kázajôcse linic, (grbe)
szo sze rávno v-táksoj meri
povno'závale, v-káksoj meri szo
sze nyemi naglávi vlaszjé rétsili.
Prvése lepô na ospicsno zafrko-
csene bajúszi szo doj povisz-
nole. Tészne 'znyôrnate vogrszke
lacse je z-pantalónni preméno,
kordovanszke csizme pa z-pún-
csikami. Ali szpřevédnoszt vu-
nyem bodôcsa je né pomenkala.
Zdá domô pridôcs je tüdi né
pretrpo, ka bi nebi sálne szpre-
vedfe csinio z-domá bodôcsimi.

Keszno vecsér je prisao
domô vu dávno né videno vész
szvojo. Nájprve sze je pri Varga
Stevana kumi hí'zi zglászo, na
malo otrznenye dveri je z-molé-
csim glászom notri pravo:

— Sziromák vandarszki
legény szem, dajte mi nikeliko
pomôcsi!

— Ta darovitna vrla botra
nyemi je edno málo ocvérknato
pogacsico potisznola szkôz na
dveri. Odtisztec je k-Côr Fer-
kovim sô i priszpodobno sze je
zglászo, tam je edem falácsec
kukorcsmi málinov dôbo. I tak
je prisao k-szvojemi dômi. Do-
má je tüdi na malo odpréte
dveri alami'zno i na nôcs szálás
proszo.

Eszter mati nyemi je eden
sztári, indasnyi krajcar ponüdila
i odposzlála ga je v-gümno, tam
na vozê friskom szenê lehko
szpi.

Gori sze je szpravo na vôz
i tam je szpao, v-gojndno pri
cájtí sze je posztavo v-hí'zo.

Eszter mati bi ga szkoron
né poznala. Szkuzécs sze po-
kríla vu nárocse dugo né vide-
nomi Gábori szvojemi:

— Hvála Bôgi, ka szi 'ze
ednôk domá lábléni moj tíváris!

Za nisterne pôvôre je po
cêloj vészí razísao glász, ka je
Zafrigani Gábor domô prisao
z-Amerike. Eden za drúgim szo
přihájali rodbina, 'zláhta, botrev-
je, sôgorje, znanci, szôszedje, ná
vidíjo toga Amerikánca.

No kuma, ka dobrogá szte
meni prineszli z-Amerike? — Z-
etimi recsmí je ôdpro notri Var-
ga Stevan.

— No, nika malo ameri-
kánszki pogács szem vam pri-
neszao na kosto, dráji kuma
moj. Eto szo naj je kôstajoi —
i ponüdí kumi ono pogacsico,
stero je sznocskar pri nyí dôbo.

— Vidim, ka tam tüdi tákse
pecséjo, ka eti! — govóri Varga
Stévko i zácsa griszti z-szvoji
pogács.

Priszpôdobno Côr Ferko je
dôbo odnyega falácsec málinov.
Té je 'ze namali z-glavôv gibao.

— Ka pa meni szi nika né
prineszao, Ocsa? szpitáva Eszter
mati znaôcsi metajôcsim glászom.

— Kabi nebi, tebi szem
tüdi prineszao. — Eto más eden
máli amerikánszki pénez; — i
ponüdí nyê on nehasznoviti
sztári krajcar, steroga je odnyé
dôbo.

Eszter mati nisterno auto
pregledávajôcs obrácsa v-pri-

gúcsai v-senk prineseni pènez, potom pregovorí:

— Nini! vè je tó tishti pènez, steroga szem jasz sznôcsi ednomi vandrarszkomi legèni dála. Dobro je poznala té hamisen máli pènez, vè ga je 'ze cèli mészec gde eti, gde tam probala vödávati, ali niscse ga je nè steo vzèti i tak nyè je na sinyeki osztáo.

— Ali vè szo i moji málinje tüdi táksi, kakse je moja mati vcseraj szpekla, — ercsé Cör Ferko. Zdá szo sze predramili vszi, kí szo senk dôbili.

Po pávidènya radoszti je Zafrigani Gábor za nájszilnèse delo dr'zao vöopitati sziná i csér, ka je isztina z-ciganyiszke cséri i kanászovoga decska 'zenítvi? Zdá je prislo na szvetlo, ka je nyega bogme fèszť naszadila Eszter mati. Ár Gábora sziná szrdcé bogme za prémocno rítarovo csér hrepenè, v-Julisko je pa zalübleni Drkics Palka vu vèszti toga náprémocnèsega kmeta vrli szin i ona tüdi velki nágib má k-nyemi. Li tó edno je szamo velka zádeva, ka Junáka roditelje nikak nescsejo privolíti, ka bi szí nyúv bogat, jedini szin Julisko vzéo za 'zeno, ár sze vrèdnoszt ne glíha — no csi prôti nyè oszobi níksega zmenkanya nemajo.

Zafriganoga Gábora szo po nyegovom znásanyi, oblekávanyi i nõvoga hrama zidanya namenývanyi — z-májsztri pogájanyi, vu plánaj zberányi, vszi za bogatoga csloveka dr'zali i jáko postúvali. Zidanye hí'ze je z-tém odlásao, ná prvle csér k-mô'zi dá i sziná o'zeni — ár zeta i prísesztno snehò bi tüdi rad opítao, kak de nyim povòli, stero sze nyim rédi, nyídva z-Eszter máterjöv tak 'ze dugo

nedta v'zivala i sztiszneta sze v-toj máloj indasnyoj galupi, ná bi gúcsao sto kakoli, on pozna nábole szvoje 'zebke zdr'zètek i v-toj máloj galupi de rávno tak prémocsen, kak Pezdèrec vu szvojoj pozdignyennoj zidíni, stera sze pod bremenom velkoga dugá, tak prvle szledka poderé, tó je tó na licitácijo pride.

Juliska je bogme hitro k-Drkicsovim odletèla, vrèdnoszt sze je 'ze glíhala. Te mládi Zafrigani Gábor sze je pa k-rítari o'zeno notri. Pènez je z-edne sztráni nieden nè proszo. Tak do nyihovi — i zdá ednomi nè trbè. Pri hramòv zidányi je tak opíta i teda szí vönarédijo, kak za nájpripravnèse bodo vidili. Neodneszé szebom te sztrí Gábor i Eszter mati na ov szvét z-Amerike prineseni dollárov!

— No zdá bi 'ze ednök cajť bio hí'zo gori zozidati. Du'ze sze nemo sztiszkávala na spot vu etoj galupi! . . .

— Ali komi? — prôti právi Zafrigani Gábor.

— Máva meszto midva i vu etoj tak, kak do eti mao.

— Vi lehko máte, ali jasz nemam. Ráj v-sztüdenec szkocsim, kak pa, ka bi sze du'ze tü szramotila.

— Ali mati! za bo'zo volo, z-koj mo jo zidali?

— Gde szo pa tak tishti vnôgi pènezi Amerikanszki, z-sterimi 'ze od trè lét namenývate zidati i zberate szí pláne?

— Tiszte szem jasz bogme v-Ameríki pozábo.

Eszter mama je zdá malonej názhrbt szpádnola i vedno je trídni jòkala. K-koncovi je li dônok z-tém sztánola naprè, ka nyè bogme dônok zidíno trbè i escse z-ednim metrom visiso i bole cifraszto, kak je Pezdère-

rova. Csi tak, ka tō nede, rā tā poszvēti odide. Nindri dalecs vu szlůzbo sztōpi.

— Naj ti bode po tvojoj vōii! ercsē naszlēdnye Zafrigani Gābor i poetom je vsze ōprave tak pri zidanyi, kak vu vārasi pri Banki Eszter mati szāma szpelāvāla. Ar sze je v-prvoj vrszli k-Banki trbelo povnōti. Velko sumo szo vzēli gori napōszodo, na grūnt. Ali da sze je tō poszrojilo ze pri polojni zidine zmenkalo, szo nōvo poszrojilo gori vzēti prisziljeni bili, stero szo zdā pri drūgi bankaj szproszili. Dokes szo

cēlo delo odpravili, obstrtim szo bili prisziljeni dūg rēditi.

Ali tō edno pōleg pravice moremo vadlūvati, ka je Eszter mati lēpo, velko zidino dāla pozdignoti. Prehitila je bogme Pozderēcove.

Pezdērojco je sztrahsno bo-dao zatoga volo nevoscēsoszti vrāg i tēm vēksi pik je mēla na tō sūrkgoga jezika, kak je tō spotlivo mēla segō gucsati na Eszter szōszedico. Nē je nihāla na pokōji, tecsasz je rāsila mo-zā, ka szo doj dāli pobrati z-rusta csrepnyacse, sindelye i z-niksov csūdnov. nōvov palov, ali



Kebzūjte na liliome polszke.

z-niedernetom (Etternik) dáli pokriti. Doj pobráni pokríváji cigel szo na gyümle pokriv ponúcaii.

Ali neszмимо pozábíti tó, ka szo i tē na szvoje gízdoszti bránenye tídi z-gaszé jemáli péneze. Tó pa dobro znamo, ka gaszé neplacsújejo za szkrbnoszt odtáksi penéz, stere kama na obrambo dávaajo, nego one proszijo gde vecs, gde menyé i návkeše nájvecs interesa. Pozdērecovi szo sze vu velikom nōvom hrámi prevcsili na lehki zítek, na nedelavnoszt i interesov placšúvanye szo zamúdíli, teccasz, teccasz, dokecs szonyim célo vrédnoszt z-zidínov vréd na licitácii ódali. Szamo nika malo hízne szpráve nyim je osztalo. Na tó szo edno gojdnó tak leh-noli z-vészi, da je niscse nē znao nigdár kama i v-steri kraj szo meknoli.

On viziki segav rór ober sztréhe bi mogócse vecs kaj znao od nyih praviti. Ali tē mucsí, nescse povedati odprvési goszpodárov szvoji kama szo odíslí. Vē szo ga oní dáli zozidati.

Nē je vrédno doszta szem-tá gúcsati. Komaj je preteklo dvé leti, ka szo Zafriganoga Gá-

borovi tídi na Pezdērecov sors prisli, lépe zídine i céle vrédnoszti nōta je edno lépo útro na bōbnýē tá zigrana.

— No mati, ka szí namēnija, sze je priblízalo: zdá 'ze lehko ídemo poszvēti, v-szlú'zbo! — právi Zafrigani Gábor jókajócsoj Eszter materi ('zeni).

Za máli csasz sze je pogódo v-edno dalésnyé imanye za béresa. V-edén zvōnēsnyí szamen marof je vtálani notri po dvorszkom.

Gda szo sze odszelili i prisli nanōvo szvoje prebiválicse, na veliko csúdo szo sze tam naisli z-Pezdērec szōszedom. Obádvá szta v-edno kōzōsko hí'zo i kúnyo djániva.

Na tó pávidénye i náide-nyé szta sze teví dvé 'zenszki: Eszter i Pezdērojca, vszáká na szvojo posztelo vdárilé i brítko zácsale jókati tak, da szo malo nē marofa razvrgle.

— Komi je tá sztára báb-ja nōta! — Ó'zúri sze na nyé Zafrigani Gábor. — Ka szte iszkale, szte naisle. Tó edno sze pa léhko navcsita, ka lúbézen v-kaksté máloj lüknyi, kucsí sztan náide, ali nevoscscénoszti je nemogócse zadoszta veliko zidíno pozdignoti.

KÍ SZE Z-ZENÁMI HVÁLIJO.

Majcsi: Znáš Ferko moja 'zena je zaisztino vrla szamica, csi nyé péneze ali kaj sté na rōke dam, z-tisztoga dē escse ednōk telko.

Ferko: Oh, te je moja dosztakrát vecsvrédna. Jeszte tákse, stero csi ona vrōke vze-

me, dvašzetikrát telko bode 'znyega.

— Áh! Kak bi tó mogócse bilō?

— Hát példo denem vcseraj mi je eden tanyér vdánila v-glavō i dvašzeti falátov je grátalo 'znyega.

CSLOVEK.

Nega bole szmé'vrédnoga, kak cslovek,
Gizdoszt, zvisenoszt je nyega 'zítek!
Szvét ospotáva z-szvojimi vüszdami
I tak csíj nébo méno orati
Z-nôszom, ga tak previsziko noszi.
Gizdav cslovek, z-kém sze más stímati?

Od megnenya znás, ka je kratsíse? —
Cslovek li tvoje prebiváiscse!
Bisztro príde vrêmen i odíde,
V-e'n' rôki má zíbéli plenice,
V-drúgoj pa dr'zí pri mrtelnosztí.
Gizdav cslovek, z-kém sze más stímati?

I ka vcsinis v ednom megnenyi?
Národe, országe podzajéti?
Podv'rzti je li mánye mogócse
I ober tej je goszpodüvanye
Díka? Z-tém sze li szramotiti más
Gizdav cslovek, z-kém sze prestimávas?

I csi szí bár díko, imé szprávis?
Z-szebom i tó v-zemló odneszés
I csi te rán'cs k-grobi szprevodíjo,
Szpominajo nisterno sztotino,
Prvle-szledka te pozábíjo, znás?
Gizdav cslovek, z-kém sze tak zvisávas?

Díka, imé osztáne szí míszlís?
I národ preide, k-steromi szlísis.
Ország, vu sterom 'zivé národ tvoj
Je mórje bíló, pá má bídti szploj.
I eta zemla preide, znícsi sze.
Gizdav cslovek, neprestimávaj sze!

PETŐFI (F. J.)

Podpérajte „Düsevni Liszt“



Te szmileni szamaritánus.



Leto sze mladi.

Leto sze znôva pomladi,
Kak mêszec na nébi;
Kak je bilô, pá má bidti,
Tak de slo po rédi.

Ka dobra mam zadobiti,
Blájšenzstvo od tébe?
Míszlim, ka mam tú dobiti
Kaj dobroga od nébe!

Vu 'zaloszti nepoména,
Szcziszli sze mi szrdce;
Po etom i tvoja rôka,
Bôg, me nezavr'ze.

Nê szamo te grêhsne lüdi,
Dobre szem tú vido;
D'zünd'z po etom tú mam náidti
I nej szamo gnido.

Hüdobnyáci sze vúpajo
Vu veliki kincsi,
Ali vbôgi tú vdáblajo
Pomôcs vu krivici.

Zászloba mi je vu boji
Vera i düsnavészti,
Tá mi dá vu teskom znoji
Mir, pokoj i poszvêt.

Vera mi je v-temnoj nôcsi
Zvêzda, poszvêt bila;
Nadale de tú k-pomôcsi,
Naj pridem do cíla.

Batriven szem med válovjem,
Ár sztálen brôd vídim;
Nezdvojim vu nyem, ár verjem,
'Znyim szê nepogübir!

SÁNTHA KAROLY (P. J.)

Wartburg grád.

(Piszao: SCHOLTZ ÖDÖN — poszlovensco FLISZÁR J.)

Nasim cstítelom v-etom szpísi pred dühovne ocsi namênim posztaviti cêloga szvéta evangelicsancov ono szvéto meszto, stero je z-reformátie prígodov tak vküpprikapcseno, velike zname-nitoszti i vrêdno, csi 'ze ednôk nyega oszobno, na licsnom meszti poglédnoti nemamo prilike, da vu dübi tá rômarivamo i po dojszpísi szpoznamo szvéte nase vere zibel, stera je vu zacsétka velikoj nevarnoszti tam násla sztálno obrambo.

Scholtz Ödön ev. sinyôr naszledüvajúcs szpísejo doli Wartburg grád.

Pred nisterními létmi szem potüvao v-poldnésnyem nemskom

országi, pogledno szem vsza ona mêszta, stera z-Luthera prígodov vküpprikapcsena jesztejo; niedno meszto z-tê je nê obhodilo nate-liko düse moje, i nê nihálo vu nyê tak obsztojëcsega szpômenka, kak Luthera 'lübléni' váras, te nászladen Eisenach i obri nyega razpresztrêta z-trde pecsine bodô-csa bréžina, na stere víszikom sztrmci sztojí nasega reformátora díko nazvesztsávajúcsi Wartburg grád, steri je tomi szrdcsnomi, po pápi i dr'závi z-prekunyenov bu-lop na szmrt oszodjenomi bojnikí 1521-tom leti 10 mêszecov prijêten miroven dom i obrambo ponúdo.

Na eden lêpi oktobera po-

ék szem prisao od Weimar
v-Eisenach, kak szem szi
o potrebsino v-»Christliches
itz“-i, v-ednom krsztsanszko-
náména hoteli na meszto
vo, od navdúsenozsti podigá-
szem sze napôto té grád
dnoti. Pôt me je prék po
achi prôti Morientali, stero-
poto z-peroni doj szpízati
mogôcse, pelala, gde vszâko
loszta jezér tühincov iscse
le otâvlanye. Z-velikov szkrb-
ov varvana ceszta sze nak-

lúsko vlecsécs vu zâvijaj pela
gori k-grádi, steri 187 metrov
viszikozsti sztoji ober várasa, ali
jasz szem pod zâvijaj pelajôcsi
peski potáj sô prék pô vecs sztô
létai obraseni búkovi logaj, v-vecs
mészta j med Irdo sztojécsimi pe-
csin kúpni i tak po 40 minut
peski potâvanyi, szem tam sztao
pred szvétâ znamenitim Wartburg
gráda vrátami.

Wartburg grád je 1067--1070
létaj zidani, zaprva je thüringszki
vojni grofov sztolno meszto bio.



Luther i Melancthon vu deli presztâvlanya Bible.

oly Sándor szászweimari vel-
 erceg ga je v-1847—1862 vré-
 ni stílno dao renoválivati, tak
 csaje zdá on Nemskoga országa
 ga n nájjaksi románstilne kincs-
 velzti náprave szpōmenek. Veren
 dōs ponūdī té renoválni grád z-
 recce sztráni od toga, ka je v-12-
 szv sztotini velke zmo'znoszi kincs-
 jáltzi lübécsi vojni grofov sztolno
 jovszto, vu sžrēdnyem vrēmena
 zti pa znameniti nemski piszá-
 v vrsēnya presztor bio, z-drū-
 esc sztráni pa odtoga, ka je vu
 poz sžtki 16-te sztotine, gda sže je
 mo velki gfbanya vere boj zacsno.
 je sžmrt pregnánomi dr. Luther
 zm sžmrti za obrambo szlūzo.
 ki vsze Dojneszpiszano obcsūtēnye
 dopobhdilo cēlo mojo znotrēsnyo
 szv oszt, gda szem po dojpūsztse-
 kmīn viszēcsem mōszti prēk na
 sem rīsese sztōpo. Rávno na ete
 nár tōga 'zítka Erzsēbet, vogrszka
 mīslēvszka csī, na té vrāta je
 csarōpo notri v-1521-tom leti mā-
 ster a 4-ga dnēva Luther tūdi v-
 form Wartburg grád, naj pred nepriāte-
 po csamurnov sžrditoszťov szkri-
 szī pōde, kak „Goszpodin Gyōrgy“
 ova mīrovno, jedfno na Bōga i
 vszi Zvelicsitela nāszlanyōcsi, pri-
 dosz vāva na cēloga szvēta blāžen-
 vo naprēpomāgajōcsega szvo-
 a szvētoga pozvānya nadal-
 živēka sžapye.
 szv. Grāda znotrēsnyi tao je nē
 sāvāō mogōcse precī poglédnoti, ár
 pazi tūzbenik li po csuporaj pela
 zāvātrj te prihājajōcse, csī edna
 na apora vōprīde, ide i ta drūga
 gyūle trī, stera sže je v-tom vrēmēni
 csūtēlip szprāvila. Medtēm bodōcse
 burkēmen szem k-grādi stílno k-coj
 szindzdignyennoj ostarīi trosō, gde
 za dīgata prekūpcsoodāvnica jeszte.
 tē od teroj sže vszāke dōbi szpōmen-
 osztā dugovānya dobřjo kūpiti. V-
 opne kārte tūdi tū odāvajo.

Ze sže je mocsno vecserilo i
 gosztilnica je escse itak nabito
 puna bila z-tühinci. Grāda pogle-
 jāvāvcsov sže cseresz leta na
 sztōjezerke pozdigāva i etak je
 nē csūdo. csi gosztilnicsār 72000
 Koron létno árendo placšūje. Pri
 szōszednom sztōli szi je eden tár-
 saság rávno od toga zgovārjao,
 gda sže je zvonec zglāszo, ka
 szlēdnāya csupora naszledūje, pas-
 cso szem sže, da nezamūdim té
 prilike.

Blāzi pētdeszēt nasz je bilō,
 kí szmo sli za voditelom, z-vsžā-
 koga obrāza je szjāala niksa ve-
 szēla szvekloszt. Nā prvle szmo
 vu tak imenūvani Erzēbeth prek-
 lat prisli, na steroga sžtēni je
 Schwind Mór mālār v-seszti obr-
 rázkaj ovekivecso z-Árpádovoga
 roda bedōcso 'szvēticō: 'Zēbe
 (Erzēbeth) 'zitek. Tē kēpi, ali
 obrázke naszledūvajōcse ká'zejo:
 1. 4 lēta sztara Erzēbeth, kak
 sznēha vu Wartburg grád príde;
 2. csūdo rō'ze; 3. Erzēbeth szlobōd
 jemlé ōd v-křiznobojno idōcsega
 mo'zā; 4. Erzēbet z-csetvérov
 decōv vōpo'zenējo z-Wartburg
 grāda; 5. Erzēbeth, kak apatica
 vmerjē v-Marburgi; 6. Erzēbo za
 szvētico posztāvijo i pokopajo jo.
 Med té velke freske je mālār
 Erzēbeta szedmérodobri csinēny
 namālaō, kak te gladūvajōcse na-
 krmī, 'zedne napāja, obrūdjenim
 pocsīnek darūje, oblecsē te náge,
 vu vōzi bodōcse trōsta, betē'zni-
 kom dvori i mrtve tāpohránī. Ete
 obrázke pred te glédajōcse pos-
 sztāvijo té plemenite dūse 'zitek i
 vu velikoj meri prihājajo k-tomi,
 da té vogrszkoga kralā cséri lépī
 szpōmenek i dīka escse i dnesz-
 dēn obhodi cēli szvēt.

Potom szmo sli ōd Erzēbeta
 jákoszti opojenim dūhom v-1319-
 tom leti zgotovleno Wartburg
 grāda sztāro kapēlo, gde je na-



Luther v Wartburgi presztávla Biblijo.

vékse predganca zavézala naszébe pazko naso, z-steré je Luther predgao. Pôleg predgance na ednom sztébri viszi Gusztáv Adolfa svédskoga kralá mecs, z-sterim sze je v-Lützeni bitji bojüvao i steroga je po konci bitji od odicseno vmorjenoga kralá mrtvoga tēla Weimári Bernát herceg vzéo k-szebi, kí je po szmrti od Gusztáva prékvezéo bitja ravnanye i protestánuse na obládnoszt pripelao.

Naszledüvajúcsa dvorána je bila tá híresnya szpéjvnadvorána, na stere pôdiomí szo inda híresnyi peszniki dávali naprê i notri pokazali ino razveszeljávali grádkoga goszpodína. Pôleg pripovéjszti vu etoj dvoráni je teklo dolí v-1207. leti vu i. Hermann vojnoga grofa vrêmeni ono po cêlom szvéti znamenito i híresnye Chôrožno popévanye, v-sterom szo onoga vrêmena nemski i osztrákszki peszmarje vzéli tál, pri steri je vogrszki Klingsor bio kak szôdnik posztávleni. Té névszadánésnyi boj, steri uprav vu velikoj meri podigáva Wartburga díko, je Scwind Mór málar na glavnoj sztêni vu velikom kêpi ovekivecso on pokaz, steri obráziva, gda szo nakonci szodci vó razglászili szôd.

Remek tēpa je Erzsébet híza, gde vecs od Erzébetha zhájani dugovány pld. eden omár, molitvene kníge, oltárapokriv, esüvajo, ali stere glavna kincsoszt je na nyé feobi (nébi) bodôcsi rázlocsne licojne glázenimozaiik kêpov redovék, steró je II-gi Vilmos z-200.000 márkov sztroski na gráda lasztnika Károly Sándor velkoga hercega szpômenek dao napraviti, pri kom sze je kak gôsz v-Wartburgí rad zdrázvao. Tá remekna náprava je Oetiken profeszora nasztavítev i tüdi na

Erzsébtó szlíhsijo. Te prvi vogrszkoga Klinsorta obrázi, steri z-navdüsevnosztjov gléda Erzébetha rodjénye naznanüvajúcsa zvêzdo. Na drúgom, Thüringe poszlance, kak oproszijo II-goga Andrása vogrszkoga kralá csér na vojnoga grofa máloga sziná Lajosa racsun za 'zeno. Na trétjem teva dvá máлива zárocsníka Lajos i Erzébeth kak vu ednoj zíbéli szpíta. K-koncovi ta strta obráziva, kak Erzébeth vu cérkev ide.

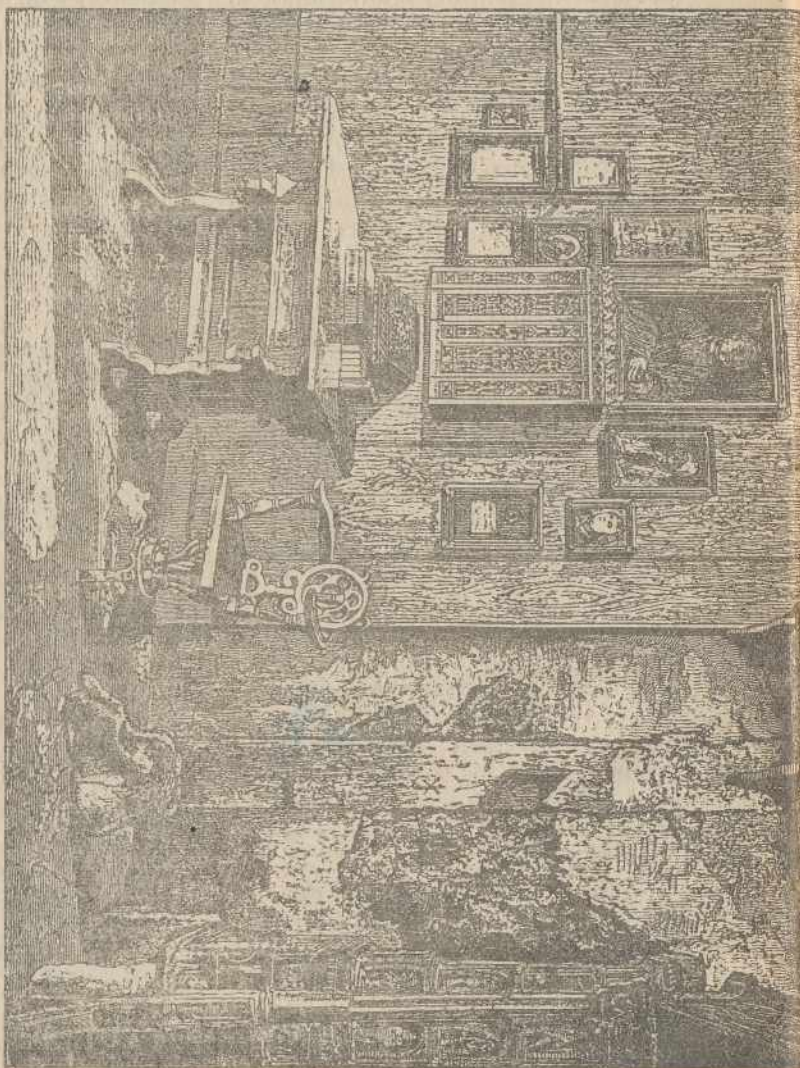
Prék po 'zárnici, med stere bogate szprávov nájbole naszébe potégnejo ti glédajúcsi pazko, Modroga Frigyesa i Obsztójécsega Jánosa odebérájúcsiva poglavára zelezna oblêka (vaspáncél) — nazá vó prjémo na dvorisce.

Ali gde szo pa zaosztale Luthera sze dosztájajúcsa hrambe? — bi naisao stoj píitati i uprav szem sze i jasz szam z-tém pítanym trápo, gda szmo na dvorisce drúgom sztráni bodôcsj hrambi prisli, stera je escse celô táksa, kaksa je v-16-toj sztotini bila. Po vószki sztubaj na pozdignyenoszt pridôcsi, szmo vedno málo hízo szlôpili, gde nam je voditel z-glaszno cinkajúcsim glászom razklájao: »V-etoj hízi sze je drázao Luther Márton pod Goszpodin György iménom od 1521. májusa 4-toga do 1522. március 6-ga.« Nemogôcse je doli szpízati, kaksa obsütunoszt nazs je po té recsáj obvzêla, vu doszta ocsáj szo sze szkuzé zbüdíle pri onoj míszli, ka tam sztojímo, gde je nõvoga vrêmena te nájvéksi prorok prezívo szvojega delavnoga zítka nájjaksi 10 mészecov. Ona mála híza je dneszden celô táksa, kaksa je te bila i zagvüšno je genlíva ona prôsztoszt, z-sterov szo sze onoga vrêmena ti návéksi zadovolíli.

Szto, na sterom je szvéto píszmo doliobracSao, je od pregledávcov i náimre od kelnati rôk Anglisov na szkaline razrézani ze dávno i razneseni na vsze kraje szvéta, tak

sztoji z-borovi "zágdil" vküp z cvekani stampek, eden omár Luthera knjigami i píszmami, e na lada, podnogaunica i káhl Sztené zdâ Luthera i nyego

Luthera hi'za v Wartburgi.



da je zdâ na nyega meszto posztávleni z-Luthera rodjenyâ hi'ze eden od vszê krajôv z-zeleznimi panti okováni szto, ali ta ova szpráva je vsze indasnyâ. Tam

roditelov ino delapomocsnikozte kâpi sznâzijo, pri kâhlaj bod g, csoj szlêni jeszte edna velka lúszo nya; stera ono meszto oznamêtajkama je kalamâris za vragôje,

prascso. Voditel je pravo, ka szo jo 'ze vecskrát notri zozídali, ali nisterni prilicsni pregledávci szkrivomá vszígjár na szpõmenek szebí vözglõbajo 'znyé edno malo morta, za steroga volo lûknya znõva i znõva nasztáne. Zdâ sze je nikoj nê szlobodno teknoti i trdna kastiga je võpovêdana na vszákoga, sto bi vûpao kâ zbaa tûvati. Escse eden pogléd szmo vrgli szkõz dvê máli oblõkov, steriva z-prijétnov szveklosztjov napunita hi'zo i na steriva szkõz je vu zimszkom mrázi z-drobtinyom krmo Luther od mrazi drgetajõcse lacsne ficske, na pod grádom raszpresztrête románne thüringszke logé, steri szo z-szvojim zglédom, kak tõ Luther szam píse k-priátelom szvojim i nyega csüdüvájõcs glédajõcsega, bajavno opõjili, potom vu dûhi rávnotak, kak prí notri vsztõpi, globoko genjeni, szmo odhájali, hválo dávsi Gõszpodni, ka je tomi velkomi reformátoru vu nâvékse nevarnoszti vrêmeni dûsi i têli nyegovomi etakso otávno okrambo darüvao.

Vucsénka.

Vucsitelica: No, Gabika, ka szi sze vcsila vcseraj?

Gabika: Vê szo me oni vcsili, bole morejo znati, ka me pitajo.

Vu ostariji.

Gõsz: (k-krcsmári) Èta porcia meszá je tak mála, ka sze komaj vídi na tanyêri.

Krcsmár: Kelnar! Prineszi eden ménsi tanyêr.

Te pokojni.

— Hej boter dûsa moja, da me je velki kríz doszégno od onoga hipa mao, kak me je moj lûblêni tûvárís tû nihao!

Szamõ sze od szébe r ka vsze, kak etak poká'zejo, gráda li szamo eden málicski Vú reformácije szpõmenka l vu steroj zvõn na verepopr. nye gledõcs bogata szpráva imeniti nemski málarov 18- dob jeszte, je li z-õszebnim püsztseyem mogõcse notri piti. Zdâ szem. escse szam 30 meter visziki tõrem sõ da escse ednõk v'zívam vu cêloj nászladnoszti okõli V burga raszpresztrête nezgov lepote rodñicsno panorámo.

Kmicsen vecsér je gr gda v-ednom dvornom vlovsz tûvárístvi, steri je rávno váراسi sõ i doszta féle lê pripovedávao od vezdásn Wartburszkoa 'zitka, szem z doj prisao v-Eisenach, ali od ga hipa vszígjár gdasté l idem, ali pridem i kasté poj nem, z-nõva i znõva sze mi nõvi vu szpõmenki Wart gráda bliscsécsa lepota.

— Naj sze nesztarajo b Viste ka vaz je dosztrakrát.

— Vê je isztina. ka m Ali da szem ga te jasz ka vszígjár lehko nazâ vdáрила, stero je vcsaszí henyao z-bí

Szamo z-ednoga kr

Piánec po brvi premet jõcs domõ ide i malo notri vodõ neszpadne, ár sze sz z-ednov rokõv práma i zácsa zadovolen bidti i preklinyati vorécsi; Grum vdari v-tiszti ki te je szamo z-ednoga k napravo (poprimács), tak da sze cslovek szamo z-eden zapõjo.

Vragá zgànyajôcsa ténta.

V-Wartburgi dneszdén ká'zejo
Gor' na sztèni csarno liso,
Od stere nam tò právjio:
Ka je tam bio Luther szkrito.

Z-Wormsa domô potüvájôcs,
Ga podpornik dá zgrabiti
Ino pred nepriáteli,
Tá vu gvüšno meszto szkrito.

Tej szo ga nindri në vidli,
Szo miszlili, ka ga zemla
Po'zrla, pojëla gvüšno.
Ino z-szvëta vözbriszala.

— Bôg drági, sto prebiva tam?
Pita e ndrügoga vno'zina.
— György Goszpodín mili gôszti
Odgovárjajo dr'zina. [szam,

Za György goszpodna sto mára?
Ár szo na sztráni protivnom
Në miszlili, në szo znali,
Ka bi György bio Luther Márton!

Gda szo szlugi szpát odísli,
Márton je szam verosztüvao:
Dvôje szkrievne knige pred nyim,
Stere je csteo i 'znyih píszao.

Grcske, te ove héberszke,
Tréjje zácsa on píszati
Vu nemscsino presztávlene,
Biblio doj obracsati.

Vszákdén kak sze je zorilo,
Szo ga vidli tam broditi,
Z-delom sze pascsiti vrëlo
Ino gedrno brigati.

Ednôk, kak sze v-ednoj nocsi
V-düsi, v-tëli v-nyé porocsi,
Sztálno verje: ka v-toj knigi
Sze vecsni 'zitek szvedocsi!

Litere edno za drügov
Hitro mecse, pero skríple:

— „Pravico trbè! Pravico —
Csi sze szvét z-vragmi osziple“!

I kak píse prot' polnôcsi
Nyemi veter vgaszi poszvët,
Kmica ga vzeme okôli:
Protivl' sze 'znyim hüdavëszti:

Në je vrëdno za pravice
Volo v-nevaren boj idti!
Kak zvirina sze szkítati,
Nindri obrambe në náidti!

Trpeti grëhsno preklëszto
Za hrbtom ino nazôcsi,
I ogrizávanya gnüszto
Poszlühsati zôcsi—vôcsi.

Pretrpeti mantrnikszto,
Mágle szmrt, ogrizávanye
I ka je od toga vise . . .
Bojdikaj ospotávanye!

Tá miszel mantrá Mártona,
Sztrôszti sze vu tëli cëli —
— Zdramfa — i — ni — ka vídi?
Satan sztoji tam pri sztèni! . .

Në kak eden grdi sztrahsnik,
Szamo dôb je maszna, jálna!
— Nyáj tá, ka szizacsno Martin!
Povr'zi tá dela kvárna.

Nedrá'zd'zi visnye oblászti,
Nebrszaj prôti glavársztvi!
Za pravico sze nebrigaj —
Dobis tí nájem miloszti.

Tô edno sziz prav zamerkej,
Ka je ta nájvéksa môdroszt
I etoga szvëta csednoszt:
Múcsati, — kázati krotkoszt.

Ki sze zemelsikim Bôgecom
Podvr'ze, — kak csedno csinaj!
Csi bár dnesz, kak kôdis zaszpí,
Na ütö sze bogat zbüdi!

Márton szlŕhsa zapelávca —
 Oh kaksté sze prilízáva:
 — „Csi cêli szvêt szam vrág
 [bode
 Poszlŕhsao ga bogme nedo“!

Gléda sztrahsnika v bibori,
 Ki sztojí, kak kardinális.
 Ali Márton vu prigíscsi
 'Ze szlitzkáva kalamáris.

Popádne ga i v-Satana
 Ga z-cêlov mocsjôv tak práscsi,
 Kako Dávid z-frecsov nigda
 Góljáta v-glavô pozdrávi.

Glázek csrepne, ténta spricne,
 Gde je sztrahsniik?... prázno meszto.
 — Kak sze je zoszagao norcsek,
 Gda je vido csarno ténto!?

Od ténta sze boji Satan
 Sztôkrát bole, kak kadísa
 Bole ga posztráhsi ona,
 Liki kaksté dobra dŕsa.

Znôva gori mála szvêcsa,
 Pá je szvekla feobna híza,
 Nevídi na szlêni drŕgo,
 Szamo edno csarno krpo.

Tak sze zgôdilo v-Wartburgi
 I csi koga tá pela pôt,
 Zvê, kak je pregnála vrágá
 V-bêg sztirála ténta ednôk.

Ka ténta vrágé zmetáva,
 Tô nyéno môcs dobro poznam,
 Vŕpam sze tŕdi vu nyê; —
 Nŕcam jo prôti hŕdôbam.

Csi je bár glih moja rôka
 Nê kak Wittenbergszka mocsna,
 Ali záto je nágibna
 Vragé zganyati gotova.

Ár ka sté hŕdoga vídim
 Na szvêti, tim nepravicsnim:
 — Naj me moj Bôg kamsté dene,
 Ténto nyim vu glavô práscsim.
 KOZMA ANDOR (F. J.)

Gda molite, nebojdite dosztagucsécsi.

Cigan je od goszp. plébánusa 30 ocsanasov dôbo napokô-rocsinênye, stero sze nyemi je malo doszta vidlo.

— Tô de predoszta goszpon plébánus!

Ali plébánus je nê steo popŕsztití, i mennye dati.

— No 'ze bodo vidli, goszpon plébánus, ka de doszta, pre-rcsŕje sze cigan.

Na drŕgi dén vgojdnô rano sze k-plébánosi posztávi:

— Dobro szrecsno ũtro nyim 'zelém, goszp. plébánus.

— Bôg dáj móre, ka szí za glásza prineszao?

— Dobro szrecsno ũtro nyim Bôg dáj!

— No dobro je dobro, právi plébánus, ka ti trbê?

— Dobro szrecsno ũtro nyim Bôg dáj!

— Idi vrági, vê szem 'ze tak csŕo, ka scsês?

— Dobro szrecsno ũt....

— Tŕ boj! vdári nad nyega osztro plébános, z-tôv ũtrov, ka pekla scsês?

— Szrecsno dobro . . .

Ejnye, vê tí jasz dam dobro ũtro! právi plébános i palico popádne.

— Proszim jŕ, goszp. plébánus. naj szamo edno minuto pocsákajo. Vídiŕo, ka szem nyim vcseraj pravo, ka de 30 ocsanasov predoszta. Szrecsa, ka szem jŕ nê zmolo. Ár csi 'ze goszp. plébános pri peti dobri ũtraj z-pálicov ideŕo nad méne, kabi pravo goszpodin Bôg, csi bi prinyen: z-treszeti ocsanasi zaglŕsao?

(Z-Babich I. kath. plébánusa pizsem.)

Ekle'zie sála.

Karsay Sándor indasnyi nas püspek szo vu szvoje csészti prvi létaj vsze szvoje gmajne szpoglednoli. Eti v-nasem Prekmurji szo v-1868. leti odprávlali vizitáció. Prepotúvavsi cêlo püspekijo, sze nyim je csúdno vidilo, ka pri nisterni tótszki gmajnaj vu Veszprém vármegyövi je escse ona indasnya návade bila, ka szo dühovnici pred oltárom epistolo i nisterno kratsiso molítev popévajócs pravili, kak je tó pri katholicančaj v-návadi. Visnyi paszter milosztíven pü-pek szo vödáli zrendelüvanye, v-sterom szo gori pôzvali dühovnike gmajn, raj od té návade odsztópijo i naj dühovnicke glaszno gori cstéjo epistole i molítvi, ár je tak bole razmeto i túdi de bole gláhno, csi de tá szlúžba bo'za pri vszê církváj edne forme. Ali k indasnoj návadi privajeni verníci szo në steli odsztópiti od nyé i püspeka povelénye bógati, Dühovnik je odpiszao püspeki, da gmajnarje níkak nescsejo popüsztiti z-sztáre návade i zeléjo nadale pred oltárom popévanya cstenyé. Na tó pizmó, szo püspek tak odgóvorili, ka szo në nateliko 'próti tomi, csi dühovnik popévajócs právi epistolo, ali glavno je dônok li tó, da lüdjé razmijo rêcs bo'zo, stero sze pa bole razmi, csi sze ona csté i në popéva. Vszegavêcs je popévanye nevtajeno lépo, — szrdce podigávajócsese csinénye, ali szamo li tak, csi dühovnik za tó lepô osznovleni i prípraven glász má, ár sze ovak z-toga li nevodgodno zburkanye pobüdi vu verníkov szrdcáj, csi sze bár kaksté lépa molítev z-necsísztim glászom grgrá.

Ali gori nadrasztseni grvinarov je në moglo pokoriti peka kaksté lépo pizmó. N szo në privolili. Na eden den szo püspek szami sli vu renitensno gmajno. Tá prid szo gmajnare na gyülês v pôzvali, pitajócsi je, csi dôbili nyihovo pizmó na epis popévanye gledócs? Kurátor, je te ove gori nadrasz gori sztáne i z-póníz glászom vónazvêszti, ka pizmó dôbili i precsteli, ali szijo milosztívnoga püspeka, nyim azamêrijo — oni z-nyega jusa nepopüsztijo. — je moje pizmó? pitajo püs Dühovnik je naprê poiscse i je dá püspeki, stero szo on etimi recsni dáli prék kurát. „Tó májo priátel kurátor n pizmó, naj je pred postüvan gmajnarimi szpopévajo“. — Kurátor gléda i tak sze je devao, püspeka rêcsi në razmo, zá pizmó glaszno i razmeto csté. Në szem tak pravo, ga pretgr jo vu cstenyé püspek szigo govorecsi: „popévajte je priáel. Pónízno ji proszim g. püspekakda mo jazs z-mojím zam nyenim glászom popévao. pizmó, cêla vész de sze do sz z-méne szmehála, vszáki cslo de me za norca dr'zao, ár puszcseden cslovek csteti i në povati má segô. No vidite priá kurátor, odgovorijo püspek mílim glászom: szamí prevíd ka pizmó cseden cslovek cs má segô i në popévati. I vi do têga maó dônok 'zeleli od dühovnika, ná epistole, stero në drügo, kak apostolov k-gm nam poszlana pizmá, lisztó.

pred oltárom popêva i nê gori
csté. Míszlím ka sze zdâ 'ze szpô-
tite i nedte ji popêvati 'zeleli.

Popárjeni kurátor je nístero
rêcs muklao vu szramoti, gmaj-
narje szo pa z-ednim grlom do-

koncsali. ka tá povr'zejo tó
holicsanszko návado i dühó
nede vecs pred oltárom epis
popêvao, stero sze je 'ze i
nedelo vszém dopadnolo.



DROVNÍÁ.



'Zena: Gléj bár Aladár, kak
lépi, pôleg nôvoga dívata zasiti
gvant má Gregorova i káksi
elegánski simikrscsák naglávi.

Mô'z: Szamo me niháj,
proszim te, nê szem jasz 'zenszki
doktor, ka bi na 'zenszke bete-
ge pazo.

*

Szkrovnoszt.

'Zena: Povê mi dônok ocsa.
ka za dôbrôte más v-tom, ka
sze vszáki dén zapojís?

Mô'z: Hja tó bi rada znála?
Tó ti jasz moje dête nepovém,
ka pa ka bos tí zamenom delala?!

*

V-sôli.

Ocsa: No moj szin jeli sze
kaj vcsíte vu sôli?

Pista: Nika nej!

— Zakâ nê?

— Zâto ár nasz je prevecs
doszta i skôlnik cêlo vrêmen z
bitjom ponücajo gori.

*

Pri 'zelezniskoj kaszi.

Pôtnik: Ka kosta edna
kártá v-Zágráb?

Pêneznik: V-trétjem zlócsi
96 dinárov.

Pôtnik: 50 dinárov vam
dam, pa nemo szedo, odzvüna
na trnáci mo sztao cêlo pôt.

Peneznik: Tó nemre.

Pôtnik: kak dugo ide
do Zágrába?

Pêneznik: Blüzi 10 vör

Pôtnik: Tó je doszta
mena, ka pa v drügom zl
za kelko vör príde tá?

Pêneznik: tüdi te gda
trétjem?

Pôtnik: Kelko pa tam
plácsati?

Pêneznik: 150 dinárov.

Pôtnik: Tak vidim gosz
ka me vi zanorca míszlite.

*

— Ocsa: Goszpon vucs
ka mi povêjo, na koj náj
vönavcsiti mojega sziná?

Vucsitel: Za sztvári má!

Ocsa: Pa míszlijo gosz
vucsitel, ka bi meo na tó ta
tom?

Vucsitel: Hja jasz sz
tó z-toga míszlim, ár vszig
gda koli pero vzeme v r
csoke narédi na píszmo.

*

Pri fiskálisi.

— Priátel nebi bilô bô
csi bi sze vidva med szet
vözglihala?

— Tó szva 'ze dva
probala i konec je vszigidár
bitja prisao.

Kak vmérajó rázlocsne sztáve lüdje?

Koszcza pokoszí szmrt.
Kovács nepodkováni potúje na ov
szvét.

Kamurnik } prék dá klúcse.
Klúcsar }
Mlinar doj szemele szvoj 'zíték.
Pek po'ziva szpescenyá szvoj tál.
Szabóli sze vtrgne 'zítka nit.
Huszára na mrtvecsi sztolec po-
szadíjo.

Võrari vdári szlédnyo vóra.
Punica, szvekrva sze na vekivecs-
ni mir dene.

Piszáteli } z-rók szpádne pero.
Piszácsi }
Neblázeni blázensztvo zadobi.
Szlèpi naveke doj zapré ocsi.
Szlèpomi vekivecsna szvetloszt
szvéti.

Põtnik na ov szvét potúje.
Zõbivrács tü povr'ze zobé.
Szlepár tá povr'ne szvéta szle-
pársztvo.

Brodár k-brõdi pride.
Pogradzár (búvár) sze vu veki-
vecsnoszt pogrozí.

Glúhomi obszlédnyim zvoníjo.
Tenorista naveke obnèmi.
Bremen trpéesemi de lehka zemla.
Kártar je odpravo spilanye.

Polodelca zaszíplejo z-zemlõv. .
Kertész, ogradcsar v-paradi-
'zom ide.

Cigáni, goszlari sze vtrgne 'zítka
sztruna.

Plantavi doj dene palico.
Aviátikus sze vu nébo pozdigne.
Portási, vratári sze odpréjo ne
beszka vráta.

Generálisa } obláda szmrt.
Bojõvnik }
Hajõvnik v-blá'zenèso domovino
priplava.

Pénztárník szklene 'zítka racsún.
Trszcti sze z-pravicsnov merov
zmèri.

Ostarjás szprázní 'zítka pehár.
Szodec pred pravicsnoga szodca
sztõpi.

Fiskális neapeláliva prõti szõdi.
Notáros sze pred szlédnyo cénbo
posztávi.

Delavci, derári sze võplácsa.
Kántor hénya popèvati.
Dühovnik je pri szlédnyem szprè-
vodi.

Popa szi je zarõcsila szmrt.
Lacsen sze nasziti.
'Zèden szpijè szmrti pehár.
Razbojnik k-míri pride.

Tát nenaide dela.
La'zec je ednõk pri pravici.
Tislari z-rók szpádne hoblics.
Junák, devojka sze z-szmrtjõv
zarõcsita.

Vucsenik dokoncsa vcsenyé.
Profeszora polúbijo vcsenici.
Sziromák de glihni z-bogátcom.
Bogat sze rêsi vsze szkrbí.
Te nemirlívi k-míri pride.
Te õiri telko zná, kak cseden.
Drvára poderé, poszèka szmrt.
Patikárus sze ogvüsa, ka prõti
szmrti nega vrásztva.

Doktor je szlédnyi recept szpíszao.
Vandrar je prevandrao ete pla-
csen dõl.

Betèzník zadobi zdrávje.
Mrtelen nemrtelen posztáne.
Trúden k-pocsinki pride.
Piánec sze sztrèzni.
Obloszúni mertücslív gráta.
Zacsétek i dokoncsétek sze szrè-
csata.

Gízdoszti sze mehér põcsi.
Te szrecsen tüdi kríz dobi.
Bogat k-te'zkomi krí'zi pride (ár
de z-kamna).

Fararova vūs.

Karsay Sándor püspek szo szo v-Győri držali. Csi tak, ka szo cajt meli, v-létasnyem vrēmeni szo radi eszi i tá vō na vesznice sli, naimre v-blūzi bodōcso Lébény vész, gde szo rod, ednoga bratanca i vecs dobri znancov, indasnye botrine meli. Nē szo, kak püspek, nego kak prōszti cslovek prisli vu szōszedno vész, brezi vszega pripravlanya. Popoldnévi szo sze na železnici pripelali, malo szo notri poglednoli k-rodī, k-poznanim, ali szo sze pa sétali v-lēpom Lébeny obcsine lōgi, k-steromi szo jī mladolētni szpōmenki prikapsili i proti vécsari szo sze na vlāki pá domō odpelali. Püspeka bratānec je prēmocsen, prve vrszti kmet bio, nē je meo decé. Toga je cēla krajīna, kak jāko szkrbnoga, bole skrflavoga, szkopca poznala. Za szēbe je bār nē bio szkōpi, rad je dobro žīvo, pio ino jo, ali kōdis je z-prāznov turbov mogao od hīze nyegove odhājati, vu potrebōcsi bodōcsi szo sze nē vūpali k-nyemi približavati, ār kak szo tō odnyega gūcsali, z-hūdīm poglédom je je steo preszmeknoti. Na cērkev, sōlo i na priszpōdōbne cile je pa nigdār nē meo datī, escse i v-mosnyō vrzti eden eden fillēr je ne zīslo odnyega. No dūhovniki i vucsiteli je pa escse lūfta nē vōcso i szunce. stero je na nyidvā szījalo, bi rad od nyidva odkrio. Na gmajnszki gyūlésaj je on vodo z-szvojim trzārnim grlom. Ti sziomaskēsi gmajnarje szo nē vūpali bogatomi, prvomi kmeti prōti praviti, no csi szo previdli, ka nyega recsi

i djānye nevodi vere i cērkvī lūbézen. Ka sté dobroga i hasz-novitoga je steo vu gmajni szīromāk dūhovnik doprineszti, Karsay Miklōs, püspeka bratānec, je tiszto vszīgđár zadrgno. Keliko teliko szo i püspek zvedili od szvojega vrloga bratanca prōti cērkvī i veri znāsanya i z'elēli szo zadobiti priliko, da ga szpōtījo znyegovoga nepostēnoga csinēnya i kamcsi obrisejo pōleg vrēdnoszti za volo nyegove neszrāmnoszti. Prilika sze je vszedugonē ponūdila, rāvno szo gmajnszki gyūlés meli gmajnarje, medvecsimi dūhovnik napré dá, ka da je cērkev rāvno pōleg csesztē i brezi vsze grāhke sztojī, tak da na paso idōcsa csrēda, nē szamo ednōk nyé sztenē zgrđi, stero vnōge vernike zburka i tūdi je szramotno, ka kre cesztē bodōcsa sztēna je dosztakrát, liki kākse pūsztne csārde sztēna opūsztšena, trbelo bi grāhko (plōt) dati napraviti kre toga kraja. Zaprva sze je tak vidilo, ka lūdję previdivsi toga potrebcsino szo gotovi tō doprneszti, ali pri szlēdnyoj minuti sze zglāszi Karsay Mihālya glāsž prōti dūhovniki vu nadūtoj gīzdoszti trobēcsi: „Komi bi tō potrebno bilō? csi je do etigamao dobro bilō brezi plōta, zakā bi duže nebi bilō tak dobro? Tak szmo szīromācke i escse bi szī té cifer narēdili, steroga de vszāko leto poprávlati trbelo. Meni je cērkev brez grāhke dobra, jasz nedam na tō ni ednoga fillēra. Komi trbē naj rédi! Grāhka je tak odvřzena. Dūhovnik doli zdiktāliva gori vzēti napisznik (protokul)

ga precsté, podpisejoga i no odhájati naménijo, gda nckanye zacsújejo odzvúna na raj i notri sztôpijo vu sôlo ro poznani i od vszé viziko tûvani sztári Karsay Sándor pek. „Dáj vami Bôg dober i dobro ôpravo lûbléni moji níki“, sze naklonijo szvojim esnim glászom. V-kaksem zli szte prisli vkúper v-tak om racsúni eszi v-sôlo? pí. Gyûlés szmo meli, odgo i dühovnik nanikeliko lékni, ki je në steo naznaniu peki tó nevugodno szkoncsa- i vkûpzácsa nahitroma pa- ati papére. Púspek szo z-ti ôcsi bodôcsi obrázov napa- t vzéli nikeliko zmêsanya, da bi kaj nebi bilô vrédi i szili szo gori vzeti protoku- a, steroga kak szo pregled- i szo erkli: Hválo dam Bôgi, me je dnesz eszi kvam pri- ao. Popolno szem szpoznao esz mojega, eti med vami dëcsega bratanca, steri je në amo na szvojega vu púspe- e csészti bodôcsega sztrica, go na cêlo evangelicšanszko ro szramoto prineszao. Jeli is ti moj bratánc, kak szo enûvali sztarisje inda znájjak- a iménom tákse lûdí, kaksí szí — *Fararova vûs* szo szim, kak

nájprijetnése imé dáli. Vu etoj gmáni szí ti fararova vûs. Ti bi mogao pred ovimi z-dobrov pël- dov naprêhoditi, ocsákov vero razvesztsávajôcsega glaszitela z- lûbéznoszjtjôv prestímati, ti ga pa zadržávas vu nyegovom cër- kevnom deli, nyegovo krv cécas, krátis nyegov 'zíték. Mogao bi znati, ka pri katholicsánaj në szamo deca, nego escse ti od- raseni z-velkim postûvanyem ob- vzemejo okôli szvojega dühov- noga pasztéra i roké nyemi kü- sùjejo, ár znájo ka gda dühov- nika postûjejo, szvojoj veri vcsínijo pred drúge vere lûdmi postenyé. — Mi evangelicšanci tó nézelémo, ali tó edno od- vszákoga verníka pa lèhko zah- tévamo, da Krisztusovoga szlu- go postûje, nyega vu cimpranyi bó'zega králevszíva nezadržáva, nego nyemi na pomôcs jeszte. Oumurne púspekove recsí szo zadovolen nászhaj zbûdile. Z-fa- rarove vûsi je dober, vréli, na- cërkevna dugoványa szrdca al- dÛvajôcsi i vu cërkevni poszlaj sze z-lûbézni vere verno obrá- csájôcsi verník grátao i në sza- mo z-ednim lépim csinényem ovekivecso imé szvoje. Z-Saulu- sa je Paulus posztano.

Dober tanács

— Naj mi dájo goszp. ktor níksi tanács, ka ná csi- n? Mõ'z mi cêlo nôcs v-szne csi.

— Znáte zenszka ka? Do- sztite ga vudné k-récsi i ne- este szamo cêli dén vi!

Pravico má.

Dühovnik: Ejnye, ejnye van, kak csújem vi vecskrát

bijete szvojo 'zeno? Tó bi bár nebi miszlo od vász! Za toga volo bi kastige vrédni bilí.

Stevan: Naj szamo ni- hájo goszp. dühovnik! Steri mõ'z je prisziljeni 'zeno biti, je 'ze tak doszta pokastigani.

Detecsi gucs.

Ájta, kelko vóra je?

— Za deszét minut de pét.

Ájta jasz nepitam kelko de za deszét min., nego zdá je kelko?

Nas nôvi protivník.

Nasega sztároga, evangeli-
szkoga vadlúványa návékse-
protivníka je ovekivecso te
reformátor vu lepoti ne-
égnyenoj peszmi szvoji eti
szj: „Nas sztár’ protivník,
ta poglavník, z-szilov, z-
szstjov, borí sze z-oblászt-
nakanivsi nász fundati.“

Dr. Luther Márton je te
szamo ednoga protivníka
tao, z-céle môcsi sze je sza-
prôti ednomi bojúvao i té
io indasnyega szvéta ná-
znési goszpôd: Rim. pápa,
vszákó szlobodno mislénye,
zbrodjávanye zadúso i në
szto szíjati preszvetcsenoszti
bíci: düse je vu vekivecso
no te zo.

Szrecsen Luther! V-ták-
vrêmeni je živo, gda je
szlov düse szamo edna jedína
kij ravnala, tô je tô: zveli-
sza doszégnoti miszel, pii
jun szo sze návise one pôtí,
W lôcsile edna od te drúge,
loeri szo tô doszégnoti, ali
tiú nebésza prídti ménili; ali
szso edne dôbi bili lüdjé
ne vekivecsnoga zvelicsanya
págnenya zelényi.

Mí zalosztno v-drúgi hípaj
je. Zvôn sztároga protivní-
kés doszta nôvi protiví evang.
materi cérkvi, ki jo pomén-
bo, ospotávajo; nyé vrêle
sde, dühovne pasztére ogri-
no, blátijo, tak da në dávno
ednom nasem cérkevnom
ni je eden nas dobroga ob-
vya verník vu düsi sze z-
vsi etak pravo: csi bi 12

meo, ednoga bi nebi dao
bovniká vövcsíti, vé szo
szvéta nábole zametávani i
kleni, milúvanya vrédni lüdjé.

V-indasnyem vrêmeni szo
ti zvônésnyi protivníci, drúge
vere lüdjé napádali evang. szv.
m.ú cérkev; temnice, mantrník-
sztva sztolice, gálye i grmade
szo bilé ro’zjé, z-sterimi szo sze
prôti nase vere branitelom bojü-
vali i nyé znicísi naménili.
Dnesz dén vu lasztni verníkaj
mámo nôve protivníke, te ne-
vervajócse, za vero sze nebriga-
jócse, te ni vrêle ni mrzle ver-
níke, stere je ze János apostol
nateliko oszôdo, etak erkôcsi:
„ka szí në ni mrzel, ni topel.
Bár da bi mrzel bio, ali topel.
Tak pa, da szí mlácsni i në
szí ni mrzel, ni topel, vö te
plünem z-vúszt moji“. (Ján. oz.
3. 15. v.)

Pecsíne krepko vüpanye
Luthera, koga je ni zmôzne ob-
oblászti posztrahsüvanye në zo-
szagalo, ni zláta csalárno vábje-
nye odtúhiti në moglo od lübéz-
ni Krisztusove, ki je v-Wormsi
na gyülési odprave negenyeni
odgôvoro: „eti sztojim, nuesi
nemorem esiniti“, vu vezdás-
nyem vrêmeni sze odvere nalehci
dájó odtúhiti, szlabi, vu dühi
mányi pohodniki.

Edna jáko velika zblôda
môti düse; tá zblôda, ka je
zevcsenomi csloveki prá në po-
trébna vera, në nyemi trbé cer-
kévne szlú’zbe i bo’ze recsí, on
sze po vözevcsenoj szvojoj pá-
metí vodi, stera ga jedína zná
szrecsnoga vcsiniti; vadlúványe
je szamo li za neosznovleno
szlabo deco, ali pa za sztáre
babice.

Etakse recsí szo zaisztino
práve blôdnoszti. Vu nyi edno
kaplo pravice nega. Prôti tomi
prígoda szvedocsi, ka ti náj

znamenitési, z-isztinom veliki lüdje, stere kėsno pokolėnye vszıgdār z-prestimanyem szpómına szo „Bogábojėcsi“, vero postüvájöcsi, szvoja zmėnkanya, szlabosztı szpoznájöcsi, pred nedokoncsanov bo'zov velikosztjov szebė ponızėcsi mőzje bili. Na stereo povöli pėld mámo i s-steri sze szamo zti naszledü vájöcsi szpomenėm.

Sokratesz indasnyi grkov năvekxi mőder, je nateliko szpoznao szvoje mődrostı zmenkanye, ka je etak meo segő praviti: jasz szem zăto mőder, ár nika nevėm. Nemcov te năvekxi pesznik Goethe je pravo: kakstė vizıko jeszte csloveka znănye, krsztsanszke vere ravnanye i evangelioma znănye năbole potrebuje. Vogrszoga năveksega pesznika Arany Jánosa globoko verszko obcsütėnye szvedocsıjo ete nyegöve recsi: „*Szınek moj, mále rökıce szı lepő vküp deni i Bogá molı*“, Reon te veliki generális je segő meo pred szvojimi vojnikmi etak praviti, gda je nabüdjávao: Neboj sze pogübeli, ne sztrahsi sze szmrıti, nocsi sze ti vszăki dėn protivıjo. Li szamo sze od toga boj, da kak nepobo'zen ne prides vu grób! Tė veliki prıgode pıszătėl: Treitsche je ete profėcie recsi szpıszao doli: Prıde vrėmen i mogöcse je 'ze nė dalecs, gda lüdi szükėsına pá navcsi Bogá molıti; gda sze tá ponızna jákoszt posztăvi na meszto zvisėne gızdosztı. Dr. Humboldt Săndor te znamenıti zbrodjăvec i potüvălec je ete recsi pravo: Prebrodo szem cėlo zemło i nėszem naisao na nyė tăksega nărada, steri nebi meo vadlövănya. Ali nă zadoszta bodo tė pėlde, stere nam vsze szvedocsıjo, ka szo cslovėszıtva

năvekxi mődri vszi Bogábojėcsi, od Bo'ze bıvoszıi navdüseni mőzje bili.

Tă práva znanoszt vszıgdār k-Bögi pela, szamo li to z-polojne zevcsenoszt vcsını csloveka i napuni z-nadühtov gızdosztjov. Prăzna vłat kumesz ednăko sztojı, ali tá puna sze ponızno nagne; prázen lagev velki glăsz dá, rávno tak te prázne glăve cslovek sze zgızdáva i z-velkim glăszom, z-krıvım gucsom prestımăva.

Nevervanosztı zrok je nigdār nė bila znanoszt i zevcsenoszt, nego etoga szvėta prevėlika lübėznoszt. 'Ze Pavel apostol sze je tő'zo, ka jesztejo lüdje, sterım je trobúj nyıhov Bög, ki nemajo csüta pröti dühovnim, szamo li tő zgányajo, stereo nyım ocıi razveszeljăva, vüham sze prilızăva, stereo nyım trobúj i mosnyö napuni. — Etoga szvėta lübėzen, zemelszki năszladnoszt zgányanye i mammona molėnye na szkvarjėnye pelajo. 'Ze na etoj zemli mantra bode z-năszlada, szladki mėd szkısızne. Vezdăsnýega vrėmena prıgoda, komunızmusă odraszek i răsürjėnye nam kăzejo, ka napėszek cimprajo oni szvojege blă'zensztva hí'zo, ki szamo vu ti zemelszki dobrôtaj ıscesejo blă'zensztvo. Szıromaskı rőmarje i na zemli sztăna nenăıdejöcsi szıromăcke szo posztanoli indasnyi prestımăni bogătcı, steri tő kricsıjo vezdăsným vu bogăszıtvi plavájöcsım zvisėnim: „*dnesz meni, vütro tebi!*“

Neıscsımo zăto szvojege blă'zensztva pri bolvănaj, vu preminöcsi szvėtszki mărni dobrôtaj. Vcaganya i nevernosztı mrăk nă razıde z-szrdc nasi. Povrnmo sze nază k-evangelioma lübėznosztı, k-steromi nasz naj

k-reformátorom i k-vrëlim, vere
sze dr'zëcsim nasim ocsákom
bodôcsa zahválnoszt i hvála pri-
kapcsi. Bete'zen, zemelszki ná-
rod sze nezvrácsi tecsasz z-szvo-
jega teskoga betegá, z-velke

mantre i trplënya, dokecs znôva
sze nede dao po bo'zój bojazni,
po vere vorcanaj, po bo'zi za-
pôvedaj ravnati vu zemelszkom
vandranýi szvojem.

K. S.

Mojemi színeki.

Hvála Bôgi! pá je vecsér,
Pá je mino dnëva vihér.
V-hí'zi mála szvécsa gori,
Vönë gôsza kmica sztojí.
Zaká neides moj színek 'ze szpát?
Poszlána ti je posztel tékrát:
Roké moj szin vküper vlo'zi
I tak lepô Bogá moli!

Vis, jasz szem szirmák pizsátel:
Bogásztvo mi në prijátel;
Nemam drügo, csíszto imé,
Vno'zina malo dá na nyé.
Záto szem v-tvo' nedúžno szrdcé
Vero gájo, cepio vu nyé:
Roké moj szin vküper vlo'zi
Ino lepô Bogá moli!

Oh kak drági kincs je vera,
Trplënya i trôsta mera.
I dokecs te grob nezaprë:
Tí nikak neosztavi nyé:
Oh, csi bi kak inda vu meni
'Zivëla na trôst zdá meni! . . .
Roké moj szin vküper vlo'zi
Ino lepô Bogá moli!

Mogôcse te od méne vkrâ
Pozové te 'zitka násztaj,
Tühim más szlú'ziti verno,
Lübijo te, a në vrëlo.
Za bal'zam ti má bidti vera,
Od nyé ti miné szkúz mre'za:
Roké moj szin vküper vlo'zi
Ino lepô Bogá moli!

Csi te doide kríz, nevola,
K szebi vábi hûda vola,
Mantra te'zi jákoszt, pamet,
Grëh szküsáva na nevernoszt,
Toga blôdnoga sors je *Eden*,
Vari vágo vere zráven:
Roké moj szin vküper vlo'zi
I tak lepô Bogá moli!

Ino csi go'zrasztés, szküszis,
Ocsév dom je në tvoj, miszlis,
Med zibeljov grobom presztor
Je sztolinom bio zagovor:
Nádi, më trôst v-toj szvétoj rêcsi:
„Vandrarje szmo na tom szvétí“
Roké moj szin vküper vlo'zi
Ino lepô Bogá moli!

Trôstaj sze bôgso dom'vino,
Gde de dobro obládavno,
Ovak trôst i eta zemla
De prot' Bôgi nezad'volna.
Hodí, rad boj v-szna nebészaj,
Na pôt ti dam ete küs moj:
Roké moj szin vküper vlo'zi
Ino lepô Bogá moli!

ARANY (F. J.)

Edna cvetécsa evang. gmâna.

Té titulus szmo dosztojno lèhko dáli onoj evang. gmâni, stere osznávlanye i vezdásnyo nyéno bívoszt v naszledüvájöcsi redáj scsémo nasim p. cstiteľom naprèdati, stereo vu kèpaj tüdi scsémo notripokázati.

Zágrebecska gmâna je ona, na stereo sze prigliha ete pridavek »cvetécsa«. Tá fara dneszdén pod vrèlim i delavnim vodstvom Dr. Popp Filip dühovnika i sinyöra sztojí. Oni szo nam gotovi bíli szvoje fare prigodo, z-eti vidöcsi-mi kèpmi navküp, za nas kalendari notri poszlati; szrdesna hvála Nyim i na etom meszti!

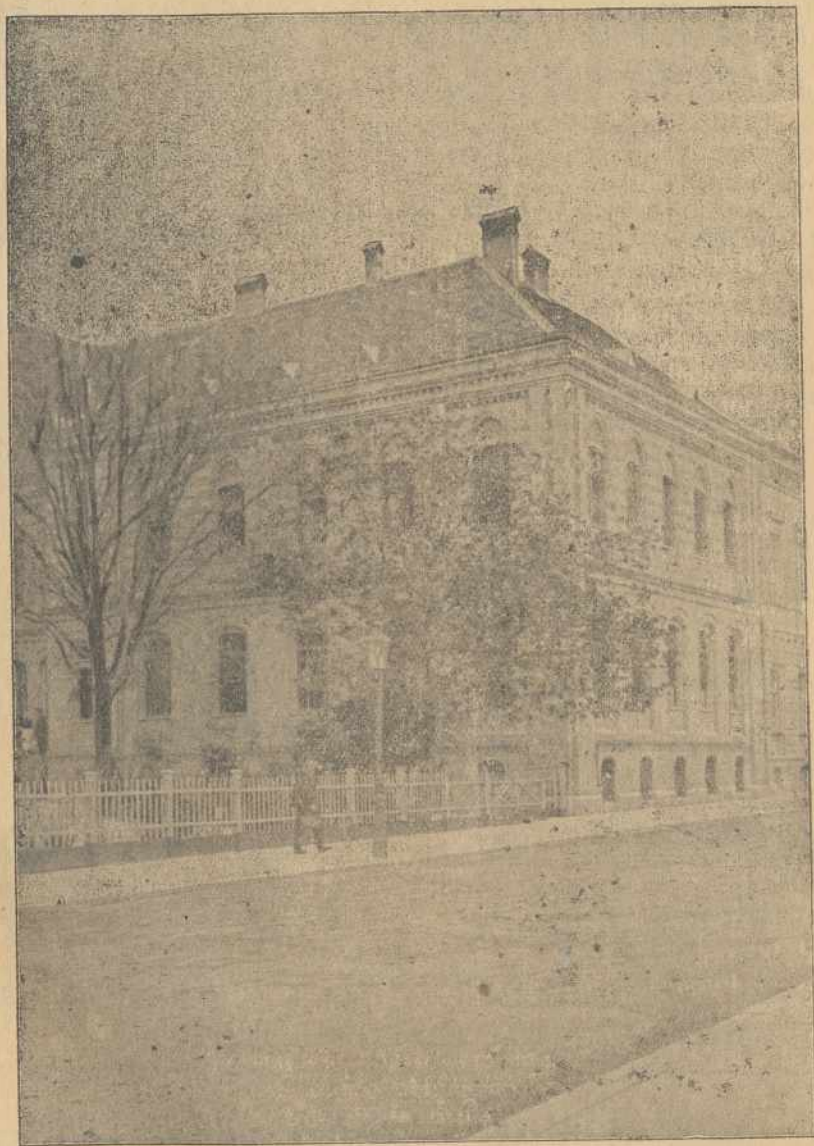
Zágrábszka gmâna je escse zadoszta mláda; 1865. leta je grüntana. Vu zacsztki je komaj 300 düs racsúnala i szamo málo molitvárnico mèla. 1881/2. leta je zozídani nyéni lèpi moderni, na edem stok vizsiki farof (v. kèp!) i rávno v tema letoma nyéna prva lüdszka sòla. 1882/83. leta, tak sztó let szledi, kak nase krajine prve cèrkvi (Hodoska, Krízevszka, Püconszka,) je pozdignyena nyéna lübléna cèrkev (vid. kèp!), stera je 1884. leta márciusa mëszeca poszvetšana gori. Nasega cèloga csüdüivanya je vrèdna tiszta nezrècsena vrèloszt i áldova gotovnoszt, stereo je tü eden máli sereg vöpokázao, gda je v pár lèti farof, sòlo i cèrkev szpövaó! Ali tü je escse nè dokoncsétek pozdigávanyi 1908. leta 'ze pá dá zldati Zágrebecska gmâna. Sòla nyéna sze povéksa zdá na dvá, doticsno na trí stoke i sze dopuni z-pörgarszkov sòlov. (vid. kèp!) Preminöcse leto je fara yesz szvoj fundus 'zeleznov gráhkov (plot) dála oköli vzéti, steri

jo je kostao 56.000 Dinárov. Zdá pa prelübléni park je tüdi naprávléni na fundusi na sztroski 7000 Dinárov.

Pri düs racsúni sze gmâna vedno povéksáva, tak ka dneszdén 'ze blüzi 3200 düs csté, z-steri je oköli 1500 v-Zágrábi ove pa vu filiálíjaj. Kotrige gmâne, cèlö vu várasí 'zívöcsi, do 80%-ov med inteligencio szlfsijsjo (csesztniki, vrácsi, inženirje, trzci), 20%-ov pa k-obrtnikom i delavcom.

V-prvésem cáiti, gda je gmâna escse szlabéna bíla, je rédno pomöcs vdáblala od »Gusztáv Adolfa Drüstva«, ali vu szlédnyí 15 létaj sze 'ze szploj z-szvoje möcsi dr'zi gori. Od 1918. leta mao pa, gda szo Dr. Popp Filip odebráni za dühovnika, tá gmâna 'ze drüge szirmaskése gmâne tüdi podpéra morálno i materialno, predvszém szvojega nigdasnyega velikoga dobrocsinitela »Gusztáv Adolfa Drüstva« i nyegovo delo. Premianöcse leto je doliplácsala szlédnyo ráto dugá szvojega, na zídanyi sòle bodöcséga, 12.000 Din., zväntoga má 'ze 65.000 din. gotovi pénez tüdi. Pod szlü'zbov vezdásnyega nyénoga dühovnika je pokojiniszki fond nasztávleni, steri zdá 31.320 din. zaneszé vö. Tak materialno fara szploj krepko sztojí.

Cèrkevai verszki 'zitek je tüdi hvále vrèden. Vernici pascslívo hodíjo k-bo'zim szlü'zbam. Znotrésnyí miszionálszki 'zitek, steroza szo rávno vezdásnyí dühovnik zacsnoli rédno gájiti, tüdi lepö cveté. Tjedenszko vecskrát sze dr'zljó vöre cstenyá Biblije, bo'ze szlü'zbe z-decöv, evangeli-zácije, vadlüvánszki vecséri itn.



Farof Zagrebecske evang. gmâne.



Od 1. 1886. jeszte vu gmâni tüdi »Zenszko drürtvo« stero szirmáke, sziotice. itn. rédno podpéra. Isztina, ka z-vnôgimi 'zmécsami sze tüdi trbê tü boriti, vè je Zagreb eden velki váras, gde nevernoszt, brezpobo'znoszt, grêh tüdi májo doszta naszledníkov. Ali dönok z-zadovolnosztjov leško vadlújemo, ka te dober Bôg z-nászhajom koronúje v-toj fari trüde vezdásnyega dühovnika i nyegovi prehodníkov.

Fara je doetimao 4 dühovnike mēla, vezdásnyi szo péti. Prvi szo bilí Dr. Hermann Soedel, kí szo farno grüntali. Drügi szo bilí Dianiska András, kí szo szamo 3 lēta bilí v Zágrebi. Potom szo fare imenitni dühovnik bilí: Lic. theol., Dr. phil, Julius Kolatschek, kí szo cérkev dáli gorizozidati i szo gmâno znôvics organizérali. Od 1898—1918. májusa szo Bayer Gyüri bilí fare dühovnik; pod nyimi je zozidana nôva sôla. Bayer szo 1918. julius mēszeca mrlí, za nyimi szí je fara ednoglászno Dr. Popp Filipa odebrála za dühovnika, kí szo vu fari 'ze edno leto kaplan bilí, ovak pa escse szamo 25 lét sztari. 1921. leta je pa Zagrebcska sinyoriija Dr. Poppa szí za sinyôra odebrála. Dokesz szo prvési dühovnicke farno bole z-zvônésnye sztráni zídali i organizérali, teccasz vezdásnyi dühovnik predvszém vu tom vídijo szvojo nálogo, da

farno z-zotrésnye sztráni zídajo, tó je naj cérkeven, miszcionálszki 'zítek do obládnosztí pripelajo. Verníki fare szo navékse nemci, ali jesztejo tüdi okóli 150 csehov szlovákov, vôgrov i horvátov. Té tüdi vküpd'r'zati za szvojo du'znoszt szpoznajo dühovnik, ka k-tém le'zi szpunývájajo, ár drügoga jezika verníkom po nyihovom maternom jezíki leško szlú'zijo, ka szo prvési dühovnik i nē mogli csiníti, ár szo szamo nemski jezík znali.

Fara száma dr'zi gori mescsanszko pa elementárszko sôlo ino placšuje 10 vucsítelov. Lēpo plácsa dá tüdi szvojemi dühovnik i, zvôn prevélikoga sztanoványa, — za stero vezš kürjavo i poszvét fara dá, — plácsa dühovnik i mēszecsno 9000 dínárov, kapláni pa (ár rédnoga kaplána tüdi má fara) mēszecsno 3000 dínárov. (Prinasz, gde dneszdén ni vucsítelov neplacsújejo gmâne, niti kapláne nedr'zijo, eden srti toga tao nedájo szvojim dühovnikom i dönok kelko oponásanya!)

Dr. Popp sinyôr z-etimi recsámi dokoncsajo szvoje porocsílo: „Tak csi sze vu vszem nemremo radúvati popolnómi nászháji, dönok doszta zroka mámo Bôgi hválo dati i nyegovo imé dícsíti, ár je znami bio z-szvojov pomocsjôv i blagoszlovom l toga sze vúpamo na prísesztnoszt gledôcs tüdi! Tak bojdi! (L.)

Práva pokôra.

Cigány sze kre kríza na kónyi gízdávo neszé, pred kríz pridôcsi gízdávo sze vóvtégne i právi, oh tí goszpon Krísztus, záká szí sze tí na szomári i nē na kónyi neszao, kak jasz! i konyá

z-osztrôgvami bodne, té szkocsi i cigan na tla pôcsi, kony pa tá be'zí. Kak sze cigan tesko vküp poberé, 'zalosztno právi: oh Gospodne, da si se frísko náficsno — odpüsti mi, ka sem te 'zbantúvao.

Zadovolen mô'z.

(Z-Luther kalendarija ; poszlov. FLISZÁR JANOS.)

Cseresz leta, cseresz zíme,
Mo' žena za dëlo prime;
Záto je v-licaž erdëcsa,
Vszigdár pravico guesëcsa.

Csi je leto, ali jeszën,
Ona száma kúha vszákdeñ;
Záto je hrána tak 'zmáhna,
Nigdár je në preszmojena.

Vrëmen ide, vöra tecsé,
Moja žena száma pëcsé;
I csi ráncs nemamo pogács,
Visz'ki nam je krúba kolács.

Drva goríjo, voda vré,
Moja žena száma peré;
Záto szo nyê roké bële,
Od plëcs doj do prstôv cële.

V-jeszën, gda zmrzëno vodé,
Mo' žena 'ze vrëlo predé;
Doszta lëpe prejé szprávi:
Odnik, lenojco naprávi,

Tak, gda prído posztni dnëvi,
Vszigdár je z-prejenyom krëdi;
Bode trôb, plátna povôli,
Tam sze plejá v-trátnom dôli.

V-dobrom i húdom vrëmeni,
Mi je žena pri sívani;
Plateni gvant száma síva,
Na svéljo bogme neríva.

Krave vszigdár száma doji,
Záto mlëka doszta dobí;
Nigdár nyê je në vodeno,
Csi szládko, ali szédëno.

Deco száma obravnáva,
Krimi i nadája száma;
Záto szo, kak gedro zdravi,
Krotki i pokorni radi.

Szunce zide i zahája,
Mo' žena nepomenkáva;
Dobre vôle i veszëla,
Delavna, szkrbna, kak vcsëla.

Nëzëlë nikse précimbe,
Zobsztonsške márne lepote;
Veszëlje vu deci náide,
Radoszt pri deli má, náide.

Blázeni je Bôg vu nébi,
Blázeni szem jasz na zémli;
Csi bi vszigdár táksi osztao,
Veszëlo bi szpëvao fücskao!

Ne je potrebnö.

- Jeli molis po vecseráj
Bogá?
— Molim.
— Ka pa mati tüdi molijo?
— Vszigdár.
— Kapa ocsa?
— Nyim je në potrebnö, ár
redovno v-zörje prídejo domö.

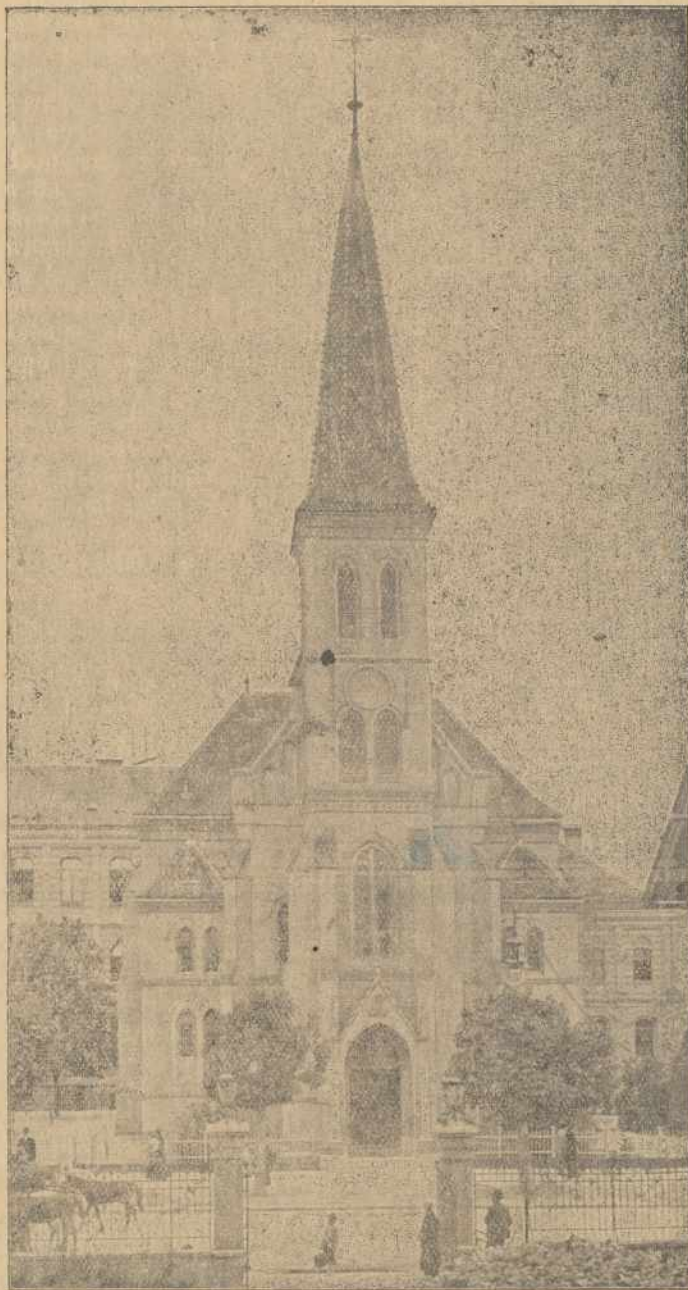
Vúpanye.

- Pa sze ví vúpate vu le-
tali (repülögép).
— Szpój sze vúpam. Escse

bi punico mojo vúpao na nyega
poszaditi.

Purgácia.

- No, hvalála je purgácia?
píta betëzníka doktor.
— Dvakrat me je pognála.
— Kak je vrági tó, szamo
dvakrat? pa kak mocsno szem
vam dao.
— Dvakrat goszp. doktor;
ednök pred poldnévom od ôszme
do edne, ednök pa od dvë do
szédme vöre je neprehényano
teklo z-méne. Jáko szem oszlabo.



Evang. církev v Záhřebi.

Franke Agost Hermann.

Zdâ, gda szta Kùhâr Ferenc i tûvárisica Kòlossa Judîth szvoj hramék evangelicsanszkoj szvj. cêrkvi porôcsila i gda z-toga máloga horcsicsnoga szemena prêkmurszka evang. sinyorîa szvoje prvo lûbézni szpráviscse, Ev. Diacski Dôm, namêni nasztaviti; pripravno bode nasim vernikom na szvétî to edno návêkse lûbéznosztî szpráviscse, po Franke Ágostoni vu Halle várasî v-Nemskom országi grüntano szzirotinszko hrambo notri pokázati.

Franke A. Hermann sze je v-1663. letî márc. 22. v-Lübeck várasî narôdo. Znotrêsnýo szvojo náigibnoszt naszledüvájôcsi, szî je dühovnikszta pozványe odêbrao. Ze kak mladénc je szpoznao, ka sze je evang. szv. mati cêrkev nê na teliko brigala za tó, kakda má eden krsztsanszki cslovek 'zivetî, nego li z-tém, ka trbê vsiti? Vu reformátie prvojsztotini je Luthera i nyegovi naszlednikov glavna szkrb bila, evang. szv. mater cêrkvi organizêranye, nyé návuka grüntanye, vi sterom csinênyi szo sze dosztakrát ober ménsi pitany cseresz vecs lét tanácsivali i dispotálivali. Franke i nyegov priátel Spener szta bilá oniva mó'za, steriva szta tim dispotálivájôcsim ednáko vu ocsî pravila, ne preercsûjte sze obri liter písani rêcsi volo, tém bole oznôvte nika táksega, v-sterom zcsinênyem vcsiníte szvedocsanszivo od verê i tó, ka pôleg Krisztusovoga návuka 'zivéte. Pôleg Halle várasa je v-ednoj máloj vézsi za dühovnika odebráni. Tam je vido na keliko je mladézen osztávlena, nakeliko po szkvarjênya sztezi blôdi. V-treszeti lét trepêsem boji je cse-

rezs doszta lûdi preislo, vnoغو szzirotinszke decé osztalo, za stere je niscse nê márao. Sól je vu onom vrêmeni jáko malo bilô, pa csi sza glîh bilé, osztávleni szziroticsje szo nê hodili na vcsenyé, nego po cesztáj szo vadlárili, z-tátie szo 'zivelî.

Franke je je pomilüvao, gledécsi té na szkvarjênye zavrzene mladicske, je gori djao priszebi, ka je mentúje i k-Krisztusi pripela. Pred szvojov hí'zov je edno málo ladico djao vö z-etim napíszkom: „*Dobrovolnoga daretela lûbi Bôg* (II. kor. 9. 7.). *Steri pa má 'zivilênye etoga szvéta i vidi brato szvojega potrebüvájôcsega i zapré szrdcé szvoje pred nyim, kakda lûbézen Bó'za osztáne vu nyem?* (I. Ján. 3. 17.) Dobri lûdi dári je na szziroticsov gvan-tanye obrno. — Ednôk je jáko lêpi dár, 4 tallêre i 16 grosov bilô vu ladici. Tó je v-onom vrêmeni tak velika suma bila, ka je Franke vu radeszli etak szkricsao gori: „*Eto je uprav postüvanya vrêden dár; z-tém de ze zaisztino mogôcse edno dobro delo zacsnoti. Sziromasko sôlo nasztávim.*“ Vö je sô na várasa vilice i vküp je pôbrao 27 tákse decé. za stere je niscse nê márao, ki szo brezi vszega po vilicaj lankivali ino sze potepali. Dao nyim je knige, vcsio je je písati, cseti i Bogá moliti. Vu veliko drêvo je vszêkao Franke szvojo szekero, ali nê je vcagao. Ti máli tepesje szo jáko zbo'zna materiál bilî. Ka je vu farofi gîbajôcse sztvári bilô, szo lepô vsze szpokradnoli. Csi je je pokárao, te szo pa odszkocsili i tak sze szposzkrili, ka je jî cêle tjédne nê mogao naprê szpraviti. Ali té

teskôcse i 'zmécsave szo li okrépile nyega vu dûhi i vu Bôga vûpaznoszti. Dobro je znao, ka on Bo'ze zapôvedi szpunnyáva, Bôg 'znyim navkûpe dela i blagoszlovi trûde nyegove.

Gda nyemi je eden dobrocsinitel Constadt barôn edno vékso sumo darüvao, je zvôna vârása edno vékse imánye kûpo i edno veliko hrambo dao goriposztaviti, v-steró je 'ze vecs decé bio mogôcsi notri vzéti i povrêmeni je tó szpráviscse na teliko povéksávao, ka gda je v-1727. juniusa 8-ga dokoncsao szvoj delaven i punblagoszlova 'zítek, je 'ze vu tom lûbézniszpráviscsi 100 poj-bárov i 30 deklia naislo lûbeznívi szvoj dom, lûdszke i polgárszke sôle vucseníkov je v-nyega 1725, vu gimnázium 400, vu vucsitelov preparánd:o 82 hodilo, vu Diacs-kom dômi je pa 255 diákov dô-bilo sztrosek.

Od onoga hípa mao je 'ze 200 lét pretéklo. Ka vsze sze je nê nasztavilo vu tom dúgom vrêmeni vu Franke zvánom szírotnom hrámi?

V-1890-tom leti szam meo prlíko poglédnoti Halle városa znamenitoszti, med têmi Franke zvánó szírotinszko hrambo tüdi. Z-máloga zacsétka je cseresz 200 lét jáko preveliko szpráviscse nasztanolo. Blúzi na tak velikom presztôri sze razpresztéra, liki cêla Murszka Szobota. Jesztejo v-nyem zmô'zne zidíne, rázlocsne dôbi solé, na decé vcsenyé, kí za tó talentom májo, je vödájó navcsiti na rázlocsna pozványa. Te drúge na industrio, trstvo, mestríjo. Jeszte tam edna velika csupora zidín, stero szo na kníg stamparsztvo obravnane. Tam je sztolica Canstein zvánoga Biblievödávanya tûváristva, stero po fál cêni posztávla vö Biblio. Jesztejo i drúge násztave: obüteli

fabrike, szabolfe, sloszarie, vu steri sztô i sztô lüdi dela i priscse szí szvoj vszakdanésnyi krûh. Dr'zijo svajcario, szíra szprávlanico, májo znamenito híresnyo kerteszíjo, vu steró nê szamo zaszébe potrêbno zeleníno pôvajo, nego zídé naodajo tüdi. Nateliko, ka té szírotni hram vu szvoji presztoraj produktéra, pôva, vsze na nyega gorid'zánye potrêbna dugoványa i tó vsze z-szvojeja kríla zosznovlenimi lüdmí, steri racsún sze je 'ze na vecs jezero dúš pozdígnó. Na odávanye tüdi zgotávljajo dobro prekûpcso, stero za nyé dobre vrêdnoszti volo z-dalecs krajín országa, escse z-tühinszki orszá-gov radi goripoiszcsejo. Májo lêpo velko cérkev, kama sze vszákó gojndó i szvétesnye dní szprávisc-sa kotrige, solárje i ti ovi sztancsarje vkûp szprávjó i vu szrdci hválo dávjó Bôgi i szpome-néjo sze z-onoga prôsztoğa, dobre düse mó'za, Franke evang. dühovnika, kí je teliko dobra vcsíno z-telikimi szíromaskí, osztávlenimi lüdmí, kí je z-nicsesza grüntao i z-Bogá pomocsjöv osznávlaó i prineszao na táksó viszikoszt tó lûbézni szpráviscse. Z-máloga horszicsnoga zrna je veliko drévo zraszlo, na steróga vékaj szí serezje ítíc rédíjo gnêzdo i vu nyega hladnoj szenci jezere násidejo i dobíjo otávlanye.

Pri szpráviscsa vrátaj je goriposztávleni Frankeja kámení szteber, na nyem ete recsí notri vrêzane i z-látimi literami ovekivecsene: >Vûpao sze v-Bôgi<. Tak je, vu Bôgi sze je vûpao, tá vûpazen ga je vcsíníla szpodobnoga na nyegovoga naminývanya v-'zítek posztávlenye. Kak tó szv. píszmo právi: „Kí sze vûpa vu Bôgi, on sze nigdár nezndôri.“ KOVÁCS STEVAN.

Csí sze za velko neszé.

Dvêszto plûgov, kare májo,
Trí, stirje na nyé csákajo ;
Ka tê lumpi zaprávlajo,
Nyé grûde tesko dávajo. —
Tô bi záto kê nê djaldó,
Vêm prvle, szledka csesztník bô,
Doszta véksa briga, ka gyé,
Ka ocsi tézí szrdcé :
Csí sze zavelko neszé !

Hej, materé lêpe szenye,
Rédijo prijétno zdênýe :
Ednoga »poszesztnika« csí . . .
Kúhati, sívati, prati,
Delati ? . . . Sto 'zeleti szmê,
On nyé polo'zája nevê. —
Na vsze sze vönavsiti
Je, ka sze 'zelê odnyé :
Csí sze zavelko neszé !

Sôla, stera je vu vészi ?
Skolnici ? . . . szo szmêha vrêdni!
Z-Sweitzja nyê bon pripelati,
Nemsko dámo k-nyê prizvati,
Kí je v-Párisi bio pivnár,
De nyê »francuski« jezicsár.
Klawiêrspiler i goszlar,
Sto jo navcsi na vsze té :
Csí sze zavelko neszé !

K-temi escse v-Pest, ali v-Becs
Edno leto vcsít, ali vecs,
Gde sze navcsi na oblok szkôsz
Kús dati prisztojno pod nôsz, —
Dêvati sze — ka je »bon ton« —
Zgucsávati na nôsz zglászom,
Kak je v-Párisi divat,
Omiljávati szebé :
Csí sze zavelko neszé !

Domô príde vönavsena
V-szrdci v-dû-i pokvarjena.
Dom nyé je nê vecs prijéten,
Nê lûbléni i vugoden.
Trbelo bi précimbní hram,
V-prôsztom bidti, jo je 'ze szram,
Autó, pony, liberíás,
Plesz, bál, tennisz, kabaré :
Csí sze za velko neszé !

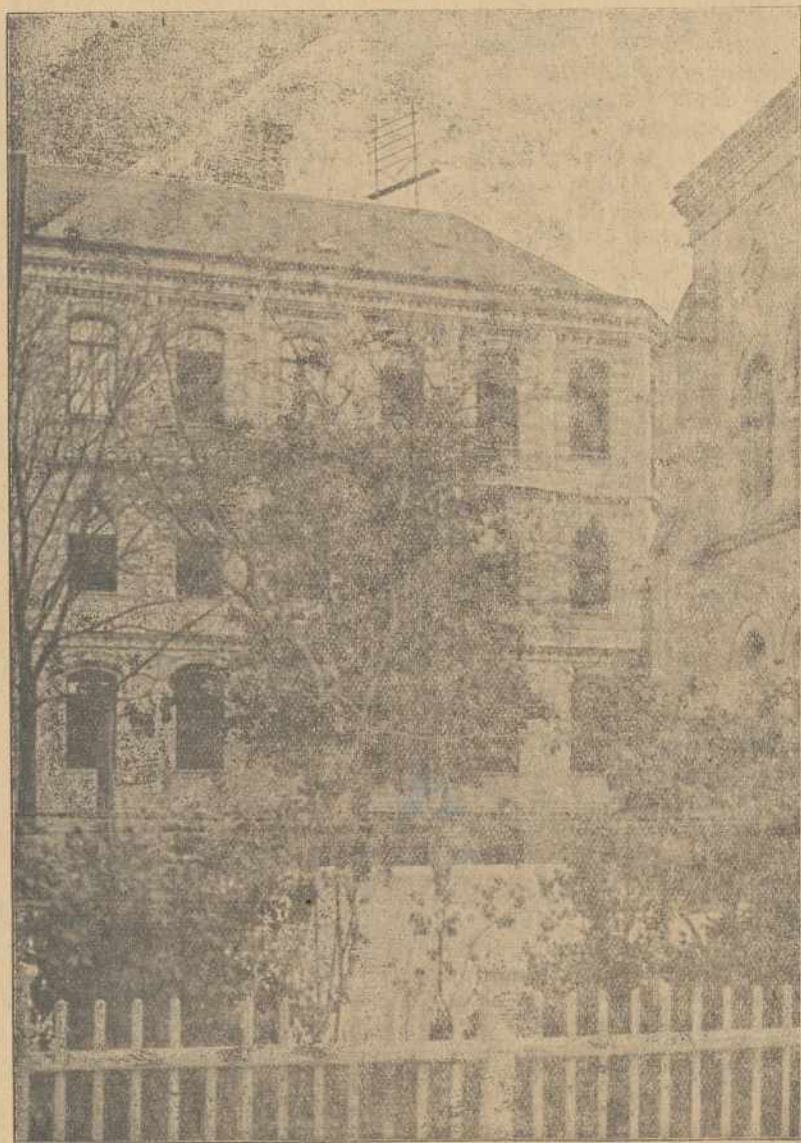
Drûge deklíne doj glêda,
Od nyih sze zavêkse stíma.
Tá szirmaska, ova zádnya,
Nema tak, kak ona znánja
I k-koncovi, ka je glavno ;
Nyô dr'zijo vszi za prêdnyo. —
Vesena, — (csi bár kê nevê)
Vsze bode, ka ona escé :
Csí sze zavelko neszé !

Veszéli 'zítek v-zími, v-leti,
Vszigdár vsze tak lûsno meti,
Zongorati, citerati,
V-románaj csteti, vrtati,
Tak csakati vrêmen, dokecs
Príde grof, ali escse vecs : —
Králevszki szin, herceg, —
Milosztiva bode 'znyé . . .
Tak sze zavelko neszé !

Csi nepríde ? I nede ga !
Tak idti trbê po nyega !
Tam jeszte na vszákóm báli,
Vêszelici, na majáli . . .
— Ah lêta ido, tecséjo,
Lica vecs tak necvetéjo . . .
— Nega ni grofa . . . hercega . . .
— Nega níkoga ponyé :
Pomalê noszi szebé !

CSÁKTORNYAI LAJOS. (F. J.)

? ! ? Ka darüjes tí na ? ! ?
„DIACSKI DOM“



Nôva sôla evang. gmajae v Zagrebi.



Pobérajó dühovnika most.

— Pripovészt —

Vu vréhi vrélo tecsé brátva, veszéla je cêla krajina. Kôl rogátanye, prázni lagvôv dūdnyanye, mladézni popêvanye, sze csűje cêli dén. Cêlo môcs skrip-lejo prese i pod bremenom prespana sze cedí lêpa erdêcsa krv z-Noé ocsáka száda. Eden zadrűgim sze napunyávajó lagvi z-dobro szladkim mostom i na peovnice gantaraj lepô vréd posztávajó.

Dvá gmânszkíva kurátora na drűgi dén brátve gori deneta dvá lagva, ali pa bole lagvícsa na szoplavoga Brnyákovoga Marcina kôla, steri z-szvoje krátkoga pipaszára pipe cmoka, vozi britek dín, tak da pipaszár i pipa vsze frcseta. Dvá kurátora szi tűdi gori szédeta na cűgűtajôcse trlészsa, Márcin pa scsukne ténkoga hrbita i kusztí nóg szűrkasztíva konyicsa i pelajo sze prôti vréhi.

Nê zátó náimlejo od leta do leta Marcina za fóringása, da bi znábídti nyegove pipe frkanye za prijétno múziko držali, ali pa nyé pelinbritek dín 'zeleli snofati i pözérati i tűdi nê zátó, csi bi sze znyegovima lôsima konyicsoma trlészaj vo'znya kákse veszêlo kucsêranye nyim dopádnolo, nego zátó, ár odtoga vréloga gmânara cêrkevne daje nikak nemrejo notri sztérjati i etak nika dônok od nyega zaforingo doj zracúnajó. Csi ga tέρjajo, ná bi plácsao, z-dobrov volov cmoka i pôleq britkoga dinű pűscsanya etakse recsi pűscsa z-lamp:

— Escse szem z-szlédnyim paklina dohána, pa vcserányega

litra vína cênov du'zen, ka szi zvolite 'zidovi. Pa tó dobro znáte, ka je 'zidov naprê valón. Ár je 'zidov vszigdár 'zidov, pop pa szamo pop.

— Ka scsés z-tém praviti?
— ga pitajó kurátorje.

— Ka? Ka naj povém?
Tó ka 'zidov nalehci z-to'zbov blagoszlávla csloveka, pop pa csáka z-vűpanyem.

— Zadoszta hűdô je, ka nyegovo dobrôto tak malo postűjes.

— Nevête vi tó, goszpoda kurátorje. K-tomi pamet trbê... Ár csi bi pop vído, ka jasz lehko plácsam, bi sze razszrdo naméne, ka zakâ nyemi neplácsam nazâ oni 150 ráhnski, stere mi je pred dvašzetimi létí, kak je eszi prisao, napôszodo dao. I tak ráj odídem v-grob z-mojim dugom, kak pa z-drűgoga csloveka zámerjem. Jasz sze nanikoga neszrdim i tak tűdi nikoga szrditosztí szi nebi rad na dűso vzêo.

— Csi di kamcsi te mênse cêrkevne daje plácsao!

— Jasz? No lêpa ekle'zia bi bila tó, stera brezi moji szíromaski krajcarov nemre gori sztátí. Ali kak vídim, nasa obsztójí, ár je doctimao obsztála. Jeszte eti zadoszta posteni lűdi, ki plácsajo to szvoje. Ali csítak, ka brezi mênse nikak neládate, tak pripobéranyi mosta bodem eden dén vam na szlűzbo. Pri kletáj sze náide kaj malo dohána, nisteri napitek dobroga vína. Moji-va konyicsa pa rávno tak, da bi nyídva Bóg na tó sztűdro, sze nigdár nê trbê odtoga bojati,

ka bi csi ednök gder sztánemo, szamá odszébe vbég vdarika.

Popi za vszákov szkonfirmáciov potrdjenov dúsov eden liter vína hodi, i szamô od szébe sze razni, ka most dobí. Csi vcsászi proti tomi kaj právi, ga lepô pomiríjo.

— Vídiyo goszpón dühovnik, Bóg tüdi nedá na ednök vína, nego most, z-steroga víno bode.

— Szamo, ka je dosztrakát jáko preszlabo, ka vküpperéte, rávno nema vinszkoga zmáha,

— Oh goszpón dühovnik, za nyí je nê mocsno víno, ár bi sze lüdjé zbukali, csi bi nyim obškôdilo.

— Te bi pa dobro bilô, csi bi je z-pénezi résili . . .

Tô je 'ze ednök naprê dáno na gyülesi i kak známo, szo szamo kurátorje steli, persze tē tüdi zatoga volo, nâ sze résíjo pobéranya mosta. Vszi ovi szo rázlocsne zroke prineszli gori próti tomi.

— Do etíga mao je tüdi tak bilô. Skoda bi bilô eklézio celô gori szpreobrnôti. Vszigdar szmo sze tak vcsíli: nezatájimo oc ákov. Držmo sze záto krepko nyúve példa. Kurátorje nâ neiscsejo vszigdár szvoje lehkôte. Nê szmo ji záto pocšesztli z-tôv postenov szlúžbov. Ka nâ csímimo szoplavim brnyákovim Marcinom? Od vsze plácese ga gori mentújimo? Etak kamcsi nika doj zaszlúzi.

Mogôcse szo sz naisalí táksi, kí szo szi tak premislávali: nâ osztáne vsze po sztárom, ár péneze nemre z-drúgim vküp mészati — ali tō szo nê noszili naprê, escse ni szôszedi je nisse kâ táksaga nê posepno, pa szi je on znábítti tüdi rávno tō miszlo.

Te sztári Csák Lovrenc je z-csiszta dobre áklonoszti próti gúcsao. Jasz nikak nedržim na goszp. dühovnika zahasznovito vino z-pénezi résenyem. Jáko bi doszta kvárni bilí. Z pénez bi szamo telko prislo vküper, kelko hodi, ali z-mosta vszáki posteni cslovek vise dá. Od méne szamo dvá litra hodi i vszigdár szem szkoron trí litre dao. Nigdár szo nê merili kurátorje. I tak znam ti ovi drúgi postenyáki tak csiníjo. Z-etim szamo goszp. dühovnika i szami szebé postújemo. No posteni gmajnarje nê je tak?

Csák Lovrenc je tak odszekao delo, ár je on nê szamo prezbiter, nego tüdi rítar i ka je odtê vszê vise, bogat cslovek bio. Za prezbitera i rítara szo ga tüdi za bogásztva volo odébrali i nika malo za pámeti i postenoszti volo tüdi, ár kí je bogat, je vcsászi csednêsi i postenêsi od ovi drúgi.

Kurátorje pôleg sztáre návade pri prvoj kléti zacsnéjo i porédí idejo. V-doszta mészta j je neprijétno prímejo.

— Zdâ nemam cajta, nazâidôcs poglednite notri.

— Nede tō dugo trpelo. Zakâ bi vam pá nepríliko rédili? Tō naednök bode. Tam tecsé pod presov, szamo zajéti trbê, kelko hodi.

— Nê tak kurátorje, jasz nê odprese scsém dati, nego to právo, zdâ beréjo to nâjakse grozdje, z-tisztoga scsém dati, dokecs nazâ pridete, teda 'ze z-tisztoga bode, ka szem namêno dati.

— Lépa hvála! Zadovolimo sze mí od prespana z-tém tüdi Zadoszta dobro je tō tüdi, szamo trbê zajéti.

V-nisterom meszti podá vért, ali pázi ná z-ednov kaplov nede vecs; pá v-drúgom meszti sze dugo morejo stúkati, steroga hipa sze malo neszposzvádijo. Nemremo prerazmiti, kakda je mogócse vu níkákí tak velíki daróvitoszti nágib, ka poszozszili li z-toga bógsega scsé dati, kak sze odnyega zelé. Ali szoplavi Marci tak da bi prerazmo, zaskríli malo z-okom i zadovoíno právi;

— Prehítíli szmo z-konyicsi vértá, né je mogao vödoprinestí, ka je naminyávo Prílicsne bisztre konyícse mam jasz.

Pri nájvecskléti na szreco sze nyim nérbé dugo múditi. Ze je csákajo z-mostom, szamo ga notri v-lagev trbé viejáti. I lepó tüdi pobógssajo, dobro vise dájo, ná povéjo domá kurátorje, árz-tém; kak je Csák Lovrenc pravo szamo szebé i dúhovnika pocsesztíjo i prestímajo.

Csák Lovrenc je ze tüdi krédi prípravo blúzi za trí litre vrédnoszti, pa szta szamo dvá z-zenöv. Ali né je povedao szlúzbeníki, ka kama je nakano tó. Nescse sze on z-szvojim darúvanyem predkimkoli prestímávatí. Ka je nyemi tó, da je ze vise naléjao do oszemdeszét akóvov, pa escse doszta vecs má brati. On od níkogá nesajnáliava, né pa ka bi od szvojeja dúhovnika sajnálíavo.

Te sztári prék ide v-szöszedno peovnico, gde sze eden vinszki trzec pogája i k-szebi ga zové:

— Jasz bi tüdi meo za nisterni napitek k-odaji. Tak znájo goszpód, ár szte ze odméne vecskrát kúpíli, ka je moje víno né to nápozadnyése. Letosnye je pa rávno né nazá valón od drúgoga. Zvóntoga szí je z-

menom lehko zgúcsati, ár szem prevecs popúszten Céla moja falinga je tó, ka drúgoga bole csúvam i zagréblem, kak szebé.

Gda je z-trszícom k-kléti prisao, je szlúzbeníki pravo:

— Stevko, prineszí gori eden napitek mosta etomi goszpódi.

— Szlúzbeník prineszé za edno kupico i nazá sze obrné na sztubaj. Trzec kósta most, obráz o'zmezne i vó plúne z-lamp.

— Toga mi za níkoj né trbé! I ze ití scsé.

— Né? Kakda? Zaká? Ka nyemi je? Né je dobro? — pítá ga zadreznovsi sze sztári Csák Lovrenc.

— Náj ga kóstajo goszpon rítar! Ka szte delali znyim? Vsze je tákse? Te sztári kósta, vkúppotégne csobe, z-glávóv gible, dolí sze prígne k-peovnice dveram i csémerno brumbra:

— Stevek, ka szí tó vesíno? vé szí lí z-dúhovnika vína prineszao!

* * *

V-drúgoj eklezii kurátorje domó pípelajo most dúhovniki, steroga szo k-kurátori szprineszli i v-lagev zléjali. Stíri akóve hodi, ali kurátor szamo trí akóve lagev szpuni i k dúhovniki pípela. Zglászi sze, ka je most pípelao, ali da je dúhovnik trnok sercávao lagev i vído, ka je tó né stíri akóve, ga kurátor prehíti, govorécsi: Goszpon dúbovnik vszi szo prineszli, eden je né du'zen osztao, ali da szem 4 akóve lagva né nieo, szmo ga v-triakóve notri szklacsíli.

Dobro je goszpon kurátor, ali ka de právla postena gmajna, csi jasz moje predge tüdi tak namálo vkúper szpréssam?

FLISZÁR JÁNOS.

Bre'zine zlo. (Hűdi dűh.)

(Bo'ziczna národna pripovėdka. Piszao: FLISZAR J. vp. vucitel.)

Vu Gornjoj Lendavi sztojį e'n grád sztári,
 Gda je zozídani? on híp je neznáni.
 Nevê tő bre'zina, stere temen té'zí,
 Vecs sztotin mirovno ga trpí i dr'zí.
 Vu doszta lasztníkaj je bio premenyávno,
 V-Nádasdy Ferencá tüdi dobro dávno;
 Kí je szvoj' ocsákov vero tá zatájo,
 K-onim sze je dr'zao, kí radi tá dájo,
 Kako nigda Júdáš, ná li szrebro májo, —
 Escse i Krisztusa nedú'zno odájo.
 Od nyega je znáno, — vero je preganyao,
 Protestánsov knige vkűpszpőbrao i 'zė'zgao, —
 Kak glėda z-trnáca gorėcsi vrsáj kníg, —
 Plamėn vis'ko szėga, e'n papėr vneszė 'znyih
 Veter, v-cselo 'me vdári, on popádne, cstė —
 Szvét'ga píszma versus nyemi etak ercsė:
*„Poszűhsi sze tráva, evėtje doli szpádne,
 Ali Bő'za rėcs na vekveke osztáne“**)
 Kak tő precstė, preci oblėdi v-obrázi,
 V-dűsi i szrdci sze mőtno preobrázi
 I kak je szpízano bílő v-sorsa knigi . . .
 Szkoncsan nyega 'zítek v-mantrníkštvá szilí.**)
 Kak vszi odávci na Júdáša sors prído,
 Tak nyega hűdi dűh líc Bő'zi nē vido,
 Kak je z-tėta vűsao, po szvéti odleto,
 V-hűdi dűhöv sereg sze notri pritepo;
 Kak szkűsnyáva e'n csasz eszi i tá hodo,
 Z-Comprnicami po krízopotji vodo. —
 — Pod velkov bre'zínov szkriti 'zivé, kak zlo,
 Odkud neszmi prídti vecs nigdár na szveklo.
 Árgilus krála kincs csúva ino sztrá'zi.
 Kí za nyega szėga, vu plamni ga szprá'zi
 Tő od nyega dneszdėn gyednővje gucsíjo,
 Gda vu velkom szlápi ta grozno sűmíjo.
 Té kincs je nē eti, nego etam vise
 Pod onim viszikim bregom szpod' nān'ze,

*) Esaiás 40 v. 8.

**) Pod Leopold králom je zgláve vztėja szmrtjöv vmorjen.

Gde je za pogansztva sztao grád, — 'ze ga nega,
 Ni rúsa nenáides, niti kamna 'znyega.
 Od zdásnyega vise v-bábjem kôti, vrhka,
 Gde z-e'nkraj Ledava, z-drúgi kraj pa Krka
 Vodê z-'zalôdca vretine vöcüríta,
 Vszáka v-szoj kraj tecsé, v Mõri vküpprideta.
 Tam kama je pridti ni peski, ni z-kôli,
 Gde je po zréb'ri ciganyszki kúcs povôli;
 Gde Gyergyék'vi pojbjje tocsô vküpválajo,
 'Znyôv, krajín pôve grozno opüsztsávajo;
 Gde zíma zacsinya szebi posztílati,
 Bêlo méhko mehovjé poszipávati;
 Gde compernice i ti hűdi dühôvje
 Vu düsevni vöraj májo plesze nôre:
 Tam na tisztom brêgi pri bisztrom potôki,
 Je sztao on sztári grád, ráncs na kri'zopotki.
 Vu bregá zréberje v-indasnyem vrêmeni,
 Szo *Árgilis* krála kincsi notri szkriti.
 Árgilis krála szin, kak je tó vsze znáno
 Je sô odtéc iszkat lêpo Juliánno,
 I kak je jo naisao, nê je nazâ prisao,
 Tam je povrgao kincs, csalaricam nihao.
 Gda príde on naprê? sto ga má dobiti?
 Compernice znájo szamo govoriti:
 „Na *Bo'zicsno* nôes vu polnocsnom vrêmeni,
 Gda dvanájszet bije vöra ráncs vu törmí:
 Plamén sze poká'ze tamtá trbê idti,
 Zagvüsno ga náide, kí ga 'zelê meti.“

* * *

Preteklo je doszta 'ze Bo'zicsni nôcsi,
 Kelko sze trüdílo ji kincs iszkajôcsi.
 Kopajo, rovajo, vu trôstí bodôcsi —
 Brêg, kamen sze rúsi nyé pó'zérájôcsi.
 Bré'zinezlo pa beré szvoje porobe,
 K-szebi je zavrné ze vekvecsne robe.
 Gda v-Ledave dôli vdiljek fúcska szever,
 Tak právijo lüdjé: „Odnut je té veter“!
 Bré'zine zlo gucsí i záto tak mrzí,
 Tak da Ledave dôl vesz od mrazi szmrdí.
 Vetra sümlênye szem dosztakrát poszlúhsao,
 Gda szem vu tom dôli hodo i potúvao,

Prerazmo szem té gucs, — csűjte, — povém vam ga,
Kak tō od bregázla právi pripovêdka:

* * *

Mrzel vecsér je bio. Zemla v-sznêg pokrita,
Malogder je bíla, ster' grúda odkrita.
Ledava je sztála, zmrznola, nê tekla,
Pod lédom sze voda namali távlêkla.
Po zrêbernoj pôti, po zmr'znyennoj, szkliszkoj
Ide eden junák, vu dúsi pobit doj.
(Ka gde je bilô tō? Jeli vu Szdrci,
Ali v-Motovilci? — Neszlíhsi k-pravici.)
Na zemlô gléda on, vu téli vugnyeni, —
Hej! pa je od nyega jaksi nê náideni
Nindri na tom szvéti, gdesté je iszkani . . .
— Ednáki, liki scsáp! Segavi vu hodbi,
V-pleszi nyem' nâjakse cinkajo osztrôgvi.
— Csi delati trbê, tam je vszigdár naprê, —
Vsze tō dobro i prav grádski rítar zná, vê!
— Edno falingo má, ka neodpüsztijo:
Nema güncév, konyév, tō za bin dr'zijo! . . .
Gda obercsé vértá lepô sze molécsi:
— „Vaso csér mi dajte za 'zeno proszécsi,
— Z-szrdcá jo lúbim i ona mené tüdi,
— Za 'zeno mi dajte Katiko ví meni“! . . .
No, — ka je zdâ prislo, dojszpízati neszmm,
Andriva zapleszti vu mr'ézé, nemíszlim:
— Kôdis sze, — kôdis tá, — sze gazda ozúri . . .
Na nyega vrêdnoszt szi zôbi nâ nebrúszi.
Nê je szhráno on csér etaksím zbo'znyákom,
Nedá szvoje cséri bojdikaj junákom.
Li tō escse ednôk te naprê prineszi,
Csi Árgilis krála kincs prineszés eszi!

* * *

Katika je vsze tō nahitroma zvêdla,
Nâ k-bre'zíni nêde, je Andriva proszila.
Escse sze vsze zná na dobro povrnôti,
Probala de oceso z-prosnyov obrnôti.
— Ah, nepodá Andri! »Za tébe moj golôb
Preprávím vsze vragé, vmorim od moji rôk!
Raznoszim brézino i csi gyé kincs pod nyôv . . .

— Prineszém ga, doj denem pred tvojev nogôv! . . .
Jôkati sze zácsa szirôta Katika :
— Kapa csi po'zelê bregázlo Andriva ?
— „Te bodem znícseni, — z-ednim zbo'znim menye!
Brezi té 'zivetí, nemrem ni megnye“.
Vu Bo'zicsnoj nôcsi, vu mizlom vecséri,
Tú'zno ide junák k-votlíne bre'zíni,
Od csloveka szrdcá je kamen nê trdsi,
Csi sze tô negene, — kamen podá kamcsi . . .

* * *

Kata nema míra, pocsinka nenáide,
Száma jedína vu kmicsnoj nôcsi ide.
Pri en kucsi sztáne, szkloncka po oblóki,
Preci sze poká'ze vö en obráz 'zenszki:
Sztára Lidi mati comprinca krajine,
Stera pozna i zná vsze vragometfe,
Na sészt 'zarécsi voglov sészt travin dene,
Katiko vö szpíta i naprê jo vzeme:
— Vídím, vídím zdâ 'ze — gori szem 'ze naisla,
— Na Andriva szlêd sze tesko namêrila.
— Tam je túdi on tam — globoko v-bre'zíni
— Od csakána vdárcov sze bre'zína rüsi.
— Ali, kak zdâ vídím, plamén hüdô ká'ze,
— Nê je dobro ognya csúj, pôkanye tákse.
— Ah nepravte dale, bojím sze — sztrâh me je,
— Csi de Andri szkvarjen, pôcsi sze mi szrdce.
— Csújte Lidi mati, tá me pripelajte,
— Tô máte deszetko, — pét escse dobíte!
— Prav más dúsa Kata, — hodívi li hitro,
Ogen v-edno pôka Andrivi na brigo.
Bêzala bi Kata, escse bi tetêla,
Csi bi csalarica za nyôv zado'êla.
Ino, ka nâ vrêmcn bole ide, tescé,
Na gúcsanye jezik ino vúsztá odpré:
— Na tom krízopotji, csi szi tú posztánes,
— Okôli polnôcsi sze z-comprin'ni náides ;
— Na kincsabrég gori na 'zerjávi kôli,
— Bos ji vídla ídti, pelati povôli.
Katika trpecse, kak mehér na vôdi,
Lidi mati dale brboese i brodi:
— „Tam je humpok mejé. Vzemi gor en kamen,

- Na péti sze trikrát obrni z-endrúgim ;
— Med obrácsanyom ga lücsi vkrâ od szébe —
— Za nyim tak prídevi k-lúknyi té bre'zine.“
Rogácse zdâ kamen, glász sze dugo csúje,
Vu tak kmicsnoj nôcsi, kak sze naglasúje.
Posztáne zdâ Kata, — ali sze nyê pa zdí . . .
Ali pa va brêgi plamén, szvetloszt vídi ?
— Neboj sze moja csí, tó szküsnyáva hodi,
— V-Bo'zicsnoj polnôcsi z-bregá kincse noszi.
— Szküsnyávo má dnesdén vszáki bogat gazda,
— Za kincse sze z-vragom vözglíhata rada.
— Kapa, csí bi — oh Bôg za grêh mi nevzemi,
— Jasz odála dúso, — bi prisla k-szküsnyevi ?
— Da bi mi prineszla kincs Árgiliusa,
— Da nâ oszlobodim 'znyim 'zítek Andrisa ?

* * *

Lidi mati szlíhsa, vóra zácsa bíti,
Dvanájszeto bije, vö z-törma je csüti.
Prislo je dús vrêmen, tü je pá eto pôt,
Ali sztrahsen glász sze csúje zdâ naednôk.
Tak, kak gda stük sztrelí, vu kmicsen zrák lôscsi,
Za nyim kaménya rús káple i v-dôl pôcsi.
Od stúka, pecsíne rúma cole szkricsí,
Szcvíli Katika, — nyé glász zezávajôcsi:
— Andri! Andri! gde szi? kricsí v-gôszto kmico, —
Odgovor nyê dá brêg: daj csúla grmlajncó . . .
— Andri! — Andri! — Zglászi sze! Jasz te zezavam!
Ali na tó je brêg nê govorio z-glászom . . .
Zdâ zácsa bêzati tamtá, rávno gde je
Szküsnyáve poszvêt mérila yiditi prvle . . .

Na szvétí dén sze je vész gori zbüdíla —
Zvonôv nôta, da je pretúzna i míla.
Rítara lêpo csér zdâ pelajo domô,
Tam szo jo naisli na ednom kamni mrtvo. —
— Té kamen, Katike mrtveczna posztela,
Je bio Andriva szmrten slár i blazina.

* * *

Csi v-létasnyem mráki tíhi veter vlecsé,
 Dvê lübeznívi szrdc lübézni glász neszé.
 Csi sze kre Ledave velki vihér zdéra
 I nyega szláp drevje lámle, vöpodéra,
 Lüdje ino sztvaré sze pred nyim szkrijejo,
 Té bre'zine sze vszi radi ogíblejo :
 — „Ár prej gor' nabrêgi vragövjé plésejo . . .
 Grumlanca i blíszk nyim pod peté igrajo !

Murska Sobota, 1925. márt 5.

Kak je mogöcse kommunistvo odvrnôti ?

Dobro známo, ka szo vu kommunistva vrêmeni ti razvüz-dani elementi në csiníli rázlocska med, »mojim i tvojim«. Tam szo jemáli, gde je bílô ! Në szamo eden szkoepec i neszvileni lüdi-derec je z-'zítkom plácsao.

V-Kermedíni jeszte velko hercegovszko imánye i med vecsi-mi eden bogat 'zidov, kí ognjeni mlin i 'zagomá. Teva bogativa g. i vrêdnoszt szo kommunistje szamí bránili i csúvali, da nyidva lehko-'zivlenci nenapádnejo. I uprav je nyima nieden vlász i vrêdnosztí ni eden atom në zbantüvani. —
 K a k j e t ô ?

Tak on 'zidov, kak herceg szta od dugo lét podpornika i varitela szíromákov. Vu bojnsz-kom vrêmeni szta podpérala várasa i krajíne szírotne, osztáv-lene famílie, steri ocsevje szo v-bojni bíli, szkrbela szta sze, ná náge, lacsne nebodejo, i v-zími neszpomrznejo i dneszdén tak csiníta. Z-hercegovoga logá sze kúrijo szírmácke, szlobodno be-réjo vküp szüházen, stero sztáre mamice i deca od dnéva do dné-

va vküp pobérajó i noszijo domô, liki vcselé méd. Logá pasztérje trdno zapoved májo tákse pod-pérati i z-ednim paziti na tó, da ti zgrablívi, nepotrêbni szíromá-kov neprekrátijo. Vnogo potre-büvajöcsi szírmákov dobí vszáko leto od imányá pognojeno i gori zoráno pô-pô posztati zemlé za pôvanye krumpisov i kukorce k-senki z-one táble, v-steroj sze za imánye pôva. Herceg, kí je Euröpe eden te nájimenitêsi öcsni vrács, senki vrácsi ocsí vszákomi i k-komi z-dalecs krajín v-processijaj prihájajo táksi beté'zníci. I vsze tó csiní té milosztiven goszpodin brezi morjüvanya, z-blí'znyi lübéz-nosztí i obarje neszvecsím vnö-gím pogléda kincs.

Tak rávno szo odprête dobrocsinénnya vretine pri odzgo-raj imenüvanom 'zidovi tüdi. Ré-den cüg dr'zí za toga volo, ka varaski i veszniciski szírmákov szilje v-ml'n i melo nazâ domô brezplácsno dá voziti. Pri 'zagi szkradnyeki i drobís leszovjá vsze szíromákom príde v-tao. — Záto szo sze zahválnó szpömenili vu

vihérnom vrêmeni 'znyidva ino nyidva vrêdnoszt varvali oni, stere szta nyidva prvle varvala i csúvala. Kak sze je zahválno szpômeno te fabulni divji, zglád-jeni oroslán z-szvojeja dobrocsinitela, kí nyemi je z-nôge neparacso vöpotégno i réso ga je velke bolezni, tak ka gda je té ponepriatelaj zgrábleni na szmrt oszodjeni i pred lacsnoga oroslána v-jamo vrženi, naj ga raztrga, v-steroj je rávno tüdi tisztí oroslán zgrábleni zaprêti bio, steromi je te szrdcsen vojnik nigda nogôzvrácsó. Csi je bár 'ze vecs dní në dôbo jeszti, kak je pred szébe vu vrženom porobi szvojeja dobrocsinitela goriszpoznao — sze ga je niti në tekno...

»Zaisztino velim vam, ka

le'zi pride szkôsz igleni vüh kumila, kakpa zviseni bogátec vu nebésza« velí Jezus. Jasz pa tak právim: ka kommunistva pôt në szíromáci, nego zviseni bogátcí szamí szebi na skodo pripravljajo.

Poznam në szamo ednoga glasznoga zvisávca, predkim je vszáki szíromák tepes, kommunistá ; pred kim je Bôg, vera nicsesz ; vsze dobre násztave szo nepotrêbna ; právda zobsztojnuszka narédba ; szamo on kí vsze má, stero je në on szpravo, nego ôroküvao i tüdi ednôk neobrné z-rokôv, nikoga nevídi, na nikoj nika nedá, táksi cslovek de bogme ednôk tesko racsún dávao, steroga Bôg v-nyegovom odvêtki do 3-tjeja strtoga pckolénya zná pokastigati.

POZDRÁVI.

Piszao : Fliszár János vp. vucsitel.

I. Na szvétesnye dní :

Kolede.

„Mir bojdi na zemli, díka naviszíni !
 Jezus sze porôdo, 'ze je tú med nami.
 Posztavimo gori tó bo'zicsno drêvo,
 Od ster'ga miszlimo, od Bôga je dáno.
 Nekosta nikanê ni sunka ni kolbász,
 Krisztus je prineszao té míli dár za vász (nász).
 Zagvüsnó je tú në rocska, flájsa prázna . . .
 Z-dobrim szladkim vínom stríhoma szpunyena.
 Dajte mi 'znyé 'zupe z-eden gút kostati,
 Nyega 'zmâhni nektár na zdrávje pognati ;
 Rétese, vrtanke në trbê szposzkriti,
 Nego tébole je na szto gor' prineszti.
 Naj sze veszelíjo szrdcá vu radoszti

Jezusa Kriszstusa bláženomi rodstvi.
Bojdimo záto vszi v-düsi v-dobroj völi,
Ka szmo té szvéti dén v-zdrávji zadöbili!

Na sztáro leto.

Ide sztáro leto z-Bo'zim blagoszlovöm,
Vöre kazács je 'ze tam na dvanájszetom.
Eden pehár escse szí lehko po'ženés
Prvle, liki odnász naveke preminés.
V-etom 'zítki sze vecs nenáidemo z-tebom,
Odhájaj tak od nász, idi i boj z-Bôgom.
Ednök mí tüdi vszi na tvoj sors pridemo
I premínyenoszti na porob szpádnemo.
Ár, kak tí, tak i mí, — csi ednök minémo —
Nigdár vecse eszi nazâ nepridemo!

Na nôvo leto.

V-etom nôvom leti vam dáj Bôg vsza dobra!
Szrecse i blázensztva vszákomi zadoszta.
Szilja, vína, míra i vszega zavolé,
Jákoszt i pobo'znoszt sznâ'zi düso, szrdcé.
Kámre peovnice bodo napunyene,
Vsze kotrige hí'ze v-szrdci zadovolne.
Nâ niscse neká'ze tú'znoga obráza,
V-okê sze nezbüdí teska, britka szkuza.
Naj nász (vász) obarje Bôg z-obrambov szvoji rôk,
Da blá'zeni bomo (bodte) i szrecsni 'ze ednök!

Na vüzem.

Háleluja (díka i csészt) bojdi: Krisztus je gor' sztano!
Odhájaj tak od nász 'zaloszt i vsze bo'zno,
Radoszti gnezdô nâ do vekoma sztojí,
Vunyem szvéti vüzem vecse tjédnov trpí.

Dobro vöro

meti 'zelê vszáki cslovek, ár je nevugodno, csi nevê právoga vrêmena. Dobro poznané szo H. Suttnera vöre v-Ljubljani st. 844, hváli szvoj dober glász ár vszáka má negenyeni i vtrdjeni nepokvarjen sztroj (nápravo.) Tak da sto od Suttnera kúpi vöro, gvüsen má bidti, da nede potrebüvala popravka i dobro de hodila dügo lét. Dívocênik (árjegyzék) firme Suttnera zdr'záva vszebi na veliko prebéranýe vszáke drüge zlatíne, szrebrne i drügi sslíhsni potrêbsin.

Vért ino vertinya prijétna bodeta,
Vszákomi szirmáki dári darújeta.
Junáki, devojke, kak 'rdécse reménke
Bodejo, kak gedro zdrave i veszéle.
Krivica preminé, pravica naj 'zivé,
Sto v-Krisztusi 'zivé, on nigdár nevmerjé!

Na riszále.

Riszálszke rő'ze sze zdâ 'ze odkrívajo,
Nedú'zne devojke sze 'znyimi kincsaajo.
Vsze dobro, ka jeszte, je na szto szprávleno,
Naj szí vzeme vszáki, ka nyemi vugodno.
Vu dobroj pítvini je tú nê zménkanye,
Naj v'zíva na zdrávje, razveszeljávanye.
Edno leto de pá trbelo csakati,
Ka sze riszáli k-nam májo povrnôti.
Záto zdâ bojdimo vszi edne pámeti,
Od szvétoga dühá v-dúsi navdêhnyeni!

II. Pri gosztüvanyi.

Na nôve hí'znike:

Sto je nájszrecsnêsi dnesz eti med nami?
Vszáki od szébe zná: ka hí'zniki mládi!
Csi sze na nyé zglédnem, veszelí sze dúsa,
Kako szta nyidva zdâ blá'zena veszéla.
Nemo doszta pravo, gucs tak malo valá,
Na nyega 'znyidvá dvá eden nika nedá,
Zvöntoga, csíj pravo: Jeli szta nê sznena?
Ár te jasz odhájam, odídem li zazda.
Nebodem sze мүдiо, szamo rávno telka,
Da vama vöповém: 'zívta lêta velka!

Na hí'znikov sztarise.

Nebojd'te 'zalosztni, tak nika nevalá,
Preobrnôti sze, tô 'ze nikak nedá;
Ali kamcsi en—dvá—trí dní pocsákajta,
Lehko szí mládiva tak neprivolita.
Ocsa ino mati vê ni nejôcseta

V-ocsáj szvekle kaple szo radoszti szkuze.
Naj tūdi nedo 'znyí kaple boleznoszti
I vājno blá'zensztvo do *vekoma* trpí!

Na szvate.

Postüvani szvatje! Na koj ví csákate?
Zakâ sze ví dómô 'ze nepobérate?
Meli szmo zadoszta eti zgosztsávanya
Povôli prílike razveszeljávanya.
Ete premládi pár nemre odnász szpati,
Hodmo! nê ga trbê z-tém du'ze mantrati!

III. Na krsztitje.

Na dête.

Vu iméni ocsé, szini i szvét' dúhi
Szi okrsztseni dnesz otrok tí lübléni.
Edno, ka ti 'zelém, ti vöpvém z-szrdca:
Boj vrlí cslovek z-té', csednêsi od popa.
I escse naprêvalón doszta i doszta
Kak szta ti vrliva boter ino ocsa!

IV. Za deco.

Na roditelov iména, ali rodsztva dni:

Velko radoszt csútím v-mojem málom szrdci
Zdá; da ocsa drági (mama drága) vász scsém pozdrávlati
Koga (stero) na tom szvéti vise vszega lúbim,
Kí mé na tom szvéti nájráj má, tak míszlim.
Predrági moj ocsa (predrága mo' mati) dugo vász Bôg 'zívi
Vu szrdci i môcsi vu právom veszélji,
'Zaloszt ino túga dalecs od vász hodi,
Dobra vola, nágib vszigidár z-vami bojdi.
Mête radoszt vu nász (v-meni) dobroj deci vasoj
[(vu deteti vasem)
Vu bôganyi volnoj, nigdár nê okornoj (volnom nigdár
[nê okornom).
Naj vasz varje, csúva Bôg z-milosztse rokôv,
Podelí, dá vam szvoj nebeszki blagoszlov.

Ágnes.

Blájzenszivo i szrecso, liki eden mágnes,
 Od viszike nébe vlêcsi k-szebi Á g n e s !
 I csi ti stoj húdo 'zelê, ka tí nevês,
 Ga nâ v-pekel sztira szrecsa tvoja Á g n e s.
 Tam sze nâ sztiskáva, liki bodécsi gyês,
 Dugo te Bôg 'zívi, zdrava bojdi Á g n e s !

Aladár.

Pozdrávlam te szrdca priátel A l a d á r,
 Boj zdrav i veszéli v-etom 'zítki vszigdár !
 Neszrecsa i 'zaloszt te nedojde nigdár,
 Vzemi z-nébe míle nyé milosztivni dár,
 Z-vínom punoga mê vszigdár 'zítká pehár,
 Da nebodes sztrádao, v'zívas nyega nektár.
 Escse i to húdo ti nebode na kvár,
 'Zívi te Bôg dugo priátel A l a d á r !

András.

Nakonci novembra jeszte dén A n d r á s a :
 Mraz ino zíma szta nyegviva pajdása.
 Ali mí szimo záto tú prisli pozdrávlam,
 Veszelt sze eszi ino bogme nê szpát!
 Predúga je nôcs i dalecs escse gojdna —
 Bôg nâ 'zívi dugo nasega A n d r i v a !

Anna.

Z-nebész doli szhája szvéta Bo'za manna,
 Naj na tébe széde nyé blagoszlov A n n a !
 Vsze, ka tebi Bôg dá, z-szvoje szvéte rôke
 Szi z-nami raztálaj z-tvoje dobre vôle.
 Vu 'zelényi mojem nega konca kraja,
 Blagoszlovi te Bôg z-obema rokama !

Podpérajte

DIACSKI DOM !

Antal.

Proszim vu nébi szvét'ga Arkangela,
Naj 'zivi predugo nasega A n t a l a !
Kak nájkesznê ide med szvétce vu nébo,
Da ga escse vecskrát pozdrávlali bomo ;
Naj sze eti niscse nigdár 'znyim netála,
Tak da bi nam tú zide 'znyegovoga mála.

Balá'z.

Tak míszlimo, ka je niscse nê z-nász Tamás,
Ka dnesz eti szvetí z-nami szvoj dén B a l á ' z .
Bôg ga dugo 'zivi med nami na zemli,
Za sztô lêj ga vzemi v-nébo tá gor k-szebi !

Bálint.

Pogledno szem eszi, bár szte me nê zvali,
Da náj pozdráv právim B á l i n t tebi právi.
Ka drúgo bi 'zelo jasz tebi eto pôť,
Naj te 'zivi v-zdrávji dugo szmileni Bôg !

(Nadaljávanye príde v pris. leta kalendariji.)

Nôvi szvétci.

Katholicsanszka szv. mati cérkev sze je v preminôcsem, tak zvánom „szvétom leti“, posákrbêla za pomladjé. Sészt nôvi szvétcov je posztávila vu sereg vno'zine prvêsi szvétcov, kí do pomagali verníkov zvelicsávanye. Ponávlanye je vszepovszédik potrebno i tak túdi na cérkevnom pôli. Ti sztári szvétci szo 'ze oszlabili, nemrejo szvoje dúznoszti szpunyávatí, — mláde trbê szpraviti na nyih meszto. Ka tê mládi na steri meszto prídejo, je zdâ escse neznanó. Eden de gvúsnó na páduinszkoga szv. Antona meszto sô, steri sze 'ze v-pénzio proszi.

— Kommunístje bi zdâ 'ze Bogá túdi radi z-mládim vödmênili, kak sze tô z-Ruszoszkoga csúje. Mí neobhodni jeretniki nerazmimo, ka té szvétoga 'zitka lüdi zakâ zdâ, po szmrti na tak dúgo vrêmen posztávijo v-tô nebeszko csészť i nê preci po szmrti, vém je nyuva dúsa vcsaszi v-nebésza prisla ! Ali szo pa v-purgatôriumi bilí ? Ali je nê bilô práznoga meszta ? Ali za na zemli te escse 'zivôcse vnôge rodbine volo, stera bi nyihovo oblászt szebi na haszek stela obracsati ? Tô je ná-bôgse nê szpítávati, ár bi nikák escse zamero. Eti redôv písátel

pa tō rávno nescse. Bôg varil! —
Národ csi je zevcsenési, vsze je
bole priszpodoben k-deci: vszega
zrok píta! Ná sze záto niscse
nezburka, csi bi jasz toga zrok
rad znao, vém od toga escse od-
véksega dela zroke iscsejo i
pisejo.

**Nôvi szvétci szo v-csészi
szpelani:**

1. Od deteta Jezusa zvána
blá'zena Tréza májusa 17-toga.
'Zivéla je (1873—1897) tak po
szmrti na 28-to leto. Zadoszta
rano. Skoda, ka szem jo népoz-
nao, v-mojem vrémeni je 'zivéla.

2. Máj 21-toga bl. Cannisius
Peter (1521—1597), po szmrti na
346-to leto. Zadoszta dugo je
mogao csakati. Té bi nam od
reformácié rászürjávanya doszta
znao pripovedávati, ár je v-onom
hípi 'zivo.

3. Máj 24-ga Partel M.
Margit (1756—1846 na 79 leto.

4. Máj 3. Barat 'Zófia Mag-
da (1779—1865 na 60-to leto.

5. Máj 31. Vianneg János
Arsi pléb. (1786—1859) na 66-
to leto.

6. Endes János (1601—1680)
na 245-to leto po szmrti. Med
tými je 5 z-francuskoga národa.
Tak sze vídi, ka sze je tam inda
vecs szvétoga 'zitka lúdi naislo,
kak dnesz dén, gde sze pápa zda
náménye prestima.

**Za blá'zene szo naszledü-
vejócsi vöповédani, ali szí
posztávleni:**

1) Aprila 19-ga Gianelli, 2)
aprila 26-ga Cafasso i májusa
3-ga avignonszki mantráci. Té
do pá véndar nábli'ze v-ednom
drúgom szvétom leti, mogócsse za
25, ali 50 lét póleg potrebócsse
za szvétce posztávleni.

Z-szrdcá pozdrávlamo mi té
nôve szvéte nebeszke pörgare vu
vszészsvétcov Chórusi; csi glih mí
neverjemo vu szvétcaj, míszlímó,
ka sze z-nász jeretníkov záto
vcsászi, vcsászi túdi szpomenéjo(?)!

Postűj sztarise.

Mládi szin i mláda sznéha,
Puno vôle, puno szméha.
Pri pécsi pa v-ednom kóti
Sztarec ocsa vu nevôli;
Nogé szo ga szploj povrgle,
Kasel ga malo nevtrgne.
Mládiva tō nemárata,
Kóli sztola sze zgányata.
Sztolce gori zobrnéta,
Hi'zo szkoron razneszéta.
Sztarec glavō gori zdigne,
Lehko nyima v-pamet príde:

Ocsa szo 'ze blúzi groba,
Nesika sze zdâ tá vola.

Z-tú'zni' ocsmí zaman gléda,
gda szta domá, nega méra.
Csi nyima pa kaj tak právi,
Tá vszecséta nagizdávi:
„Nikaj nama nevócsite,
Ka naj poszlúhsate, — szpíte!
Sto nikaj nescse delati,
Lamp tűj neszmi odpérati.“

Nescse?! Kak sze grozno glászi,
 Glaszno zjávce szirmák sztári.
 Tá rěcs bole trga, bolí,
 Kak betega sztó nevõli.
 Pa tõ rěcs 'ze telkokrát csũo!
 Oh, kak rad bi 'ze v-grõbi bio,
 Tam pœcsivao v-hladnoj zemli,
 Gde je vecsni mir szmileni.
 Ali szmrt sze mĩdí, gde jo
 Tak csákajo, tak 'zelějo.

I dèn ide tá za dněvom
 Sztarec moli, csáka zmérom.
 Eden vecsér szamo csũti,
 Ka võido z-těla trĩdi
 I nerazmi vecs betega,
 — Blĩzi je 'ze szlědnyã võra.

„Nikaj bi váj proszo Lin'ka —
 Idta mi po dũhovnika.
 Szpunta mi zdã tõ 'zelěnye,
 Stero mĩszlim de tak szlědnye.“
 Prãvi sztarec, ali szněha
 Sze neszml'no nazã kręga:
 „Vszigdãr nika võzbrodite,
 Nã vam szamo cslovek ide
 Zmérom szem-tã; bole szpite,
 Vě vam 'ze pá tá odĩde!
 Sto de sõ zdã po farara?
 Tak znãte csasza nemava:
 Pérje va sla csěszat k-botri,
 Vrěmen tak 'ze keszno hodi.

*

Võra je polnõcs vdãrila —
 Sztarec ne'zelej vecs nika,
 Vecs nyima napõti nede:
 Méрно jezãszpao — naveke.

E'n nõvi grob^{na} cintori,
 Ah, tõ sze telkokrát zgodí!
 Grob sze szkrĩje v-bujnoj trávi
 Vsze sze lepõ tá pozãbi . . .
 Ali jaj, pri toj hĩzi nõ!
 Vszãk' nõcs nika durcse võnẽ
 Po sztěni, dveraj, na hĩzi —
 Võ ideta: nikã nindri . . .

V-ednoj nõcsi 'zena prãvi:
 „Znãs tí, kapa csi szo sztári?!..
 Zanikoj nemrem zaszpãti,
 Zmérom csũjem szto pokãti.“
 Mõ'z prãvi: „V-tãksem neverjem,
 Ali szpãti jazs tú nemrem.“

I nõcs prĩde, nõcs odĩde,
 Ah, z-szna nyima malo zĩde.
 Kak szo te sztári vu grõbi
 Nega míra pri tom dõmi:
 Vszãko nõcs je 'ziva hĩza,
 'Zena sze vsze presztrãhsila,
 Obrãz nyima je tak vrõcsi! —
 Bo'za szõdba: grozne nõcsi.

Ne valã nikse bajilo,
 'Zegnyeni szvěcs, trãv' kadilo,
 Na molĩtvi velki dãri:
 Domõ hodi vszãk dèn sztári.
 Sztãri? Oh nõ, on szpĩ tího —
 Bõg je szõdo, pokastĩg'o
 Z-hũdov dũsnovvěsztĩjov nyidva,
 År szta sze szploj szpozãbila,
 Ka strta zapõved prãvi;
 „Postũj szvo' sztarise vszãki!“!

JUVENTUS.

! Vszãki ogvũsani evangelicsãnec sté !
 „DÜSEVNI LISZT“ !

Simor primása szakacsica.

(Prígodka.)

Simor János esztergomszki primás i Haynald Lajos Kalocse érsek sztá szi vu mladoszti dob-riva priátela bilá. Szledi tüdi, gda szta 'ze obádvá navisziko-pozdignyeniva i püspeka gráta-la, szta szi nagôszi píszala.

Ednök sze je prigôdilo, ka je Simor Haynald priátela v-píszmi proszo, ná nyemi edno dobro szakacsico, ali bole ver-tinyo szprávi. Doli je szpíszao, ka, kaksá má bidti:

— »Ná rada rano sztáne, friska, delavna i szkrbna bode, ná dobro zná kúhati, ali k-og-radcseka i vérsztva deli tüdi razmi, ná lúbi csisztôcso, szigurna, nemúdna i vuvszám réd drží. ka sze pa nyé dühovni lasztnoszt dosztája, v-nyé sze ná vsze 'zenszke jákoszti gori náidejo: postúvanye szvojega goszpodára, ponizna, postena, malogucsécsa, ttha, mirovna, csedna, prijazníva i glóboke vere, veszéloga dühá i prijazní-voga obráza, med goszpodszkim úvárisivanyem tüdi obhodna i

rávno je nê potrebnô, ka bi 'ze sztarêsa bila.“

Haynald je píszmo precse-teo i pomálo premislávanyi etaksi dogovor odpíszao:

— „Lúbléni János! tvoje píszmo szem dôbo, na stero ti nakrátci eto odgovorím: Csi bi jasz tak popolno 'zenszko násao, vu steroj bi sze vsze 'zenszke jákoszti gori náisle, te jasz nyé neposlem tebi za szakacsico, nego szi jo — preci za 'zeno vzemen.“

Nika nôvoga bi nebi do-prinészao z tém Hynald püspök, csi bi szi edno tákso popolno 'zenszko za 'zeno vzéo. Nebi on bio te prvi. Thurzó Ferenc Nyit-re, Kecheti Márton Veszpréma i Dudics Andras pécsinszki püspek vu indasnyem vrémeni szo sze z-menye 'zenszkimi jákosztami zadvolili ino sze o'zenili.

V-tisztom vrémeni szo sze escse kath. popevje szmeli 'zeniti.

Z-LUTHER KALENDARIJA.



Pri notárosi zavolo zdávanya.

Nôvi híznici sze nika malo zamüdiyo i po szlüzbenoj vóri prí-dejo. Notáros szi na nôszí malo poprávi okole i ômurno gléda na mládi pár i osztro govori:

— Szlüzbena vóra je 'ze minôla — právi — ali, zdâ eto pôt nemo na tó glédao. Ali tó vama na vszigdár vöpovém, ka sze drúgo pôt bole drzta redü!!!?

Trôja vadlŭványa v-ednom orêhi.

— Pripovêszti. —

Portik páter v-kolo'zvári je v-predgi katholicsanszkoga vadlŭványa prêdnoszt potrdjávao ober ti ovi drŭgi i ka nâ poszlŭsávci bole prerazmijo je naprêvzeo eden orih, na sterom je lŭpinye escse gori bilô i zácsa pripovedávati:

Glédajte pobo'zni poszlŭsávci, eto zeléno lŭpinye na orêhi je britek csemér i zácsa ga doj lŭpati, tô je nê zadrŭgo, kak tálŭcsiti — tô je Bogátájécse unitárisko vadlŭványe. Od toga sze varte, ár tô britek vcsini 'zitek vas i na szkvarjênye pripela dŭse vase.

Eto trdo lŭscsinye — ercsé i káze na lŭscsinye — tô je ono trdo protestánszko vadlŭványe. Toga sze tŭdi hábajte, ár obtrdi szrdcá vasa, kak nigda Faróa szrdcé.

Ali eto, stero zdâ príde — govori z-veszélím obrázom i potere lŭscsino orêha — tô je tô jedíno zvelicsitelno kath. vadlŭványe . . .

Orêh sze je medtém ôdpro i videno je gedro, stero je sztŭnyeno i csrvívo bilô.

— Popárjeni vu obrázi, je je tálŭcso govorécsi:

Kak sze vídi pobo'zni poszlŭsávci edno je devetnájszet, to ovo menye ednoga dvajszeti. Amen.

Tak je csemeren hitro dokoncsao predgo. (Z-L. Kalend.)

Kak je steo vláh (oláh) Krisztusa z-kri'za moke oszloboditi?

V-Erdélyi trôje národnosztí lŭdjé prebívajo: Vôgri (székélje)

nemci (szászi) i vlahi (románi) Gda szo tê Erdélycsarje zvedili, ka je Krisztus na kri'z razpéti, szo szí zgovárjali, kak bi ga z-kri'za mogli oszlobodifi i rê-siti teski môk?

Székely (kí je znameniti od batrivnnszti) je pravo: bújmo oniva dvá rimszkiva sztrázára steriva szkrb máta na kri'z! — Száz (te méhki) Tô je nê szlobodno; bole dajmo prosnyô pred Pilátusa, nâ szlobodno pŭszti Krisztusa. Vláh (román) pa ercsé: csákajte do kmice, jasz ga v-nocsi doli szkri'za vkrádnem! Z-toga prvoga sze káze batrivnoszt, z-toga drŭgoga pravdena pôti postŭvanye, z-toga trétjega pa vlaskoga národa jálna, neposténoga dŭhá bodôcsnoszt, steri pokmicsni, szkri'vni potáj doszegŭje szvoje cile. (LUTH. KALENDARIJA.)

Blôdna pobo'znoszt.

Edna sztára pobo'zna mamicá ide pôleg návade v-Soproni v-gojdno pred ôszmom vôrov v-baratsko cérkev. — Nezgovorno delo zaglédne. Rávno doj jemléjo z-tôrma zvoné, ka do je za stŭke pelali.

Tô vidôcsa tá pob. mamicá sze vu dŭsi sztrôszivsa, med szvétim zburkanyem glaszno gori szkri'csi;

— Escse i zvoné odpelajo! Naj z-ednim baráte tŭdi kvrági odpelajo!

GYËS I LISZICA. (Szlávszka pripovêst).

Trda zíma je bila, tak da je drevje pokalo od mraza. Vszáka divjácsina sze je vu szvoj kotícs sztísznola. Medved je pocsívao vu szvojoj brlogi, závec pod grmícsóm, lizica je grízla vu szvojoj lúknyi v-kúp nanosene csonte. Lí szamo nevolen gyês ja nê mogao za volo szvoje bodélne odêvke nindri szálasa dobiti, niscse ga je nê steo k-szebi pod sztrêho vzéti, ár sze ga je vszáki bojao. Drgetajôcs je zmrazívao pod mílov nebov.

Napô zmrznyi prilázi k-prági lizícsje lúknye. Tú proszi lizico, naj ga notri püszti, da nezmrzne „Szamo idi dale, nyemi óna odgovóri, pretészna bi nama bíta lúknya; poiscsi szí za toga volo prípravnêse sztálicse!“ „Szmilújte sze nad menom dobra májka!“ sze moli gyês. Nigdár vam níkse neprílike nebodem rédo. Lepô sze v-kôt sztísznem, pomali szí bom odúhávo, da na toplom bodem. Vídite, ka szem jáko potrêben sztrêhe. Rad bom vász bôgao, kakoli te mi veleli.“ Lizica csi je bár jálna, sze dá naprosziti, privoli i gyézá k-szebi vzeme pod sztrêho. Nikeliko dní szta sze prav mela i krátíla szí csasz. Ali kak sze je gyês privado k-

szvojemi nôvomi kvartéli, sze zácsa vteguvati i szirôto lizico pikati z-szvojev bodécsov odêvkov. Lizica sze proba ogíbatí, na sztran vlêcsti i zácsa nyemi na ocsi metati: „Jeti nevês, ka szí mi obecsao?“ Ali gyês sze je vsze bole vteguvao, lizico boda i oszmejáva: „Sztarka, csi tí je nê prav, poszkrbi sze za bôgsi sztan.“ Lizica sze je ogíbala, dokecs sze je mogla, ali k-koncovi je dônok mogla pobegnoti z-lasztivne lúknye, stero je zdá gyês veszélo obszeo.

Kelko táksi nezahválni lúdi jeszte, kí sze z-dobróte neszrámnó szpozábíjo. Na tó vogrszka prílicsna rêcs tó pravi: „Adj a tótnak szálást, kí ver a házadból.“ Mí tak právimo: „Máli prszt nyemi ká'zi, cêlo rokô de tí 'zelo.“ Tak vcsíníjo nê szamo ednôk tühinci, prísavci, kí csi sze gder zgnêzdíjo, práve korenike prepráviyo. Ze Jezus szam právi na nezahválné lúdi: Prídejo od szuncsevnoga zhoda i záhoda i doli szí szédejo vu Králevsztvi Nebeszkom; etoga králevsztva szinôvje sze pa vövrézejo na zvônêsnyo kmico: tam bode jókanye i zobno skrípanye.“

FLISZÁR JÁNOS.

Gotov moski gvant sze dobí pri

MÁJER STEVAN szabouli

MURSKA SOBOTA

Radgonska cesta 257.

Na prebéranye má vszákeféle moske i pojbinszke gotove oblêke, hõbe i. t. d. Zgotávla tüdi na prosnyõ vszefelé szabõlszko delo. Odáva vszákeféle stofe, tkálcino, cájge, podmetálje pôleg zelénya sze vszáki vöobszlüzi po primérnoj dnévnoj cëni.



A. HIRSCHL

Murska Sobota

ALEKSANDROVA CESZTA 195.

PREK GOSZTILNE TURKA

Trgovina gotovi
modnih moskih oblêk

Dobra posztre'zba!
Fál cene! Dobro blágo!

Kronika ednoga leta.

1924. okt. 1. — 1925. szept. 30.

Pise jo : LUTHAR ÁDÁM.

Z-letom 1925. sze prvi frtao XX. sztotine vtoni vu morje pretecsenoszti. Ka znamenüje ete frtao za cslovecsansztvo i za církev? Vu tom cáti je cslovecsansztvo napriprislo z-velkim sztopájom v kulturi, v tehniku, ali tá kultura ino tehnika je cslovecsansztvi né bila na blagoszlov, nego na nevolu, na szpadáj szociálno, materiálno i morálno dobrôt. Vém vu tom cáti sze godila med drugim predvzem velika tragedija cslovecsansztva z-szvetovnov bojnov, vu steroy je do 13 milionov mrtvecov i do 6 milionov težko ranjeni oblezalo na bojiscsi; nezracsúnano materiálne vrédnoszti je vnicseno na vszé konci i kraji szvéta; grozno szo sze povnôzale szociálne nevôle i telovne boleznü; kaksü je pa düseven szpadáj: z-szrdc lüdi je vöprepravlena jákoszt i bögse obsüténye. Cslovecsansztvo zácsa vedno bole bolvancsivati ta zemelszka, blíscs, dobícske i za nevrédno stímavse vsze ideálno, sze vu veremlácsnoszt vtápla.

Po szvetovnoj bojni szo sze országov mejé tüdi szpremenile. Té szpremenbe zalosztni náshaj na církevnom presztori rávno mí evangelicsáni nájbole csütimo, — nájmre v nasoj nôvoj domovini — ka z-vnôgov zaloszttjov i sztaranyem napuni nase szrdcé. Niti za osznávlyane dühovnikov i kántorvucsítelov, niti za drüga vadlíványszka dugoványá szé nemoremô tak szkrbeti, kak prvlé. Vüpanye nase církvü, naso deco, dnesz-

dén z-véksega táksi osznávlejo, steri szo do tegamao szploh brez protestánszki míszeo i csütov bílí.

Med táksimi razmerami sze nahája nasa církev na konci prvoga frtála XX. sztotine. Csütimo zmécsavo cátov. Ali záto med szkrbmü neodvüzemo dvojécs vüpazen lepse prísesztnoszti. Nezbojimo sze zádev. Rávno pred stírisztöletmi je próti evangelicsanom tö szkoncsanye príneseno, ka sze vöprepraviti i 'ze'zgatü datü májo; Szlovenije reformátora, Trubara ocsa, Mihály, na gaogaj more mrèti, ali evangelicsanszka církev je itak goriosztála, szpunyávála szvoje pozványe: zagvüsanye Bo'ze Rëcsi csíszto, nepokvarjeno glásenyé. Tö znánye, ka mí tüdi ono Rëcs glászimo, i mámo, od stere je szam Jezus velo, ka nigdár nepreide (Mt. 24, 35.), nász navdüsáva, nadigáva delati aldüvati möcs, tanács, podporo, verovadlívájöcse szrdcé za naso církev. Kre toga zádnýega zpretecsenoga leta tüdi mámo zadoszta lépoga szvedoszta. Ta znamenitésa 'zelemo i eti ovekivecsiti.

Dr. Vucsák Stevan bodonszke fare nôvi inspektor.

Bodonszka fara je na 1924. jun. 7-ga dr'zánom szpráviscsi szvojem vu örocáno † Zisko Györgyü i † Dr. Czipott Zoltána, vu gmánszko inspektorszko csészti Dr. Vucsák Stevan vrácsa, szvojege rojája pozvála. Radi sze

vüpamo, ka mládi inspektor z-noobtrúdjénov volov, z-célov lübéznosztjov, z-velikov zná-nosztjov i z-globokov previdje-nosztjov szvojov bodo vrácsili kak inspektor në szamo Bodon-szke fare, nego cële Prëkmursz-ke evang. cérkvi bolécsé róné. Pritom plemenitom pozványi nyihovom ji z-szrdcá pozdráv-lamo i Boží blagoszlov proszi-mo na delo nyihovo! Nyihov zítka tekáj nakrátcí je szledécsi.

Zacsétka szvetovne bojne, 1914. szeptembra je zacsno zdrávnisko vcsenyé na univerzi v Budapesti. Ali zavolo bojne je mogao pre-trgati szvoje vcsenyé i 15. maja 1915. leta je sô szlú'zit k szol-dákom, najprvle v Sopron, po-tom v Karánsebes i Székes-fehêrvár. 1916. leta je sô na italijanszki front, 1917. leta szo ga pa poszlali na ruszoszki front v Galicijo. Tú ga je najsla 1918. leta rebericija i konec



Dr. VUCSÁK STEVAN

bodonszke fare nôvi inspektor.

Dr. Vucsák Stevan je rojen v Sztrúkovcih 5. decembra 1895. leta. V oszno vno sôlo je hodo v Sztrúkovcih, gde je opravo stiri klásze, nato pa edno leto v Dolnji Lendavi v pörgarszkoj sôli. 1906. leta sze je notriszpí-szao v sztáro evang. gimnázijo v Soproni, gde 1914. leta do-koncsao szvoje gimnázijiszke studije i je napravó maturo.

szvetovne bojne. — Po dokon-csanyi je znova zacsno doktor-szko vcsenyé, najprvle na uni-verzi v Budapesti, gda je pa v Pesti kommunizmus vövdaro, je sô v Grádec na nemsko univerzo, gde sze je edno leto vcsio. 1920 leta je z Grádca nazáj sô v Budapest, gde je tüdi dokon-csao szvoje doktorszke studije 1921. junija mëszeca je bio

poszvecsen (primoviran) za doktora vszega zdrávnistva. Da szi pa szvoje doktorszko znánye tüdi v prakticsnem táli szpopolni, je po dokoncsanyem vse-nyá dugse vrêmen, szkoron trí lëta szlúzo v vecsféle spitálaj, najprvle v kliniki v Budapesti, na zádnye pa v 'zenszkoi bolnici v Ljubljani, odkéc je szeptembra meseca 1924. leta nazáj priso v szvojo voszkëso domovino i sze je zoszelo v Mursko Soboto, zacsétka kak privátni zdrávník, 1925. julija 15. je od miniszterszlvá národnoga zdrávja imenüvan za okroznoга zdrávníka v Murskoi Soboti.

Sinyorije szpráviscse

je 1925. jun. 29. v Petrovci obdrúzáno, na sterom szo vnôga verszka-cérkevna dugoványá nasa vrédszprávléna.

Sinyorije Podpornica

(Gyámintézet) je vszevküper 12,947 02 D. notrijemányá méla. Z-té sume je dáno D. Dómi 8000 D., Dol. Lendávi 2000 D., G. Szlávecsam 2000 D., Novi Vrbászkomi diakonisz szpráviscsi 800 D., goriosztányeni 147 02 D je pa prékprineseno na racsún prísesztnoga leta. Nasa církevna podpornica, kak 'ze z-tê djátk vídimo, blagoszlovléno delo odprávla i je vrédna, da jo vszáki vere dományi navdüséno podpéra.

Diacski Dom

sze je ödpro i z-tem je nasega nepozáblénoga fundátora, Kühár Ferencá szrdcsno 'zelénye vu 'ziték posztávléno. Notrijemányá je meo 59,164 40 D., vödáványá 27.306 55 D. Med gmánami je nájevcs aldüvala Püconszka, med obcsinami Morávszka, med oszobami g. Benko sinyorije inspektor i gospzá Dobrajova. Angelszko lübéznoszt szo torile na nyega prék céloga leta Szobotskoga 'Zenszkoga Drüstvá kotrige, neobtrüdjéno szo verosztüvali na deáke Vértes, Darvas, Fliszár vp. vucsitelje. Gda ete redi písemo, 'ze szkoron zozídána bode nôva presztrana hramba za D. Dom. Za doszégnyéne toga nasega 'zelnoga cíla i gorécse potrebcsine nájevcs mámo zahválití nase sinyorije agilnómi áldove i trüde nemilüvájócsemi inspektori, nasim vrlim gorickim bratom, kí szo vesz potrében lész darüvali, bli'zányim vesznicam pa za vnôge foringe. Povéksani lépi, moderni D. Dom mámo 'ze, ali té'zi nász tüdi né máli dúg. Pomágajte ga nam rësití! Tú valá predvszem: »To dobro csinécsi neobtrüdmó!« Ponücajmo gori vszáko priliko na darüvanyé i na dáre pobéranyé za D. Dom!

Szobotsko 'Zenszko Drüstvo,

stero zdá tak vrélo szkrb noszi na D. Dom, sze 'ze 25 lét trdí na tom, naj evangélicsanszka 'zena vu famillji i vu církvi szvojoj vszigdár z-vernosztjov szpunyáva du znoszt szvojo. Pozdrávlamo z-toplov lübéznosztjov tó Drüstvo pri priliki 25 létnice nyegove i proszimo je, naj z-

lúbéznosztjov, krotkosztjov nadele büdí, krepí Bogábojécsi, vadlívánszki Dűh i evangeli-csanzsko cérkevno zavédnoszt!

Sinyorije sztatiszticsne

djátke ká'zejo, ka vu nasoj sinyoriji v-1924. sze je naródilo 523 decé, mrió ji je 421, v hi'ztvo je sztópilo 216 párov, confirmálivano je 375 decé, v-sólo ji hodi-lo 2859 decé. Gmân notri-jemánya je biló 688'786 D. vödávanya: 630,929 D, osztánek je: 57.857 Din.

Düsevni Liszt.

Pri znotrêsnym zídanyi cérkvi veliko pozványé má dneszdén stamp. Jeli szte csínili ká za nyega? Jeli ga porácsate drűgim? Escse sze itak nájdejo, kí nevejo, ka jeszte. Bojmo na tom, da na té jedíni szlovenszki evangeli-csanzski liszt vszáka evang. hi'za naprêplácsa i stampno fundáció nasó z-dárami. tűdi podpéra.

Materszko

hi'zo za dfakoniszze

v Novom Vrbászi mámo. V-Pű-conszkoj fari sze je páli najsla edna vrla devojka, Jónás Vilma z Vanecsa, stera je tá odísla, naj szvoj zitek z-cêla vu szlű'zbo Goszpodna posztávi. Roditelje, nemrete vasim cseram jak-sega i mirovnêsega pozványa

'zeleti, kak diakoniszze. Poslite je i Ví v Novi Vrbász!

Na dr'zánye 'zinata,

na stero sze za nasó cérkev pravdé prineszėjo, je 'ze doble-no dovolenje. Gda sze odpré tó szpráviscse, escse nevêmo. Od nászhaja nyegovoga dela li szamo vu prísesztznoga leta bo-mo mogócsi racsun dati. Zdâ szamo tó nase vrêlo 'zelénye lehko povêmo vö, naj szprevája Bo'zi blagoszlov tanacsűvanye 'zinata, ár pravdé, stere sze prineszėjo, szamo tak bodo szlű-'zile na dobro i na blagoszlov nasoj cérkvi!

Trí evangeli-csanzske katehetszke szlű'zbe

szó nasztávlene v nasoj sinyoriji. 'Zalosztno je pa prevecs tó, ka za volo zmenkanya dűhov-nikov tá meszta nadűze prázna morejo osztáti.

Zvonè

szó szí szpravili: Kancsavci 1 zvon (120 kg.), Kupsinci 1 zvon (3'30 kg.), Lemerje 1 zvon (153 kg.), Proszécskavész 2 közöskiva zvoná, Borecsa 1 zvon (115 kg.).

Törem

szí je dála zozídati k-coj cérkvi szvojoi i cérkev pre-delati morávszka fara.

Zvonik

szo szi dáli goriposztaviti Kup-sinszki (30 družin) — Lemer-szki — i Andrészki verníki. Vere vréloszti eto veszéló, szkázanye pri nazájszprávlanyi zvonív i pri goriposztávlanyi törmov je nasega cêloga prestímánya vrédno.

K-zidanyi farofa, cêrkvi i törma

sze pripravla Gornya-Szlávecska i Dolnya-Lendavszka gmána.

Püconszka fara

je velike vrédnoszti nôvi kün-csaven oltárszki pokrív dobíla od Luthárove Fliszár Sarolte. Darúvala je tüdi lépi prt na oltár püconszke cêrkvi Fliszár Irma z-Gorice na szpomín konfirmáliványa szvojega. Naj bo-dejo Bôgi prijétni te mili dári!

Oszebno premenývanye.

Paulik János szo z Morávec v Petrovce odísli za kántorvucsitela; Hima Sándor z Lendave na Hodos za vucsitela; Skalics Dezső vucsagomilanszki vucsitel szo v Morávce za kántora odebráni; Kováts Károly kaplán szo z-Zagreba v Cservenko odísli, od tisztec pa nazáj v Szoboto prisli.

Nôvi delavci.

Szmodis Stevan, nas roják, szo sze v Ameriki vónávcsili za dühovnika i szo prékvzéli pasztérsztvo Perth-Amboyszke gmáne. Nôvoga dühovnika, nasi stampov neobtrüdjenoga siritela i D. Dóma vréloga podpornika

z-szrdcá pozdrávlamo i nyim 'zelemo od Goszpodnoga Bogá obilen blagoszlov!

Mrli szo

Bakó János vpok. vucsitel 1925. febr. 10. i Gyurátz Ferenc vpok. püspek 1925. máj. 3. Bojdi blagoszlovleni szpômenek ti pravicsni!

Kràlevszko odlikovánje

szo dôbili Dr. Popp Filip Zagrebacski sinyôr. Ny. Vel. szo nyim „Szv. Szava“ réda IV. razród milosztivno darúvali. Odlikovánomi dühovniki z-szrdcá gratulêramo.

1525. jun. 13.

sze je szpomenôla nasa cêrkev z-400 létnice Luthero-voga híztva i familije grüntanya.

Biblije

razsirjávanye sze vedno povéksáva. V-pretecsenom leti je páli doszta milion ekszemplárov odáno.

Cêrkvi

tüdi zacsnejo za edinsztvo delati, ka je tak Goszpodnova vola, naj bode eden pasztér i edna csrêda. V-Stockholmi, na Svédskom, szo auguszta mészeca vküp prisle vsze krsztsanszke cêrkvi na kongresszus, naturno jedino r. kath. cêrkev je né bíla tam. Prevecs velike

znaménitoszti konferencia je bila tó, od stere lêpe nászhaje csá-kamo na prakticsno krsztsanszto gledócs.

Rim. kath.

cérkev sze dönok z-vszov skerjöv naprêtere. Escse vu protes-tanszki órszágaj sze je tüdi pre-vecs povéksalo nyéno pres-timanye.

Huszitizmus

na Csehszkom sze vedno po-krepúje na rovás r. kath. cérkvi.

Drústva Gusztáv Adolfa

eden zavúpnik, dúhovnik z Leip-ziga, je i naso sinyorijo gori-poiszkaó i sze informirao od nasi nevol. Nyegovo obiszkanye nam je na veliko radoszt biló.

Vrêmena hôd.

Jeszén szúha, topla, zima lêpa, szkoron brez sznegá, na szredi-ni szprotolétja je komâ prisla na zemlô ze prévecs potrebna vlaga; leto prijétno, malo z-prav vrócsimi dnévi.

Pôv.

Dobro, rodovitno leto je bilo. Zvôn szená je vsze drúgi pôv tak obilen bio, kaksega niscse nepomni.

Dinár.

sze je níká popravo, vékso vrédnoszt zadóbo, z-ednim je pa cêna szilja i zívine szpád-nola. Pri tom je zalosztno szá-mo tó, ka ká mi moremo küpiti, je kaj szí né falése. Tak náse lúdsztvo vedno bole od pênez

pride. Sto pa poszojilo potre-búje, velki interes more pla-csüvati v gaszaj.

Politicsni 'zitek v-nasoj dr'závi.

Na meszto Davidovičeve vláde je znôvics Pasičova prisla. Nôve volítvi szo bilé. Radičeva partá-ja je szvoje republikanszto od-vrgla i je zdá tüdi na kormányi.

Elementárne skode i ràzlocsne neszrecse,

kakti povôdni, zemlétrôszí, ha-jovov vtonenyé, 'zelezniske-, au-tomobilszke, bajcarszke neszre-cse, vulkanje, velki vihérje, ognyi, ekspzplózije szo vecs je-zér cslovecsi 'zítkov vnicsile i doszta materiálne skode na-pravile.

SZVÊTA ZGODBE.

Dr'záve sze zácsajo bole pribli-závati edna k-ovoj. K-tomi doszta pripomága „Zvéza Národov“, stera je szept. mêszecca páli v 'Zenevi méla szvoje szpraviscse.

Vszáki národ má szvoje te'záve. Bogatoj *Angliji* je velka szkrb 1,200.000 brezposzelni szvoji prebiválcov. Tá szkrb toti vecs-ménye trápi szkoron vszako dr'závo. Mac Donaldova vláda je pri nôvi volitvaj buk-nola. Zdá konzervativna Baldwi-nova politika láda v Angliji. Doszta szkrbí dáva escse Angliji chaos med zhodnimi národ-mi tüdi.

V-Franciji je Herriot min. predszednik odsztópo, Pain-lewe je pôsztáo nôvi min. pred-szednik. Do bráde szo oboro-'zeni i z-spanjolmi navkúp sze escse vedno bojújejo z-né máli-

mi zgúbickami v Maroki. Ruhrsko krajino vopránjijo.

V-Nemskom-, Vogrszkomországi i v Ausztriji sze je sztáva doszta pobôgsala. Hindenburg je Nemcsije nôvi prezident.

Z-Ruszi je escse itak rázloczni glászi prihájajo. Jeli de sze mogôcsi duže držati komunizem, má bidti escse dale vdréti (zdá pri zhodni národaj vardêva), ali ga pa prôti nyemi sztojécsi kapitalizem vnicsi? . .

V-Italiji, v-Albániji, v-Portugaliji i predvszem v-Bolgariji, szo znotrêsnji nemiri, krvávi dogodki prihájali naprê.

Za prezidenta Ameriski zdrúženi držél je Coolidge odebráni.

V-dalésnyoj Chini tüdi vsze vré, ka Angliji i Ameriki velko szkrb dáva.

V-szákoj držávi je doszta brezposzelnj lüdi.

Jeszte tüdi doszta znaménya kre toga, ka sze cslovecsansztvo znôvics zácsa vküper prikapcsüvati. Nemcov nôvi zácsni hajov kakso navdüsenoszt je odmêno vö v Ameriki! Od potüvanya na szeverni pôlus szo prêk tjédnov píszale szvéta novine! Mirovnêsi lehko idemo tak prôti nôvomi leti, z-sterim zacsnemo drügi frtao XX. sztotine. Mirovni mí, kim je evangelioma isztina môcs ino rôzjê, ké ni viszína, ni globocsfna, ni zdánja, ni prisesztna nemre odlôcsiti od onoga, ki je trdi grád nas i pecsina nasega vüpanya! Nyegova obramba naj veroszfüje nad cslovecsansztvom! Naj szija obri nyega szunce méra i sze oblôna na zemli vszáko isztinszko delo z-blagoszlovom! Potrplivoszi, Jezusov Düh naj láda med držávami, med rázlocsnami vadlüványami i med sztnámí vszáke híze!



Cérkevne sálnoszti.

Sztára mamica sze je zganice napíla i k-mesi sla. Li hitro je zadrêmala i zaszpála. Pop zácsa mestüvati i gori pokáže szvesztvo. Vernici doj poklêkajo, od steroga rüma sze prebüdila i miszlivsa, ka je vu ostaríi, z-szna zdranfana naglász právi: »szesztra, véndar vi escse edno pí-lê.« Tô je tô edno stüco. — Szôszedkinya jo v-rébra dregne, na stero sze zbüdi i právi: Ah Boza májka, tak szem miszliła, ka szem v-ostarií! Prekriži sze i z-ovimi vréd mirovno domô stanka.

Na szenyi.

- Ka kosta té kapút?
- Szto dinárov.
- Dam za nyega 50 dinárov.
- Primenj nêga pogájanya: neszte ga!

Sziromáki bidti je zmetno.

Eden môder med vucsenyem poszliúsávcov odžitka teskôcs gucsi i právi: bogme je tesko bidti szirmáki.

Oh nê isztina! odgovori eden sziromák z-poszliúsávcov, doszta leži gráta cslovek sziromák, kak bogátec.

VGONITKA.

Lânszkoga kalendarija vgonitko szo szamo szledécsi poszlali notri reditelsztvi prav razlo'zeno: Kiszilák Karol z-Szotine, Pörs Zoltán vucsenec szobotske gimnázije i Fliszár Stevan z-Salamenec. Goszpod János fokovszki kurátor, nasi stam-pov vrêli siritel i podpornik szo jo pa za lehko najšli i szo nam szledécsó té'zkêso vgonitko poszlali notri, nad sterov bi szi cstitelje po zîmszki dúgi vecseráj malo glavo trli.

Bíla je, gde je nê bila, edna macsia, stera je mêla 2 paszterkinyi i edno szvojo csér. Te paszterkinye je zametávala, li szvojo csér je cártala. Te paszterkinye szo nyê nikâ nê znale povôli vcsiniti, poválo je vszîgdár nyéna csí dobíla. Vnôge mre'ze je posztávlala pred paszterkinye szvoje. Ednôk je vsze trí cserí vu váras

poszlála belice tr'zit. Sztarêsoj paszterkinyi je dála 10 belíc, mlájsoj je dála 30 belíc, szvojoj cséri je pa dála 50 belíc, i zapovêdala je vszem trém deklinam, ka belice na glih morejo sztr'ziti, ni edna je neszmi falê, ali dragse odávati, kak ta drúga i ka vsze tri iszto sumo morejo dobiti za szvoje belice, tó je tó, stera szamo 10 belíc má, rávno telko more za nyé dobiti, kak ova, stera 30, dotícsno stera 50 belíc má

Steri modrijáske vözracsunajo, pocsen szo tak odávale belice té deklíne i stera je bíla tiszta glihna suma, stero je vszáka dobíla za szvoje belice, proszimo je, naj szvoje imé i racsun notriposlejo reditelsztvi. Razlo'zitelov iména sze v-prísesztnoga leta kalendarí notridenejo.



BRATJE! SZESZTRE! Miszlite szi pri prlíki radoszti na **DIACSKI DOM!**

Neszpozábte sze pri pripetjej 'zaloszti **z-DIACSKOGA DOUMA!!**

Zmiszlite szi tüdi vu testamálisi na **DIACSKI DOM!!!**

TO SZOJTVOJI PRIJATELJE!



Ovo poglednil ete glázek on má vu szebi přek 27 lét szprobani prijéten „Fellerov Elsa-flujd“ steri lèhsa bolesino krepí i lépi tèlo. Nájbolša Lèpanja szpráva ino vretina môcsi i lepote.

Kak mazalo povszéd gde je mázanye potrebná brs valá. **Za kotrige** po strapácii, po trúdi, pó opesanyi itv. krepí ino óživáva.

Kak szredsztvo za csiscsenye lamp celò prijéten za cselúszti i zobé csiscsenye.

Za grlo náimre vu mrzli, mokri dnévaj za grgránye (nisterno kaplico med vodòv zmésano) dá cšrsztvoszt.

Za obravnávanye kò'ze pròti vszefelé necsisztòcsi kò'ze, csiszi pòluse, i frisi i okrepúje je.

Za obravnávanye gláve krepí i csiszi kò'zo na glávi, obráni jo od práha.

Po zimi csúva pred szlabimi poszledicami mokróese i mraza

Po leti je frissenya dodátek kmúvanya vodi i kòpelnice, preprávi i raz'zené znojnye.

Pri 1000 prílikaj sze ká'ze dobra pomòc i hasznovito szredsztvo, záto bi nészmele faliti priednoj hi'zi.

Pár kaplic bole valá i mocsnése je, kak francuska 'zgani-ca (szesz).

Pri vszákoj dr'zini sze vu vnògi szlücsájaj celò hasznovito ponúca.

Na vnogo fèle núcanye právoga Fellerovoga Elza-flujda je zadoszta poznano ino

Ka vszi hváljjo more dobro bidti! Na posti narocseno kosta zdá z-poslov i z-povijom:

1 paket z 6 dvojsetnimi ali 2 spec. stekl. 62 D.	
2 " " 6 " Ino 2 " " 92 "	
3 " " 12 " Ino 2 " " 130 "	
4 " " 12 " Ino 4 " " 170 "	
5 " " 18 " Ino 4 " " 205 "	
6 " " 18 " Ino 6 " " 240 "	

Sto cséne na probo naròcsiti, naj posle 30 dinárov naprè za 3 dvojsetne, ali edno specijálno szteklenco kajte mále naprobo posilke szo po puvzétji (utánvét) 8 ali 10 dinárov dragse.

Zdrava krv ino mocsni 'zvici prispajajo drágo hod-bo v-toplice.

Elza-ríbji oli právo dobroga okusa krepí vszákoga, náimre pa szlabe 'zenszke i deco. Blède deklina posztánejo cšrsztví i rò'znatni líc. Tüdi szlaba deca ino obcsütlive 'zenszke ga rade v'zívajo. Té oli potihšáva visesnyo težávo, teskòcso i darúje dobro vòvidènye. 1 velika szteklencia kosta 22 din., zòszeb pakivanye i postaína.

Elza-kína 'zelezno vino za szlabo-krvne i blède licne, szlabe i pokrepcsi na potrebné osobe 1 stekeluica 16 D. 50 p.

Elsa-mentolni cšrtnik Trenje z-tém cšrtnikom odprávi v-krátkom csaszti tüdi pròti bodlájom 'zu'zeljk 1 falat 10 d.

NA SZPITÁVANYE sze precí dá piszmeni odgovor csi sze prílo'zi za postaíno 1 ali 2 din. **CENE** szo tü one navédane stere szo bilé, gda je té kalandari stampani. **PAKÍVANYE I POSTNI**

SZTROSKI: Szamo pri Elsa-flujdi sze razmijo cène z-pòvijom i postnínov vréd te pròszte na dalnyi sztroskov. Za vsza náprave sze racsúna za povij i posto mogòcse nisziko. Da sze sztroski poménsajjo, sze porácsa da sze vecs narocsníkov, ali szòszedov vkúp združí.

Deszétera zapôved ZA VÖR KÛPCE.

1. Za nikoj nekûpi szlabo vöro.
2. Pazi da je vöra dobro napravljena.
3. Nekûpi vöre csi je szamo na ocsi lépa, ali szlabe náprave je.
4. Pazi da je vöra odsztrokovnyáka prav zregulirana i napelana.
5. Kûpi vöro odsztrokovnyáka (ki razmi) i në od táksi, kí k-nyé reji nerazmíjo.
6. Nedaj sze zapelati z-bo'znim nisziko cenjenim blágom.
7. Preszôdi, ka je tó fál, po niszikoj cêni kûpleno blágo nábo'znése reje.
8. Nedaj sze zapelati po hamisnom, brezgarancie glášenom blági, pazi na imé firme.
9. Ráj plácsaj ká vise za one vöre, stere z-dobre fabrike prídejo, kak pa ka bi fál bo'zno kûpo.
10. Ka szi le'zi prebrerés precti veliki katalogus fabrike H. Suttnerove prvle, kak namênis vöro kûpiti.

Vsze odzgora navêdene vöre szamo li posila i má SUTTNERA, po szvéti dobro poznana firma. Na zrendelüvanye je atres po cêloj Jugoszláviji naznanyen i poznani, steri má szvojo fabriko v-Sveitzi. Suttnerove vöre tocsno idejo nezménkano na szekunde

Anker rem. Rooszkop
gláva vöra z-nikela i z-celika.

Cilinder rem. Vöra, z-celina i z-nikela z-szrebra, z-tula i z-zláta.

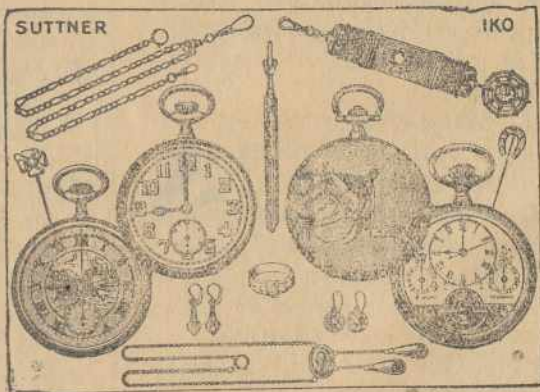
Anker rem. vöra za dáme z-celina, szrebrne, zláte
Tankl anker vöre z-celina szrebrne i z-zláta.

Anker rem. vöre z-lasztne fabrike z-známenyom »K. O.«

Anker rem. vöre »Zenith»
Na ruké vöre za goszpóde i goszpé.

Na roké za vöre doub-le zláto,

Na roké za vöre speciálno za vojniké.



Búдне — Zidne — Künyszke — Poszvétne vöre.

Vöre i lanceki po vszé cênaj, stere vsze nemre priznani, nego sze viditi dájo v-lepô ilustríranom katalogusi steroga dobíjo nasi c. cstitelje zezávajöcsi sze na nase priporácsanye, csi poslejo za postnino 2 din.

Odprémo hrambo vör **H. SUTTNER** v LJUBLJANI br. 844.

Zakâ bi meo sprinke na obrazi

Da szi je lahko preprâvis!

Lehko szi pomâgas!

Fellerova Elza obrâzna pomâda



je nâbôgse szredsztvo, stero na lici i rokâj kô'zo naprâvi mēhko i csîszto. Po nyé krâtkom nûcanyi minéjo sprinke ali oszîpnice. Po dugsem nûcanyi in masšeranyi minéjo vsze oszîpnice i dobîs gladko lēpo kô'zo.

Eden pikszis 11 D.

pakivanye posta eksztra, 2 pikszisa za probanya kosta z-pakivanyem 36 D. szamo te, csî pēneze naprē posleš, âr povzētje (utânvēt) je 10 D. dragse.

Elza tekôcso lilijino mlēko idealen proizvod, dâ lici zdrav vōgléd, pikszis 13 D. 20 pr. pakivanye i posta eksztra.

Komi vlaszjé kâplejo tisztomi sze lehko pomâga z-

Elza pomâdom za vlaszē tō je tâtano-kineska pomâda zarasztsene vlâszî dobđēna gâji vlaszē odvrnē kâpan ye



Mē csîszto gladko glavô!
Csti eto naaszledûvajôcse!

vlâszî i obszerjenje, krhke vlaszē dela mēhke, voljne i liszketajôcse, tak dk sze nalehci csesejo lēpe frizure. 1 loncek 11 D. zavojnina i postnina zôszeb. 2 loncseka za probo kostata z povijom i postnînov 36 D. csî tak ka sze napre posle, po povzētji 10 D. vecs.

Elza cvēt za vlaszē krepî kô'zo odsztrani prâh i obarje je odkâpanya, maszne vlaszē csîszti. 1 sztekle-nica 27 din. 50 pr.

Bajusz mazalo, brilantina 5 din. 50 pr.
Sampon 3 D. 30 Depila torium-szredsztvo, kî odsztrani nepotrebno koszmlnye na vszej mejsztaj tejla 20 din. i 34 din.

Hega puder dr. Klugerja odlikovâni puder z-kûszene poznovâlke! Dâ kô'zi br'zunaszti vōgléd. Skatlica 27 D. 50 povej i postnina eksztra.

Elsa toaietno mûvalne pasztile zvrstnî pridâtek k-vodi pri mûvanyi, k-kôpeli i za lamp praanyé vodi. 1 karton 10 D. posta i pakivanye eksztra.

Puder za dâme v-vrecsîcsaj 4 D. 40 p.
lepôtica rdēcsa 3 D. 30 lepôtica bejla 3 D. 30
pomâda za cselîszti 1 D. 70 i 3 D. 30
fâjni glicerîn 5 D. 50 i 19 D. 80 pr.

GENE: szo tû navēdane one, stere szo bilé, gda je té kalendari stampani.

Na pitanya sze pîszmeni odgovor preci dâ, sto 1—2 D. posle.

Pakivanye, postnina gde je nē navēdeco: „z-vojnînov i postnînov vréd" sze racsûna zôszeb, ali mogôcse nîsziko. Nâ bôgse je csî vecs szôszedov sztâne vkûp pri narocsîli, teda sze doszta prispara.

Atres: EUGÈN V. FELLER lekarnâr v-Stubi ci
Donji st. 110 Hrvatsko.

DOBRA MISZEL

leži v-trgovskom principu tvrde (firmě) H. SUTTNERA! Medtém, ka drůgi trsteci po dněvni niziki cěnaj mále vrědnosti blágo ponůjajo, razposíla H. SUTTNEROVA szamo szolidno blágo po priměrni cěnaj z-tém princiumom:

Vkraj z-szlabim blágom!

VÖRE z-lasztne fabrike v-Sveici
VÖRE lasztně z-szvetoznákov znamkov »IKO«
VÖRE z-znamkov »ZENITH« i drůgi známim znaměnyom.

ROSZ-KOPF vöre z-láte, szrebrne, z-ocla, z-niklina itd. za goszpóde i goszpé.

RAMNE vöre z-szvetilnim kazilnikom.

BŪDNE sztěnszke vöre

VÖRE LAN-CEKJE z-láti szrebrai, z-měda, kufra z-niklia, duble za goszpóde i goszpé.

Vedno véksi racsun kůpcov, kak tůdi vnogo zahvální píszem znancov razlěcsávajo dobro blágo od szlaboga i povszud porácsajo Suttnerove tvrde blágo,

IGLÉ za golěe na sínyeke. pré-cimbne gombe po vszákoi cěni

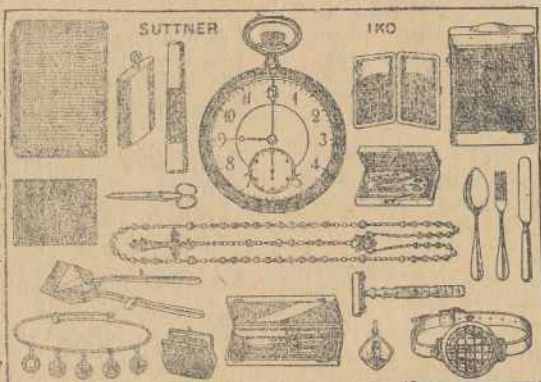
POVESZKI, kr'zeci, amulet-je, na sínyeke lancsecje

Krsztně szve-tine skapolarje ro'zni veaci.

Précimbne ná-prszne iglé, porocsni prsztanki

Prsztankiszre-brni z-láti z-drágim i drágim káměnyom.

Návůhuice (or-ringline) double szrebrne, z-láte z-najfiněsimi i drágimi kámni.



Sztolni no'zi i rasosje
'Zlice za kávo szla-doléd
No'zi kúnjszki
Skárje
Za pěneze doboze

Dobozi za tobák
Doboze za szpice
Na'zigálci,
Orodje
Harmonike
Violine

'Zepne no'ze
Britve
Brivszke masine
Laszesztri'znike
Szteklórezce

Tak ně szamo drágocso. kakti zlatino, szrebrino i vöre, nego tůdi razlěcsno potřěbsino, z-ledra z-delane náprave po vszě cěnaj bogato káze illostrirani katalogus, v-sterom szo tůdi rózlěcsna zahválna píszma razvidna, stera szvedocsijo od dobroga blága i szolidno vőobszlů'zavanye. — Té katalogus dobůjo nasi postůvani cstitelje brezplácsno csí sze zezávajo na nase priporocsilo, stero je v-tom kalendarii popisano i da poslejo po dopisznici natan-csen atres i 2 dinara za postnino na

PO CĚLOM SZVĚTI POZNANOJ FIRMI
H. SUTTNER v-Ljubljani stev. 844.

Bolse nenáidete!

gde koli te iszkali, nindri nenáidete bolse, nindri lèpse i nindri nê falejse :

Blágo za moske i 'zenszke oblêke, kartoni, kangarn, seviot, szüknye, bar'zun, loden za lacse.

Vunatno blágo za 'zenszke i deco vá vszákoj fárbi, za leto i zimo.

Nôvo szti za bluze, zefire, flanele, parhet, delin itv.

Prálni barhent, Flaneloszti barhentza oblêke, páltno, bluze, barhet za podlago (fôro) vsze v-moderni fârbaj i vrsztaj.

Tkálcšina — Práno blágo sifon, plátno beljeno i nebeljeno, za oblêke predpasznike, perilo, za rjuhe, brszacse i za posztelíno gvant.

Môdro plátno za moske prsnyeke, delavszke oblêke, oxford za szrakice, inlêt za blazine, ovilh za posztelíno, blágo za szlámnyeke.

Gotove, kompletne posztelíne Garniture sztolnyeki, salvete, brszacse, za poviszte.

Zgotovleni plateni gvant za moske 'zenszke, deco, jágerszki plateni gvant, szrakice, lacse, rokavce.

Delavszki plateni gvant z-mocsne bêle, ali m ô d r e tkálcšine.

Predprsnyeke za goszpé z-glota, otroški predprsnyeke.

Rôbci, naglavé rute v-lèpi fârbaj, ogrinyacse i szvilni rôbci.

Kravátlínje (golêrje) za moske i 'zenszke, naramnice.

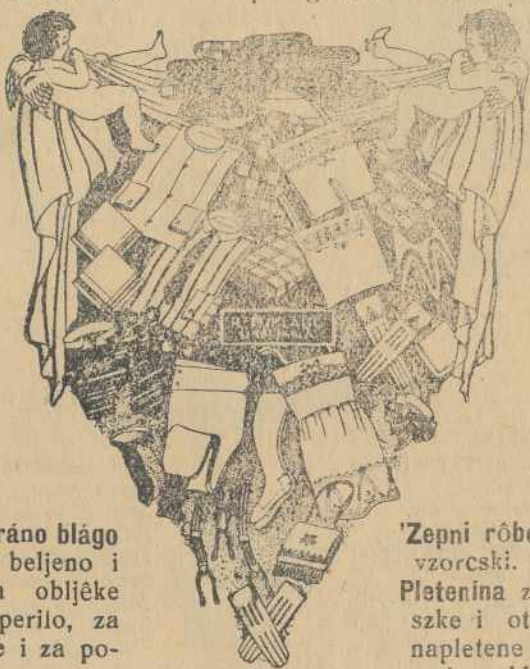
'Zepni rôbci, bêli, z-lèpimi vzorcski.

Pletenina za mo'zke, 'zenszke i otroke strumfe, napletene rokaice, modraci, reklinje (gyopice)

pletene rute z-berlinszke vunê, ogrinyacse velki rôbci.

Gyüne i odêvke, flanelne i konyzszke gyüne, pakrôvci.

Predposztete, povêszniki forhange i. t. v.



Tako pocêni

kak sze pri vász vendar nemore dobiti nindri fájno, dobro blágo za moskei 'zenszke oblêke. Poslite mi záto pá... píse goszpôd

Josip Premerl
Donja Stubica.

Szto i szto
takih píszem
doká'zúje

'Ze 9 lét

dr'zí od vász küpleno plátno i takse je da bi escse nôvo bilô. Zdâ potrebújem blágo za oblêko i Vász proszim.. píse goszpôd

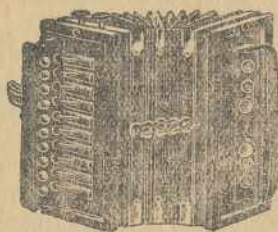
Milivoj Messzarovics
majer-auditor, Skoplje.

da vas nebode nicse z-falêsim blágom poiszkávao, kak sztároznána i 'ze od 1869 leta sztojécsa speciálna hí'za

R. MIKLAUC, Ljubljana no. 19.

Písite natáncsno, ka 'zelejte i stero sumo míszlíte za tou datí, dobro bodete vöbšzli'zeni i za dalje poszkrbleni! Za oagovor i cejník prílo'zíte 2 dinára.

Dári, steri szpràvijo veszeljé



sze rédijo i kúpú-
jejo vu svéta zná-
noj Suttnera hí'zi,
stero dobro imé
má na cêlom svê-
ti. Kí tam kúpi
dàre, on razveszelí
darovnika, ali sto
bó'zno szlabe dári
dá, szam szebé
oszramotí!

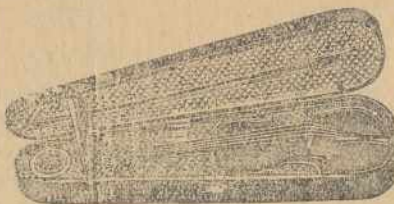


Lepo pendel vöro,
Pendel vöro na 14 dní hodbo
Lépa zídna vöro,
Lépa kukúkajócsa vöro,
Lépa búdna vöro, (wekker)
Lépa búdna vöro, ká'ze tídí dní
Fáina trídna vöro,
Rosskop 'zépna vöro z-nicklia
Tula níkalj vöro na dvé pokrivali
Zenith níkalj vöro na 15 rublisov
Srebrna tula vöro, 2 poklopca
Ledrena naródkavica za vöro
Srebrni maslívni lancek,
Srebrni masínszki povészek
Srebrna krónica,
Zláti double lanc okol vrata,
Zláti duble kri'zec,
Szebrni prsztan z-léplm kam-
nom,
Zláti double na síngek lancek,



14 karatni zláti lancek tájni,
Zláti double lancek za vöro,
Szebrni maslívni lanc,
Szebrni povészek,
Kri'zec zláto na szrebro,
Zlátna double naroké
Szebrna gombosnica
Szebrni povészek
Emallranti szebrni povészek
Zláti double povészek,
14 karát. zláte orringlinje
szrebrne orringlinje
Szebrno jedalo za 12 osob
Szebrni prsztan z-kamno,
Prsztanik, zláto na szrebro,
14 karatni, zlátt prsztan,
Harmonike,
Goszli,
Britve i. t. d.

Kraszen cénik
za zrendelü-
vanye szamo
za postnino
trbé 2 dinára
poszlati.



ODPREJMA
pouvzetjti ali csi
sze pejnezi na-
prej poslejo.
Sto je nezado-
volén, sze vö-
odmeni.

Vszáka vöro je tocsno reparirana, napelana, i szigurno k-prosnyí
ali k-zrendelüvanyi sze dr'zimo.

Vsza zláto, ali szrebrna posztava je redovno naznacsená.
Lasztnika fabrika vör vu Svelci. Lasztno znamenye „lko“ szvet-
szkoga iména i glásza.

H. SUTTNER v Ljubljani stev. 844.

Na tom bos meo veszeljé!

Záto — precsti!

Ocsemérjenye krvi po kürecsi ocsáj sze

dosztakrát pripeti tak, csi z-no'zom rézemo kürecese ocsái. Kürecese ocsái je velka bolecsína, ali nê ji trbê z no'zom rezati, ár sze na-



lehcipre-
práviyo z

Elsa-tu-
riskim
Flastrom
máli kar-
ton 4 d.
40 p.

Elsa-turistna tintura 1 gla'z 14 d. Pakivanye i postnina poszebi.

Elsa-poszipálni práh prôti znojenyi têla i nôg 1 skat. 7 d. 70

Elsa ôcsne kaplice krepijo vidênya môcs 5 din. 50.

Elsa zobne kaplice celô hitro odvrnájo bolezen i szteklénica 7 din. 70.

Námocsnêsa francuska 'zganica original-Radicum predvojna kaksoszt. 1 velka szteklénica 19 din. 80 p.

Elsa redilni práh za 'zivino veszelje vszákoga kmeta. Krepki dodátek k-vszáksoj krmi, dober je za konye za ro'zeno márho, za ovcé, szvinyé i za perotnino 1 karton 8 din.

Vkrá z-szmrdecsov sztenicov vöszprobana i hváljena tinktura za sztenice. 1 sztekl. 17. d. 60

Prepravlajte misi i podgani!
>Flox< zrneč csemérni za misi i podgani 8 din. 80.

Brizgálnice za hüdöube práhsek 17 din mászt za vüsi, mászt szrbeilno od 6 din. više, naftalin prouti moljom od 2 din. dale.

ZA KÛSNOTI SZO LAMPE
stere krászi dvê vrszti bêli bliszcsécsi zöbi.

Naszlov narocsiła: **EUGÉN V. FELLER**, lekarnár v Stubici Donjoj st. 110 Hrvatska.

Elsa voda za lampe ohráni zöbé, csfszte i bêle, oszvézúje, razküzúje i má nepremenlivi dis i dugo obdr'zi lamp szlab düh, Csrsztvi zubno meszô i potihsa zobno bolecsfno. 1 szteklénica 16 din. 50 pakivanye i postnina poszebno.

Dr. Heiderov zobni práhsek 6 d. 60, zobna cremtuba 8 d. 80, Hega zobni práhsek z-kisikom 20 Din. kefe za zobé 12 d. i 20 din.

Elsa kolonjszka voda zvrédno fájna i odlicsna. Sto nüca tö vodô, ká'ze, ka má dober gusztus. Nyéni nászláden dis má o'zivájôcsö csrsztvoszt, 1 szteklénica 16 din. 50, zôszeb povoj i postnina.

Fájai parfümi razlicsni rou'znoga disa v-originálni fiokami za 27 d. 50 p. Parfümi po 'zmécsavi 14 din. više Sachét-disécsé blazincsa za oblejke i bejli gvant 6 din.

Elsa lo'zni dis za hí'ze napuni vszákö sztanyé z-dobrim disom, v-sterom sze nahája vsza bo'zna poezia, csiszti bolécsé zobé 1 szteklénica 16 din 50, pakivanye i postnina poszebi. Lysol 24 din. Lysoform 27 d. 50

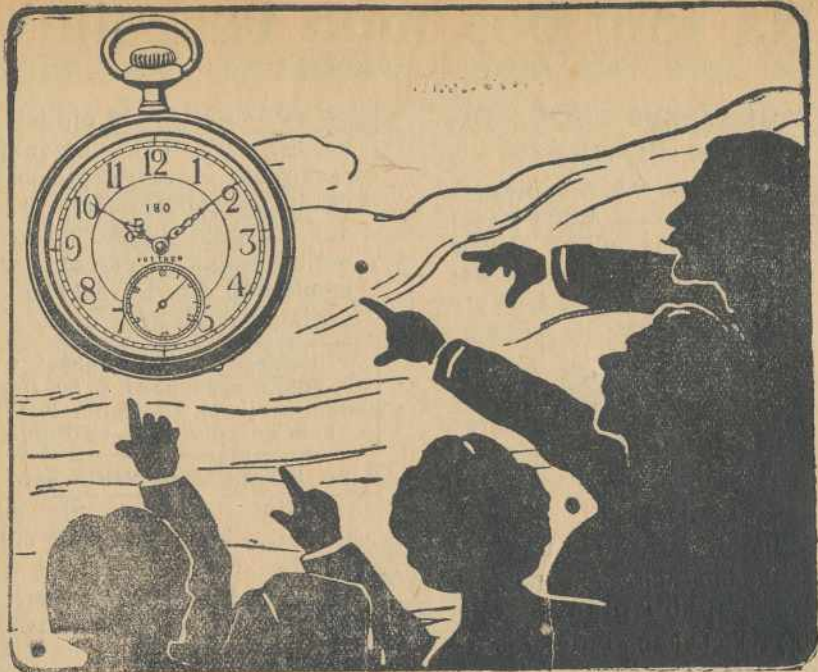
Nikákéga mrcssecsa vecs!
Neprpravini müh büj, szmrcskov, kébrov vüsi sztenic itv. prepravlájôcsa szpráva, vsze tö hüdôbo preprávi, gdê sze náide.

Elsa hüdôbe práhsek za lüdi i márho 1 velka doboza 17 d. 60

CEJNE: eti navejdane kak szo bilé, gda je té kalendari stampani.

NA PÍTANYA sze dá pizsmeni odgovor, csi sze za postnino 2 dinára notri posle.

ZA PAKIVANYE i postnino sze poszebi racsúna, ali mogoucse niszi-ko. Da sze ti sztroski plácsajo, sze porácsa csi kejm veés szouszedov vküp naroucsi.



Dobra „IKO“ vóra,

steró vszáki obcsüdúje i po'zelé.
ár je ona májsterszko delo
vórrarszke óprave.

Níkel-anker roskop vóra
Roskop vóra hodécsa na kamnaj
Rezbarena vóra z-dobro posrebrnimi
pokrivali.
Srebrna cylinder remontoir vóra
'Zepna Rádium vóra, stera v-nocsi szvefi
Lanc z-bele kovíne
Szrebrna pripadacsá
Szrebrna pripadacsá trideina
Zláto duble szrdce
Ciyémánt za rezánye gláz'a
Orringlini zlát na szrebrí
Szrebrno csíszlo
Tenka gavalirszka vóra
Szrebrni skapuleť-priveszek
Níkel tula vóra z dupliskim pokrivalom.

Raposíla ^{sze po-szvefi,} neprípravne

vódmenyávam. Veliko prebéranye va
prstankaj i va ^{steroga pro-}drágocejnoszti **Cejniki,** ^{szte, ga k-}
v lejpom ^{senki dobíte}

Vsze vóre szo tocsno regulírane.

Lasztna fabrika va v-Sváici.

Laszno znamenye „IKO“ szvetovno znáno.

Níkel-anker „IKO“ vóra z-15 rubinami.
Szrebrna „IKO“ vóra z-dupliskim po-
krivalom
Szrebrna vóra za goszpé z-6 rubinami
Szrebrna vóra za goszpé z-dupliskim
pokrivalom
Szrebrni lanczek za goszpé (dúgi)
Kó'znata napesztnica z-vórov
Szoldacska napesztnica z-vórov.

Pred stampanyem toga glaszila je ne
bilo mococse cene nasztaviti. to posle
2 dinára v-stemplinaj, dobi velki illosz-
truvani cenik.

**Tak szódíjo vszi küpci! Jezero
taksi píszem Vam lehko pokáz'em!**

Vecs lét në trbè popravka!

Moji znanci sze sztrahsno csüdújejo, ka
ona vóra, stero szem pred níkelikemi
letni pri vász küpo escse itak dobro
ide i ne ji je trbelo popravka. Poslite
mi 'ze edno táksó vóra za mojega sziná.
Peneze szem poszlaó isztocsaszno po
postí nakáznici.

Priporácsam sze in vasz lepo pozdrávlam

Skaricsevo pri Krapini
Franc Mlinarics poszesztnik.

H. SUTTNER v Ljubljani st. 844.

Szvetovno znána za voló razposilanya dobri vór.

Jeli Vi milosztivna goszpá?

'Zeléte, da sze rêsite vasi sprink? Bi radi meli csiszto i lêpo ginga-vo bêlo kô'zo? Probajte zâto Lekárnarja FELLERJA ELSA POMÁDIO ZA OBRÁZ I ZA OBARJENYE KOU'ZE tó odlicsno szprávo za lepôto, za obdr'zánye gín-gave kô'ze, prôti szpiscsenyi i sprink, lisájov, szpókanyi i gobam. Da sze ona ocsvrsztvi, i grbe zgübf, po maszêranyi z-pomocsjôv Fellejove kavkáske Elsa pomádíe za obráz i obarvanye kô'ze.

ZA PROBANYE 2 lončka za pakioanye i postnino za 36 Din. ali li tak csi sze dinár naprêposle, ár po povzétji de 10 din. dragse.

NAROCILA:

EUGÉN V. FELLER

lekarnár v-Stubici Donji st. 110
Hrvatska.

Jeli sze Vi Goszpôd

nescete poszkrbeti, da osztánete brezi píslivoszti? I kak dober mô'z ali ocsa níkeliko vcsiníte za pravilno gájnye za vase tívári-sice i decsice vlászi? Probajte, kak náhitre LEKARNARJA FELLERJA ELSA POMÁDIO ZA VLA-SZÊ. Tó je vöszprobano szredszt-vo za gájnye vlászi, obarje je od kápanya, od oszerjénnya, od gnldi lúszki, vcsiní je lêpe lizske-tájöcse, méhke, tak da je je lehkó cseszati i lepô frizérati.

NA PROBO z lončka za povij i postnino 36 din. li tak, csi sze dinárje naprê poslejo, ár po povzétji je 10 din. dragse.

NAROCILA:

EUGÉN V. FELLER

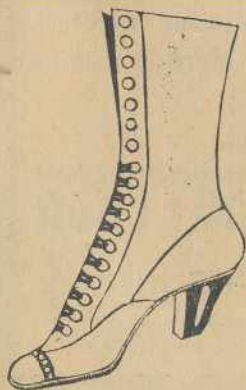
lekarnár v-Stubici Donji st, 110
Hrvatska.

Do 5 kg. kàve

razposíla po posti HARAMIJA I MIKOLICSICS z-Susáka.

Právi, nájbôgsi, Á'zie pôv i náfalé práde.

Szamo ednôk probaj, nigdár neodsztôpis! Cénik proszi!



Vszefelé dobra obüteo i od-
zgorunyi táli (cipö felsörész)
sze dela po meri pri

MATUS ALOJZI

V MURSKI SOBOTI

Lendavska-cesta 23.

Dobra
obütel



je Suttnerova obütel!

Dobroga držánya i obsztojécse forme, stere sze neszklácsijo v-en kraj, puncsole za goszpöde z jáke fájne kó'ze (ledra)! Elegánske i moderne cipele za goszpode i devojke! Dobre i formavne polojncipele, sandal, topánke! Na prebéranye hozentrágerje, sportszke hõbe. Posle sze vam ilustrirani c ê n i k, v-sterom sze cstéjo različsne náprave, skárje, penicilusno'zi, cigaretni i dohanovni dobozi. talira i drúgi dárovi za krsztitke i na vsze prílike, stere potrebüjete za szébe i za poklone. I práva Elza-zájfa vu E. V. Felleri lekárni v-Stubici, kakti: Elza-ljiljano-mlécsna, Elza-glicerin, Elza-boraksova, Elza-kátránova, Elza-zájfa za brijenje po vugodnom mesterszkom zgotovlena. Proszte divat-katalog za steroga szamo 2 dinára poslite za postarino:

Svetszkoj imenitnoj firmi H. SUTTNER

Ljubljana stev. 844, Slovenija.

'Zájfa za lepoto elegántne goszpé!

'Znyôv sze mùvati je práva nászaldnoszt, dobrohasznovita, vise csüda sze peni, diskretnoga dísa i popolno neskodliva.

Elsa 'zájfa v-obliki steklenice

kakti:

Elsa liliomna mlécsna 'zájfa, náfinésa cvetna, náredi vszako kô'zo méhko ino csrsztvo. Eden falat 8 D. Pakivanye i postnina zôszeb.

Elsa glicerínova 'zájfa nyé zvônrédni nászhaj je, kaje za bolécse od dela i mrazi. En falat 7 d. 50 zvôn poste i pakivanya.

Elsa boraksova 'zájfa prevecs dobra je ka preprávi nepripravne sprinke, mozolcsece i lisáje z-kô'ze. 1 falat 7 d. 25 p. zvôn postnina i pakivanya.

Elsa kátranosova 'zájfa poszebno hasznovita za deszinfeccio rôk i céloga tēla.

Csúva od betega.

Za glávo detéteca jáko dobroga dejánya i tíidi vam za vlaszé 1 falat 6 d. post. i pakiv. zôszeb.

Elsa 'zájfa za briti nenávadno csüdno sze peni, bradó nateljiko zméhcsi, da sze brezi trúda nalehci bríje i neszkübé. 1 falat 7 d. 25 p.

Csi pa scséte Elsa 'zájfo v-obliki szteklénice na probo, poslite napré 52 din. za vszé 5 falátov vszevküp, za postnino i povij zôszeb, ár csi sze popovzétji posle de 10 dinárov dragsa.)

CENE szo eti tak navédene, kak szo bilé, gda je té kalendari stampani.

NAPÍTANYA sze pizsmeni odgovor taki dá, csi sze za postnino ali 2 dinára napré posle.

ZAPAKIVANYE I POSTNINO da tó napré vsze prav nemore znati i navediti, sze zôszeb po mogôcsnoszti nisziko racsúna. Ná bôgse je, da sze sztroski prisparajo, csi szi ji kém vecs vküp narôcsi.

ATRES NAROCSILA:

EUGÉN V. FELLER lekarnár v-
Stubici Donji st. 110 Hrvatska.

I.

PRÁVA SZVEDOCSANSZTVA

za potihšanye bolecsíne, na o'živávanye i kreplenye mócsi prijétnoga Elza-flujda, szo dobro szpoznana po zdrávníkaj i túdi z-probanja tak eti domá, kak vu zvoněšnyi országaj. Gospod Dr. M. Dávid v-Sieniávi pri Jaroslávi (Polszko) písejo: „Fellerov Elza-fluid sze je pri reume (protin, szúhi beteg) bolecsíni szpoznao za szíjavno hasznovitoga. Vszákomi ga nátoplè porácsam“. G. Dr. R. Schmidt v-Pitteni Szpôdnja Ausztria) písejo: „z-Fellerovim Elza vrásztvom z-Elza-flujdom i Elza kruglicami szem szíjavno vrácsenye doszégno i záto szem ga vnôgim porácsao.“ G. dr. Neugebauer z-Becsá VIII. Laudon gasse 42. písejo: „Fellerov Elza-flujd je bio zrendelüvani 83 léta sztaromi sztarci, ki je drevéne nogé meo, po sterom je drevénoszt poménkala, tak ka zdá 'ze lehko hodi“. Právo Elza vrásztvo sze dobí li vu lekárni Eugén V. Feller v-Stubici Donji st. 110 Hrvatska.

II.

OBER VSZEGA

szo pri hízi nábole potrěbna Elza-flujd i vsza Elza-szpráve vrásztva, Zahválna píszma, stere vszáki lehkopoglédne ino sze 'znyí ogvüsa i stero túdi trdijo z-zvoněšnyi országov poszlana píszma. Józef princ Rohan v-Schottwien, szledéce píse: „Elza-flujd preszégne vu resznici víse vszega csákanya. Meni i mojim znancom je brs pomágao Elza-flujd ino Elza kruglice pri gláve, pri zobáj bolejnji, pri trganyi i rézanyi ledeváj, pri odúhávanyi i 'zalôdca bolezní. Náimre krepi Elza-flujd ôcsi szlab pogléd.“ Leon baron Freytagk Loringhoven v-Arensburg (Livonska) je píszao: „Dú'znoszt mí je blíznyim porácsati, gde je li mogôcse Fellerov Elza-flujd“! Znána píszátelkinya píse: „Nemorem drugacse, kak da povém, kak hitro je valao meni Fellerov Elza-flujd prôti mojemi neoraszticsnom (nágli csemérov) i 'zivcov be'egi“. Vsza práva i zvršztna Elza-féle vrásztva sze dobíjo vu Apoteki Eugén V. Feller v-Stubici Donji st. 110 Hrvatska.

III.

CSI OBSZTARATE.

csi je vasa kô'za na lícaj za volo poménkajôcsega szkrbnosěnyá pověhnyena, zgrbana i necsízsta; csi tak ka malo vlászi máte, csi vam z-lamp grdi csarni zobjé nasztrégajo vö: pri pravilnoj szkrbnosěnyi kô'ze, lamp, vlászi bode cslovek bole zdrav i csrsztev. Za pravilno obravnávanye téla porácsamo Fellerovo Elza 'zájfo. Elza líce ino kô'zo obarvajôcso pomáδιο. Pokrepüvájôcsa Elza pomádia za odraszek kreplenye vlászi, tekôcse Elza lilijino mléko, nesprinkaszta (antisepticsna) Elza voda za lampe, mocsna kolonjszka voda, fájni Elza lo'zni díš za hí'ze i predevszém: 'ze od inda znáni Elza-flujd. — Elza vrásztvo kürecse ocsí preprávi, prineszé mir, rêsi velki bolecsín; tak túdi ví polübite vsze „Elza“ imenüvano vrásztvo, csi je zrendelüjete i prineszti szí je dáte z-Apoteke Eugén V. Feller, Stubica Donja st. 110 Hrvatska.



Ritoper Alajos

küncsni sloszar v

Murski Soboti

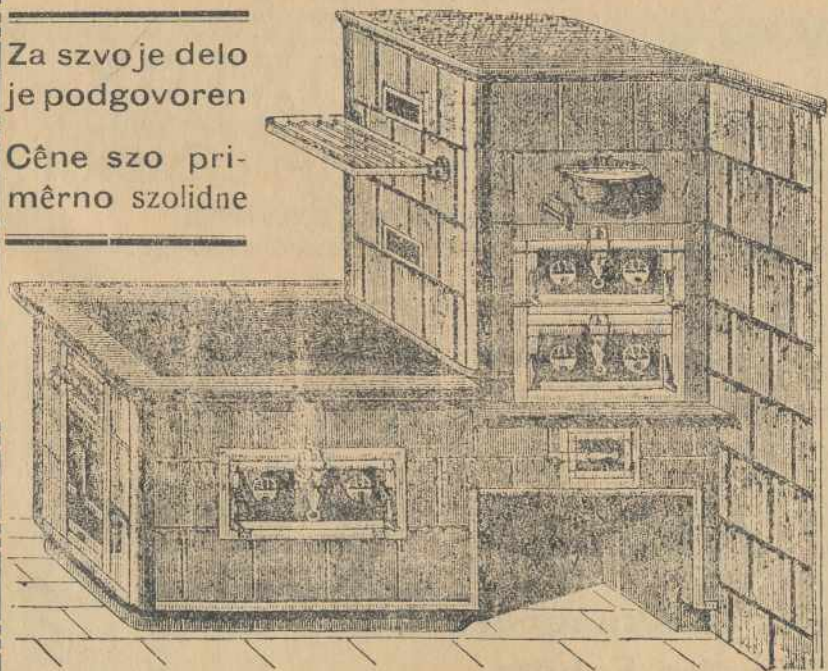
pôleg Dittrichovoga mozia.

Od nigda maó poznána náasztava, dela sze vszefelé hramôv obijanye, küncsna sloszarszka dela, biciklinov, váge, poprâvlanye.

Zgotávla sparhelte, grâhko-grobov rostêle V-szkkladárnici drží naprebéranye gotove sparhelte, nôve drdrance. (bicykline) vszefelé potrebne tále i gumie po nájtönyêsoj cêni.

Za szvoje delo
je podgovoren

Cêne szo pri-
mêrno szolidne



PREISZ IZRAEL in EDMUND
vegyeskereskedése Hodos (Breiner-féle ház.)

ÜZLETI ÉRTESETÉS.

Van szerencsénk értesíteni a t. közönséget,
hogy Hodoson a Breiner-féle házat megvettük
és szept. 1-én vegyeskereskedést nyitottunk,
raktáron tartunk mindenféle szövetett és rö-
fösarut, bőrt, vasat és fűszert, kérjük a
t. közönség szives pártfogását.

PREISZ IZRAEL in EDMUND

Cement i vápno, vögelje za kovácse,
steinkoli drva
priporácsa

CZIPOTH VIKTOR
trgovina z leszom, drvami i premogom
MURSKA SOBOTA (PREKMURJE.)
Trgovszka agentura.

Nagy raktár ékszerekben és
órákban! Mindennemű javi-
tások elfogadtatnak! Arany
és ezüst beváltása a legma-
gasabb napi áron!

LIGETI A.
órás és ékszerész
Murska Sobota.



B) Medjimurje.

Čakovec: v-pondélek po Cvetnoj nedeli, jun. 29., aug 3. i nov. 25.
Draškovec: v-szrédo po Gyürgyavom, aug. 7. i 16. i novembra 11.
Kotoriba: márc. 9., jun. 27., szept. 30., i nov. 30.
Nedelišče: jun. 15., v-pondélek po Angel. nedeli.
Prelog: v-tork po Riszáli, v-pondélek po Jakobovom,
Rac-Kaniža: maj. 16., jun. 24., aug. 10., v-szrédo po Béloj nedeli.
Mursko-Središče: máj. 1., aug., i okt. 26.
Štrigova: márc. 19., jul. 22., szept. 30. i dec. 4.
Sv. Jeléna pri Čakovci: aug. 18. i szept. 22.

C) Ljutomera kraj.

Ljutomer: v-tork po vszáki kvatraj i v-tork po Vüzmi.
Sv. Križ: máj. 3., jul. 26. i nov. 6.
Mála Nedelja: v-csetrtek pred ned. szv. Trojsztva i okt. 21.
Veržej: máj 5., szept. 29. i nov. 30.
Sv. Jurij ob Ščavnici: febr. 3., ápr. 25. i nov. 21.
Gornja Radgona: febr. 3. máj., 25., aug. 10. i nov. 15.
Sv. Duh: aug. 24. i dec. 13.
Sv. Peter: jan. 17., jun. 30 i szept. 21.

Jarnevics Peter

sztolar i drakslar

v M. SOBOTI

Lendavszka vil. 48.

Zgotávla vszáke féle tislarszko i drakslarszko delo, od te nájprosztêse, do te nájfinêse posztáve. Odprávla hramôv tislarszko delo pôleg zelénya i prebéranya za primêrno dnévno cêno.

Vu szkladiscsi drží gotove **mrtvece skrinje**, pa gotove tislarszke náprave z-trdoga i méhkoga leszá.

Trgovina z papèrom
in z igracsami

Barnabás Erdösy

prej vodja tiskarne Balkanyija
Murska Sobota
pôleg poste i rim. cerkvi.

Má v zálogi vsze felé
píszárniske, sólszke i
za violine (goszli) pot-
rêbscsine, tüdi odáva
vsze féle novine i
:-: :: kalendáre. :-: :-:

Niszke cène! Niszke cène!

Masinszka tiskarija

Fliszár Jozsef-a

v Murski Soboti
Cvetna vilica 107.

Dela sze vszákeféle tis-
larszko delo pôleg 'ze-
lénya z méhkoga ali z
trdoga leszá, od nâprosz-
têse do nâfinêse posztáve

Velka záloga gotovoga
híznoga pohistva na pre-
béranye i **mrtvece**
skrinje!

WOLF in PREISS

trgovina

v-MURSKOJ SOBOTI (pri katholicsanszkoj cêrkvi.)

Dobí sze vszefelé manufakturno blágo kakti: fíni cseszki
stofi za 'zenszke i moske oblêke, zeige, za szrakice
plátno, blazine, parchete, 'zúto plátno, právo fárber-
szko plátno za gvant i za sörce, günye, poplanye, prté
za szto i na posztele, vszefelé na strikani gvant i rôbci,
na strikane kapúte za 'zenszke, moske i za deco, vsze-
felé strumfle, préme na golêre kapútov, 'zenszki muffi,
bohe, specerái, z-recsjöv vszefelé blágo sze dobí po nájpri-
mêrnêsoj dnévnoj cêni! Csi scsête dobro i fál blágo kúpiti
poiscsite szí:

Wolf in Preiss-a trgovino.

SZENYÁ.

A) V-Prêkmurji.

Beitinci: (živinszko i drôvno) jan. 20., febr. 24., (na présztôpno leto je 25. febr.) 25. april., 27. jun., 15. jul., i 5. novemb.

Bogojina: (živ. i drôvno) febr. 15., márc. 20., máj. 19., szept. 4., i novemb. 15.

Cankova: márc. 19., v-pondélek po béloj, ali ali szv. Trojsztva nedeli, na Rupertovo szept. i nov. 11.

Črenšovci: (živ. i drôvno) v-pondélek po 3. máji i v-pondélek po 14. szeptembri.

Dobrovnik: (živ. i drôvno) v-pondélek po Têlovom i 25. julija.

Dolenci: 16. julija i 6. decembra.

Dekležovje: (konjszko, ro'zeno i drôvno) 18. junija i 21. avgusztá.

Dolnja Lendava: (konjszko, govenszko i drôvno) 25. januára, v-csetrtek po trétjoj posztnoj nedeli, na Vélki cetrtek, po Riszáli v-pondélek, 28. jul., 28. aug., 28. oktobra i pred bo'zicsom v-csetrtek; vszáki tork szvinyszko i za drôvnijo. Csi velko szenye na tork szádne, teda to drôvno i szvinszko na drúgi dén.

Grád: (G. Lendava) márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., i nov. 30.

Hodoš: 10. márc., 5. julija, 19. aug. i 5. oktobra.

Kríževci: (živ. i drôvno) 16. aprila i 4. junija.

Krog: máj. 4.

Küzdoblan: na Krí'zavo.

Murska Sobota: (konjszko govenszko i drôvno) Pred fasenszkov nedelov v pondélek, pred Vüzmom drúgi pondélek, po Vüzmi te strti pondélek, 24. junija, 24. avgusztá 15. okt., i 6. dec.

Martjanci: máj. 6., aug. 6. i nov. 11.

Petrovci: jun. 4., jul. 4., szept. 8. i okt. 23.

Pužavci: jul. 3.

Puconci: (živ i kram.) 28. mája, 10. julija, 10. szept. i 10. nov.

Prosenjakovci: (živ. i kram.) 15. márc., 16. junija, 2. szeptembra i 28. novembra.

Rakicsan: (živ.) 2. márcá, pred Riszáli v-tork, 2. julija, 16. aug. i 8. oktobra.

Selo: Na prvo nedelo po Szrpnój Margyi i na Miklosovo.

Sv. Benedek: pred pepelnícov, po posztni kvatraj, po cvetnoj nedeli, na velki Pétek. po jeszénszki kvatraj i pred koledí vszigár v-pondélek.

Sv. Jeléna: avgusztá 18.

Sv. Júri: aprila 24.

Tišina: február 25, junija 5, szeptembra 8—9.

Turnišče: (živ. i kram.) pred Cvetnov nedelov v-csetrtek; na drúgi pondélek po Vüzmi; pred Riszáli v-csetrtek; 12. junija, pred velkov mesov v-csetrtek; po máloj mesi na drúgi dén; oktobra 4 i vszáki csetrtek szvinyszko i drôvno szenye. Csi velko szenye v-csetrtek szpádne, te szvinszko i drôvno na drúgi dén.

J. Močnik

v MURSKI SOBOTI.

(Pôleg kath. cêrkví)

priporôcsa vszem interesen-
tom szvoje bogato szkladisce

nagrobni

SZPOMENIKOV

od 600 dinarov naprê.

Prevzeme vsze v tó sztroko

:—: szpádajôcsa dela. :—:



Samo na veliko!

BRATA SIFTAR i HAHN

trgovina Manifakturne

Textilne in krat-

kega blaga

Murska Sobota.

Plodjenyá zacseték	Plodjenyá dokoncseték			Plodjenyá zacseték	Plodjenyá dokoncseték			Plodjenyá zacseték	Plodjenyá dokoncseték			Plodjenyá zacseték	Plodjenyá dokoncseték				
	Konyi	Rozsene mártse	Szvinyé		Konyi	Rozsene mártse	Szvinyé		Konyi	Rozsene mártse	Szvinyé		Konyi	Rozsene mártse	Szvinyé		
Január 1 5 9 13 17 21 25 29 2	Dec. 2 6 10 14 18 22 26 30 2	Okt. 8 12 16 20 24 28 1	Ápril., 23 27 1	Május 5 9 13 17 21 25 29 2	Apr. 5 9 13 17 21 25 29 3	Febr. 9 13 17 21 25 29 1	Aug. 25 29 1	Szept. 7 10 14 18 22 26 30 4	Aug. 7 11 15 19 23 27 31 1	Janí 13 17 21 25 29 3	Juní 17 21 25 29 3	Szept. 4 8 12 16 20 24 28 1	Aug. 4 8 12 16 20 24 28 1	Nov. 3 7 11 15 19 23 27 31 1	Dec. 1 5 9 13 17 21 25 29 3	Janí 13 17 21 25 29 3	Dec. 27 31 4 8 12 16 20 24 28 1
Febr. 6 10 14 18 22 26 2	Jan. 6 11 15 19 23 27 31 2	Nov. 5 9 12 16 20 24 28 1	Juní 5 9 12 16 20 24 28 1	Janus 6 10 14 18 22 26 30 4	Máj. 6 11 15 19 22 27 31 4	Apríl 6 10 14 18 22 26 30 4	Nov. 8 12 16 20 24 28 1	Okt. 4 8 12 16 20 24 28 1	Szept. 4 8 12 16 20 24 28 1	Juní 12 16 20 24 28 1	Febr. 12 16 20 24 28 1	Nov. 5 9 13 17 21 25 29 3	Dec. 5 9 13 17 21 25 29 3	Jan. 5 9 13 17 21 25 29 3	Apríl 5 9 13 17 21 25 29 3	Jan. 5 9 13 17 21 25 29 3	Feb. 5 9 13 17 21 25 29 3
Marcz. 6 10 14 18 22 26 2	Febr. 6 11 15 19 23 27 31 2	Dec. 7 11 15 19 23 27 31 2	Julius 8 12 16 20 24 28 1	Május 8 12 16 20 24 28 1	Juní 8 12 16 20 24 28 1	Apríl 8 12 16 20 24 28 1	Nov. 8 12 16 20 24 28 1	Okt. 8 12 16 20 24 28 1	Szept. 8 12 16 20 24 28 1	Juní 8 12 16 20 24 28 1	Febr. 8 12 16 20 24 28 1	Nov. 8 12 16 20 24 28 1	Dec. 8 12 16 20 24 28 1	Jan. 8 12 16 20 24 28 1	Apríl 8 12 16 20 24 28 1	Jan. 8 12 16 20 24 28 1	Feb. 8 12 16 20 24 28 1
Április 3 7 11 15 19 23 27 1	Marc 3 7 11 15 19 23 27 1	Jan. 4 8 12 16 20 24 28 1	Aug. 4 8 12 16 20 24 28 1	Május 4 8 12 16 20 24 28 1	Juní 4 8 12 16 20 24 28 1	Május 4 8 12 16 20 24 28 1	Nov. 4 8 12 16 20 24 28 1	Dec. 4 8 12 16 20 24 28 1	Szept. 4 8 12 16 20 24 28 1	Juní 4 8 12 16 20 24 28 1	Febr. 4 8 12 16 20 24 28 1	Nov. 4 8 12 16 20 24 28 1	Dec. 4 8 12 16 20 24 28 1	Jan. 4 8 12 16 20 24 28 1	Apríl 4 8 12 16 20 24 28 1	Jan. 4 8 12 16 20 24 28 1	Feb. 4 8 12 16 20 24 28 1

Na málo!

Na veliko!

Násztarêse i nãtonyêse trstvo

Kardos Jo'zefa

v. MURSKI SOBOTI

ALEXANDROVA vil. z-ôcsi Dobrajove ostarie



Dobí'sze vu velikoj meri naprebéranye
vszefelé 'zelezna preküpca:

Tramôvje, (Tra-
verzi) o káva nye
dvér i oblôkov,
panti, vszákeféle
nãfinêse skéri,
ro'zjé za pükse nã-
bïjanye patronje i
prãh. Najbôgse ko-
szé i vérsztva

szpráva; künysz-
ka poszôda, spar-
helytje; nãjbole
poznani kotli (alfa)
nãjfinêsi oli za va-
léke i masíne;
szúha i oliova fãr-
ba, férnãsi. koks-
z i. t. v.

Fabrike szkladárnica biciklinov

(Waffenrad i Koszmosa.)

SZMEJSNICE.

Prilizávec.

— Zaká sze jócses, drágo moje? píta mladoženec zárocšnico, stero je rávno zdá oproszo.

— Lehko te je stoj ospotao?

— Oh ně, moj lübléni. — Vu radoszti sze jócses. Matí szo mi vszigdár pravli, ka szem tak trnok nõra, da me escse te návěksi szomár neo vüpaov vzéti. I lá, eto zdár me dönok proszijo!

Cigánya zdávanye.

Plébános: No ka szi za glásza prineszao Móri tak rano?

— Hválen bojdi Jezus Krisztus! Záto szem prisao goszpon plébános ka sze z-Muszonyov Ancsikov oženiti scsém, vö naj náj oznanijo.

— Hja Móre tó neide tak hitro. K-szpövedi szi escse tüdi ně hodo jeli bár? — Ně sem lepõ ji prosim. Prvle mores verenávuk znati. Jeli znás sto je bio Jezus? — cigan: Krisztus.

pléb: ka pa Krisztus?

cigan: Judás.

pléb: ka pa Judás

cigan: Iskariotes. — Idi kurvoj materi. Tó ti povém, ka te tecsász nezdam, dokecs tó nebus znao.

Popárjeno vö z farofa ide cigán prõti krízi, lehko kaj tam zvé od Krisztusa. Gléda razpitjé,

I. N. napiszek R. I. brodi, ka bi tó zadelo? Hě csi bi tó on znao i popi bi povedao, tebi z-ednim velkim sztopájom vcsaszi bliže prisao k-cili! — Eden szoldák ide tam tá, steri je na szvétke nazlobodcsino prisao domõ i píta ga, No Móri, ka brodis? — Rad bi zpaov odgovori, ka zade-

I. N. nejõ té 4 litere R. I. I ehko vi

znáte? Sto je szoldák tó vszáki zná. I. N. R. I. telko zadene: „infantari regiment numera einz“ i z-tém dale ide. Cigány sze vcselo vdári: oh jasz norc, gda szem szoldák bio tó je bio moj regiment i na gombi hõbe szo tüdi té litere bilé. Rad je bio, ka de zdá 'ze znao plébánusi pove-dati sto je bio Jezus. — Na goj-dno sze zglászi pri plébánusi, ka 'ze zná verenávuk.

No Móre znás 'ze sto je bio Krisztus? — Znam goszp. plebános, odgovori prestímáno cigan! — Naj csüjem právi plébános.

— Cigan: glaszno: *Infantari regiment numera einz!* Tak je na kríz gori szpiszano. Jasz szem tüdi v-tom regimenti szlúzo i na hõbe gombi je tó escse i zdá gori!

Kofjács Ferenc

hramov i préčimb. náprav sloszar
V-MURSKOJ SOBOTI

Ledavszka v. vcsaszi prék mõszta

Zgotávla vszákefele sloszar-szko delo, kakti: dvér i ob-lõkov okávanye, sztúb gráhko, vráta, grobov i dvorisec gráhko. Zgotávla naprebéran-nye vu sztěno zozidane i obszebno sztojécse sparhelte, rázlocšne dõbi zápore i pan-te na dveri i. t. v.

Vszákefele 'zelezne náprave k-zidom i mõsztom na krát-ke terminuse i po nájtónyě-soj dněvnoj cěni.

Kofjács Ferenc spařhelte
szamo napou drv potrebujejo!

ASCHER B. in SIN

Glàvni trg.

Murska Sobota

Kolonszka specerijszka i vszefelé
mela, zrnya velka trgovina. Herceg
Boszne orszacska szekulácij-
szkoga drüstva krajín-
szko zavüpnistvo

GRÜNTANA 1855.

Telegráf ASCHER. Telefon broj 14

Jonás János manufakturna trgovina
v MURSKI SOBOTI.

(póleg evang. cérkvi.)

Fál
cénal

Dobí sze vszefelé szamo
fino manufakturno blago.

Dobra posztre'zba!!

Dobro
blágo!

Prahič Jo'zefa pohodník **Dragotin Resch**
fotográf

Murska Sobota **Sodna ulica 352**

Povekšanje slike, slike na izkáznice v 10 minutaj!

FINO DELO!



FINO DELO!

! ? ? !

SIFRAR LAJOSA

od zuávnyega vrêmena mao gorisztojécsi
vodeni i ognjeni valékni mlin i 'zaga
v Murszkoj Szoboti.

Mele:

vszákeféle szilje na 'zelênýe v-nájfinê-
soj posztávi. Psé proszô, hajdino, gyecs-
men, naszprotolêtje dela tikveni oli.

Rê'ze vszákeféle

lês na blanye i 'zvinge po náj-
tonyêsoj cêni.

V-Siftarovom mljni szemleta me-
la, ali opáno pseno nezbrigne.

Tikveni oli je pa, kak náj-
bôgsi poznan v-krajíni.

Pri
Skrabán Jánosi

v-Püconci vu gmajnszki hramáj

sze dobí vszefelé plátno, kakti moski i 'zenszki stofi,
posztelína za szrakice plátno, parhet, zepfir, 'zúto i
bêlo plátno, cájgi strikani rôbci, deaine, carton, drucki,
veber-ceigi. — Tak tüdi cuker, káva, szol, petról po
nânisisoj cêni.

Prvle, kak bi inam sli, poglednite mojo
bôto!

Centralna trgovina v MOŠČANCIH

Š. HAHN

trgovina z-mesanim blágom

Odávle vszefelé blágo kakti: stofe za
moske i 'zenszke, leder, 'zelezo,
specerei i galantrijszko blágo.

Niszike cene!

Niszike cene!

Rédno obszlü'zavanye!

Vszáki naj poglédne!

A. KIRÁLYA trstvo v M. SOBOTI

v Bergerovom hrámi, pôleg Árvai bôte na glávnom pláci.

DOBIJO sze na prebéranye vu velikoj meri pôleg Becsin-
szkoga i Parisa divata vöposztávleni 'zenszki krscsáki. Prék sze
vzemejo predelanye krscsákov. — DOBI sze vszefelé 'zenszka
preküpca, náimre za sznehé: bélo plátno, trikó nanogaonice
(strumfe) blúzi, povisznyeki, (féringe) bábe, nastrikane gorni-
larve i. t. v. vsze po najtonyësoj cëni i mocsnoga držánya.

Solidne cëne! Rédno vö obszli'závanye!

Vszáki naj za szvoj haszek poglédne!

SZUKICS GYÖRGY

klobücsár v MURSKI SOBOTI.

Dobijo sze vszefelé krscsáki pröszi i fíni, moderni Beca
modele: z-Becsa i z Gráca po nájmënojoj szolidnoj cëni.

Za fál pëneze za sztári krscsák nõvoga
dobíte i prisparate doszta pënez,
csi ga dáte vöszpucati pri zgoraj imenüvanom klobücsári, tüdi
sze pofárbajo krscsáki v csarno, szivo ali v káksosté fárbo.

Nájbögse i nájfalëse mlinszki valékov ríflanye
(henger csiszolás és rovátkolás) sze naprávi pri:

STEVAN JAKISI

v MURSKI SOBOTI

Cvetna vilica 94.

Zlëva tüdi z-messinga (z-meda, z-kufra) lágere i vsze-
felé mlinszke potrëbc sine i. t. v.

Dobro delo je fál delo !!

Nájmodernêsa

fabrika mesznáti izdel-
kov z ledenov fabrikov
∩ in z hladnicov ∩

JOS. BENKO

MURSKA SOBOTA.

Delajo sze vszàke vrszte
kolbászi, szalami (zimszki
i letni) kak tüdi vszefelé
PREKAJENO MESZO.

IMPORT—EXPORT

Miêka trstvo,

!! govenszko 'zivíno !!
i braszko.



ASBESTNE SKRILEVKE

vápno,
cement,
deszké
i steinkol
má vszigdár v zálogi

KOHN SAMUEL v M. Soboti

Veliko, dugolët goristojécse trstvo
v Murski Soboti na glávnom pláci je

BERGER BÉLA trstvo

Dobí sze vszáke féle leder
na prebéranye, vu velikoj
i máloj meri. Kúpüje szi-

röve 'zivinszke kő'ze i
vszáke féle szilje po naj-
prípravnêsoj dnévni cêni.

Bergera trstvo je v cêlom Prekm. poznáno!

J. HEIMER

lastniki **EUGEN in ARNOLD HEIMER**

trgovina z mešanim blagom, apnom, cementom,
deskami in tesanim lesom. V zalogi ima tudi
Tomaschalak Superphospfat, pokrivatji cigel in premog
MURSKA SOBOTA **PREKMURJE.**

Veletrgovina z vinom in gostilna!

LUDVIG SIFTAR V. POLANI, posta PUCINCI

Priporácsa LJUTOMERSKO erdecse i bëló víno. Gosztilnicásá-
rom i vszém tisztim, ki do gosztüvanye szlüzili, prvle kak bi
indri kúpili víno, naj prídejo k-meni kostávat, pri meni dobíjo
nájbôgse víno vszigdár falej kak gder indri.

Mam 300 hektolitrov na prebéranye.

Nájfalê sze dobí

mela, cuker, szô i vszefelé
specerei blágo, Splitszki-

portland cement, late, vápno
i steinkol:

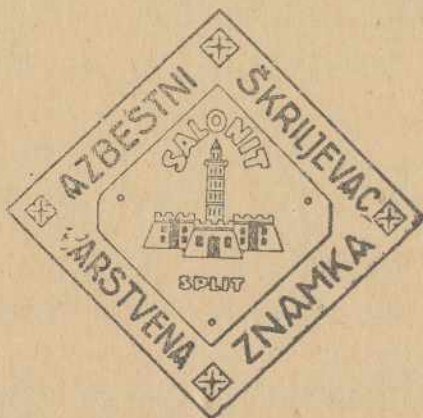
pri ČEH & GÁSPÁRI v Murski Soboti

i escse

Salonit,

stero je nâ-
bôgsa pokri-
vátja pala.

Bôgsa od,
kaksté drüge



pokrivátje
náprave, ár
je lehka, tr-
pécsa i ne-
zgorí. Rávno
záto je „Sa-
lonit“ náj-
falêsi!

Nemec

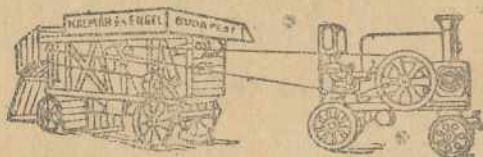
János

M. SOBOTA



Tam sze dobíjo nájbôgsi

-: :: Biciklini. :: :- :-



ODÁVA
nájbôgsé
Masine

POZOR! POZOR!

Tô vszáksi cslovek more znati, ka je v PÜCONCI vszigdár nábögsse, pa náfalêse (blágo plátno bilô!

Tak je tüdi zdâ pri:

Bükvics Franc trgovci v Püconci

kak je inda pri ZSIGI bilô. Záto, ka je BÜKVICS-ova bôta glihno v-tisztom meszti, kak je pa Zsigova bila. Záto prvle, kak bi inam sli küpüvat, poglednite szi tô bôto, v-steroj jeszte vno'zino blága na prebê-ranye, pa sze dobí po náfalêsoj cêni.

SKRILEC KÁLMÁN

sloszar i mechaniker v PÜCONCI.

Prék vzeme v-popravek vszefelé masíne parne mlatilne i zvari Svasz aparáton vszefelé sztréte tále masínov na szvojo podgovornoszt po szolidnoj cêni.

? ? ! ! Sztájno dobro delo je né drágo ! ! ? ?

V-Püconci pri STERN ARNOLDI

Sze dobí vszefelé blágo po niszikoj dnévnoj cêni, kak 'zelezo, porcelan poszôda, cuker, káva, szô itd. ka sze pri hí'zi i vérsztvi nüca.

NAJFALEJŠE in najbôgše Specerajsko
blágo sze dobi pri:

HEIMER SAMUEL-i v M. Soboti

na vôgli kak na 'zeleznico ide.

V zalogi má Vápno in Cement.

Brata Brumen

Murska Sobota. Na kûkli pôleg
birovije.

Vsze felé plátno za
'zenszki i moski gvant;
za szrakice, posztelíno
parhet, zefir, 'zúto plátno,
rôbci, nâfinêsi stofi i
cájgi sze dobíjo szploj
nâbôgše i nâfalê. Velka
záloga obüteli za mo'zke
i 'zenszke!

Amerikanski **Singer**
masini za svêlje
szabôle, csizmáre i za
dományi sev dobi sze li
szamo pri Brata Brumen
v-Murskoj Soboti pôleg
birovije. Dá sze tûdi do
dvê lét na rátno
placsilo.

**Cigeo (črep) od Krí'zavsške
fabrike szploh na lageri !!!**

VELETRGOVINA Z VINOM

NÁDAI JÓZSEF

:-: MURSKA SOBOTA :-:

Ponûja prima sztáro in' nôvo
vino po nâjménsoj dnévnoj
cêni. Tocsna posztre'zba!

Najfalêse poprávlanye parno mlátilni sztrojev (Dampf-
Dreschmaschinen) telikajse vszakojacscki polszcki vérszt-
veni masinov. tûdi motore, biciklne i. t. d.

Sze preporácsam z-postüvanyem

LUDVIK ŽALIK sztrojni kljucsavnicar MURSKA
SOBOTA Zvezna vilica st. 218.

Petanjska SLATINA

bogato ogljična kiselica
natron lition kiselica

EVROPE

ZDRAVILNA VODA

Lastniki :

JOSIP in IVAN VOGLER

Poštna brzojavna
in
železniška postaja:

SLATINA RADINCI.

Priporočena in sporedna
z znamenitim billinerom.

Velko trstvo z-plátnom

pri

Cvetics János-i

v-Murszkoj Soboti Cérkvena vil.



Na szkladiscsi dr'zi na prebéranye vszefelé mosko i 'zenszko prekúpcso: Stofe, Dúblé i velur zim-szke kartone z-kô nec ceige, fajne zefire za moske szrakice, za prté i poplane, gûnye sztolnyeke, na posztele prté z-ikálc sine, zväntoga obiszke, féringe, szalvete, brszacse. Nap-ietene szvetere, strumfe, rokaice vszefelé krát-ko, drôvno blágo. Gotove moske szrakice.



Zväntoga na 'zelénye dá pristelati vszefelé mo'zki i 'zenski plateni gvant.

Cêne szo szolidne,
vöobszlü'zävanye vugodno.